

PC

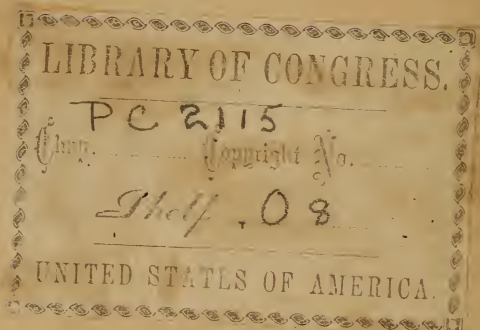
2115

.O8

JOYNES-OTTO ELEMENTARY FRENCH COURSE

Introductory French Reader





LIBRARY OF CONGRESS.

PC 2115

Copyright No.

Shelf 08

UNITED STATES OF AMERICA.

GASC'S FRENCH DICTIONARIES.

A new Dictionary of the French and English Languages. With more than fifteen thousand new words, meanings, &c. By Ferdinand E. A. Gasc. 8vo. Half roan, \$3.75.


"Just the dictionary needed here. I like it more and more."—PROF. F. BÖCHER, *Harvard University*.

"Admirable in its typography."—W. T. HARRIS, *Supt. of Public Schools, St. Louis*.

Improved Modern Pocket Dictionary of the French and English Languages. [French-English and English-French.] For the every-day purposes of Travelers and Students. Containing more than five thousand new words, meanings, idiomatic phrases and renderings. By Ferdinand E. A. Gasc. *New edition*, 18mo. Cloth, \$1.40.

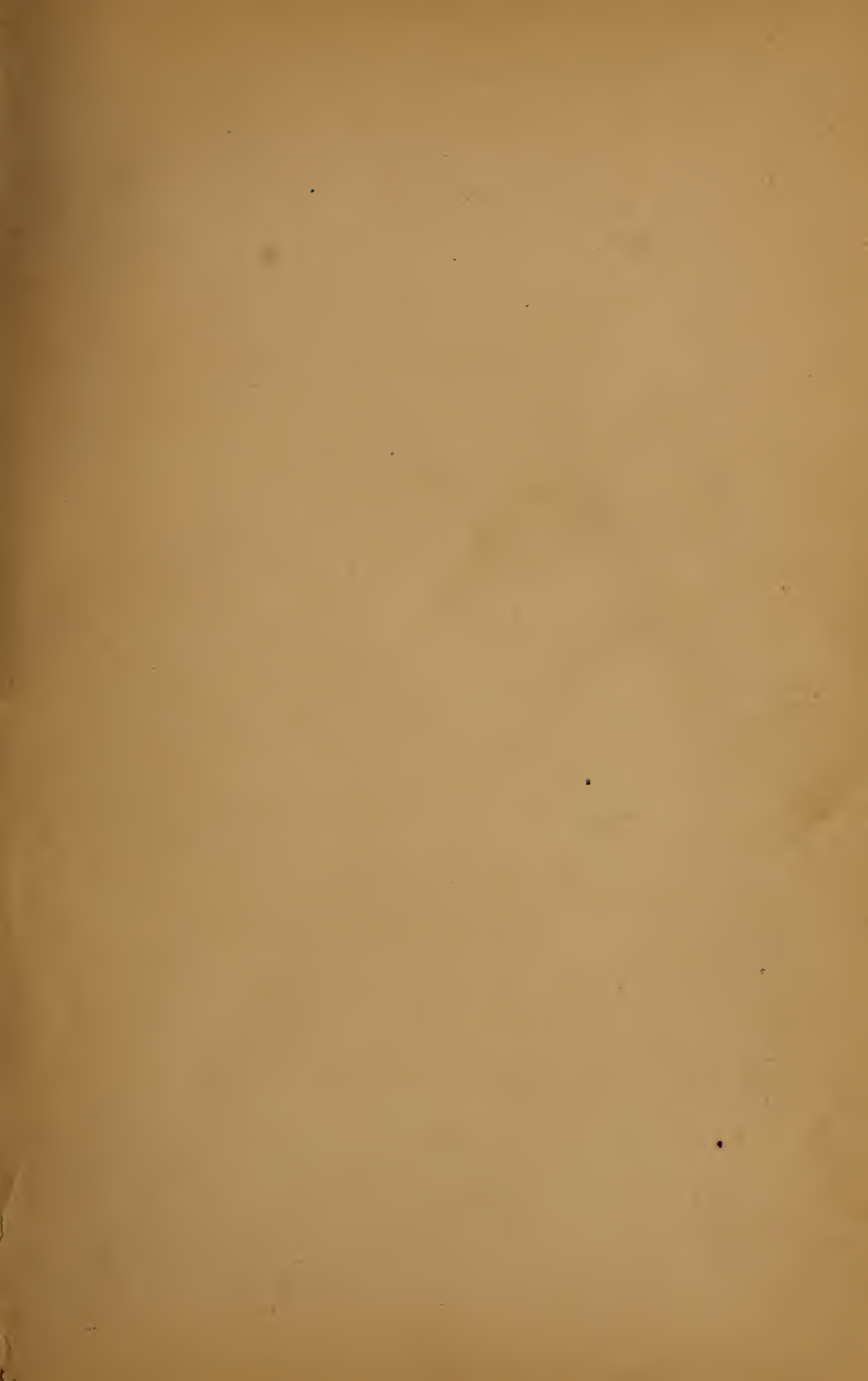
The Same. Tourist's Edition. Two vols., in a neat case. 18mo. Cloth, \$1.60.

"Am especially pleased with the pocket edition."—PROF. W. L. MONTAGUE, *Amherst College*.

 *The publishers feel secure in emphatically recommending these dictionaries, and invite detailed comparisons with similar works.*

HENRY HOLT & CO., PUBLISHERS,
25 Bond St., New York.







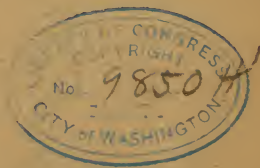
THE JOYNES-OTTO ELEMENTARY FRENCH COURSE.

INTRODUCTORY
FRENCH READER

BY
DR. EMIL OTTO

EDITED
WITH NOTES AND VOCABULARY

BY
EDWARD S. JOYNES
PROFESSOR OF MODERN LANGUAGES, VANDERBILT UNIVERSITY



NEW YORK
HENRY HOLT AND COMPANY

F. W. CHRISTERN
BOSTON: SCHENHOF & MÖLLER

1877

Copyright, 1877, by HENRY HOLT.

PC 2115
.08

Mess. Henry Holt & Co having regularly volunteered
me honorarium for their American adaptations of
my works, their publication of them has my full
sanction.

Heidelberg March 17th 1876.

D. Emil Otto.

PREFACE.

THIS Introductory French Reader is composed (by authority) of selections from the *Französisches Lesebuch* of Dr. EMIL OTTO (sixth edition, Heidelberg). The Notes are added by the American Editor, and the Vocabulary has been carefully re-written.

The aim has been to offer a sufficient selection of Easy Reading, such as may be used after the first outline of the grammatical forms, and along with the further study of the grammar. With this view the successive Sections have been made easily progressive, and no aids have been withheld that were deemed useful to the pupil at this stage of study.

Section I. is Interlinear, and may be used almost at the beginning of the course in grammar. Section II. presumes a knowledge of the *regular* grammatical forms, irregular forms being explained or indicated in the Notes. In the remaining Sections, the forms are presumed to be known, and the explanations are

mainly confined to construction and idiom. All the selections are easy, and it is hoped will be found suitable for beginners of every age.

A list of Model Irregular Verbs is added for convenience of reference ; but this, as well as other indications of irregularities in Vocabulary or Notes, is intended not to substitute, but to assist, the study of the grammar, to which, in all cases, reference for details must be understood. The abbreviations employed are only such as are generally well known.

This Reader has been prepared to meet what was felt to be a want for the elementary study of French. The Editor only asks that his work shall be judged with reference to its object—as an Introductory Reader for Beginners. An Introductory Grammar, of like scope and purpose with the Reader, is in course of preparation.

VANDERBILT UNIVERSITY, April, 1877.

INTRODUCTORY FRENCH READER.

SECTION I.

INTERLINEAR.

I.

1. UN ami sincère¹ et vertueux est un grand trésor.
friend treasure
2. Le fleuve des² Amazones est le plus grand de la
river Amazon largest
- terre. 3. On³ raconte que Tullus a⁴ été tué d'un
relate was killed by
- coup⁵ de foudre. 4. On compte⁶ dans cette ville dix
thunderbolt count
- mille habitants. 5. Louis Quatorze⁶ accorda sa pro-
inhabitants XIV granted
- tection aux⁷ peintres, aux sculpteurs, aux écrivains, et
to writers
- particulièrement aux grands poètes.
particularly

NOTES.—I. Let the adjectives precede the noun in translation.
2. Literally *of the Amazons*. 3. *On*, indef. pron., always takes its verb in the singular; in English often translated plural, *they*. 4. *a été*, perfect; translated by past tense, *was*. 5. *coup de foudre*, literally, *stroke of thunder*. 6. The cardinal numeral; in English the ordinal. 7. *aux*, literally *to the*, the article omitted in translation.

REMARK.—The sentences, after translation, may be repeated orally to the pupil, for the exercise of the ear. Selections may also, from time to time, be committed to memory, and used for exercises in question and answer.

2.

1. Les templiers étaient à la fois prêtres et guerriers.
templars at once priests warriors
2. La rivière fourmille de^s poissons. 3. Le voyageur
swarms with fish traveller
 se reposa¹ à^s l'ombre d'un beau chêne. 4. Le plus
in shade oak
 beau privilège des rois est celui de faire² grâce. 5. Nos
of (the) that
 armées ont triomphé des^s ennemis de la patrie.
armies triumphed over the country

NOTES.—1. *se reposa*, reflex. verb, *reposed himself*, or simply, *rested*.
 2. *faire grâce*, infin., literally, *to do grace*, depends on *de*; "that of granting pardon." 3. Note the various translations of prepositions, in different idioms.

3.

1. Les¹ chenilles se nourrissent² d'herbes et de feu-
() caterpillars feed on
 illes. 2. Les¹ hommes vivaient autrefois dans les
() lived formerly
 forêts; les prés et les vallées étaient leurs promenades.
meadows walks
3. Ces rochers sont la retraite des faucons, des^s hiboux,
rocks hawks owls
 et d'autres oiseaux de proie. 4. Les richesses de
birds prey
 l'Amérique n'ont pas enrichi les Espagnols.
() enriched Spaniards

NOTES.—1. The article is frequently omitted in translation. 2. Reflex. verb, literally, *nourish themselves*; note the sense of the preposition *de*. 3. In *hiboux*, *h* is not silent.

4.

1. Les plantes des zones torrides sont admirables
 par leur forme, leur ² grandeur, et la variété de leurs ¹
 couleurs. Les Sécambres ^{formed} formèrent, sous le nom de
 Franks, un établissement ^{settlement} sur les bords ^{banks} du Rhin. ^{Rhine}
 3. Les fabriques ^{factories} de Lyons ^{Lyons} nous¹ fournissent les plus
 beaux rubans. 4. Le sein ^{bosom} de la terre renferme des²
 mines ^{encloses} abondantes d'argent, de cuivre, et d'or.
² ¹ ^{silver} ^{copper} ^{gold}

NOTES.—1. *Furnish us*—the pronoun object precedes the verb.
 2. *des*, the partitive article, frequently not translated.

5.

1. L'homme sage ^{wise} préfère ^{prefers} la vie paisible ^{peaceful} de la cam-
 pagne ^{coun-} aux agitations bruyantes ^{noisy} de la ville. 2. L'ami-
 tié ^{friend-} de Damon et de Pythias nous offre ^{offers} le rare exemple
 d'une confiance ^{confidence} mutuelle ^{mutual} sans bornes. 3. Il est plus
 facile ^{easy} de punir ^{punish} les fautes ^() que de les prévenir.¹ 4. Na-
 poléon mourut ^{died} dans l'île de Sainte-Hélène ^{St. Helena}; il était âgé ^{aged}
 de cinquante et un ans et sept mois.
^() ^{years} ^{months}

NOTE.—1. *de les prévenir*; the infin. depends on *de*; *les* is the ob-
 ject of *prévenir*: to prevent them.

6.

1. A Pau on voit¹ les débris du château où naquit
 At sees ruins castle where was born
 Henri Quatre. 2. Christine, reine de Suède, parlait
 IV. Sweden spoke
 huit langues aussi couramment que la sienne. 3. Sous
 languages as fluently as () hers (her own) under
 le règne de Charles Sept, les Anglais pénétrèrent en
 reign VII. English penetrated into
 France, et ne² trouvèrent d'abord qu'³ une faible résist-
 () found at first only
 ance. 4. Don Quichotte aiguisa son épée rouillée, et
 Quixote sharpened sword rusty
 dit à Sancho de³ se tenir prêt pour une nouvelle expé-
 said hold ready new
 dition. 5. Diogène jeta sa coupe lorsqu'il vit un
 threw away cup when saw
 mendiant qui⁴ buvait dans le creux de sa main.
 beggar drank hollow hand

NOTES.—1. *on voit*, *one sees*, or *we see*. 2. *que*, after *ne* before the verb, *only*. 3. *de* governs the infin.: “*to hold himself ready*,” etc. 4. *qui buvait*, *who drank*, or “*drinking*.”

7.

1. Le travail assure à l'homme sa subsistance de
 labor ()
 chaque jour ; il¹ éloigne la pauvreté, et prépare le repos
 each day removes poverty repose
 de la vieillesse. 2. Le loisir est un temps qu'² on peut
 () old age leisure time may
 employer à quelque chose d'³ utile. 3. L'homme labo-
 something () useful
 rieux se procure⁴ ce plaisir, mais le paresseux ne l'ob-
 pleasure idle () ob-
 tient jamais.⁵ 4. Une vie tranquille et une vie oisive
 tains never life idle

sont deux choses fort différentes. 5. Le travail mène
 toujours à sa suite⁶ la satisfaction, l'abondance, et le
 respect.

NOTES.—1. *il* refers to *travail*. 2. *qu'* elided for *que*, object of *employer*. 3. *d'utile*, of omitted in translation. 4. *se procure*, reflexive indirect, *procures for himself*. 5. *jamais*, with *ne* before the verb, *never*. 6. *à sa suite*—*in its sequel*—"brings after it."

8.

1. Avant la bataille d'Ivry, Henri IV. dit à ses
before battle quatre
troupes : Je suis votre roi, vous êtes Français ; voilà
there is
l'ennemi, suivez-moi.¹ 2. Voyant son avant-garde plier,
follow seeing advance-guard yield
et quelques²-uns prêts à fuir, il cria : Tournez la³ tête,
some () flee cried turn
et si vous ne voulez pas combattre, du moins voyez-⁴
will fight at least see
moi mourir. 3. Une autre fois, il dit : Enfants, si vous
die
perdez vos enseignes, tenez¹-vous-en⁴ à mon panache
lose ensigns plume
blanc ; vous le trouverez toujours dans le chemin de
white will find always path
l'honneur et de la gloire.

NOTES.—1. *survez-moi*; the imperat. affirmative takes its pronoun objects after it, with hyphen. 2. *quelques-uns*, literally, *some-ones*. 3. *la tête*, English, *your heads*; the possessive for the article, and the plural for the singular. The student should note such differences of idiom. 4. *tenez-vous-en*, idiom, reflexive, *s'en tenir*, literally, *hold yourselves*, that is, “rally”—“to,” etc. *en*, idiomatic.

nienne dit à son fils, qui partait pour l'armée: Reviens
 nian was starting return
 avec ton bouclier, ou sur ton bouclier. 3. Lorsque
 with shield on
 l'armée des Perses s'approcha³ des Thermopyles, on
 Persians approached () Thermopylæ
 rapporta à Léonidas, général des Spartiates, que
 reported Spartans
 l'armée ennemie⁴ était si nombreuse que le soleil serait
 numerous sun
 obscurci par la grêle des traits et des javelots. Tant
 obscured hail arrows javelins
 mieux,⁵ dit Leonidas, nous combattons à l'ombre.
 shall-fight

NOTES.—1. *Il faut*, impersonal, *it is necessary*; here, "one *must* never," etc. 2. *les ennemis*, in English collective, "the enemy." 3. *s'approcha de*, reflexive; "approached." 4. *ennemie*, here adjective—translate "of the enemy." 5. Idiom; "so much *the* better."

II.

Un courtisan dit un jour devant Louis quatorze,
 courtier before
 en parlant d'un certain seigneur, qu'on pourrait¹ faire
 in gentleman could
 un gros livre de ce² qu'il ne savait³ pas. Louis qua-
 big what knew
 torze, qui n'aimait pas la raillerie, reprit aussitôt: Et
 raillery replied immediately
 moi,⁴ je crois qu'on ne pourrait¹ faire qu'un très petit
 believe () only
 livre de ce² que vous savez.
 know

NOTES.—1. *pourrait*, conditional. 2. *ce que*, *that which*, or "what." 3. *ne savait pas*; *knew not*, or *did not know*. 4. *Moi* is the emphatic form—"for my part."

12.

Louis quatorze dit un jour à un de ses courtisans :
 Savez-vous l'espagnol? Non, sire, répondit le courti-
 san, mais je l'apprendrai. Il s'appliqua¹ donc beaucoup
 à apprendre cette langue, parce qu'il croyait que le roi
 avait² dessein de le nommer ambassadeur à la cour
 d'Espagne. Trois mois après, il dit à Louis : Sire, je
 sais à présent³ l'Espagnol. Bon, reprit le roi, en ce
 cas vous pouvez lire Don Quichotte dans l'original.

NOTES.—1. *s'appliqua*—*applied himself*, or “endeavored.” 2. *avait dessein*—*had design*—or “intended.” 3. *à présent*; the adverb should come last in English; “I know Spanish now.”

13.

L'Empereur Joseph II. alla voir une pauvre veuve,
 qui occupait, dans une rue étroite de la capitale, une
 petite chambre au troisième étage. Deux chaises, un
 mauvais lit et une petite table¹ de bois de sapin en²
 composaient tout le mobilier; c'était toute la fortune
 de la veuve d'un officier de mérite. Touché à l'aspect
 d'une³ telle misère, l'empereur lui accorda une pension
 viagère.

NOTES.—1. Literally, *of wood of pine*, or “a pine-wood table.” 2. *en* construed with the verb, but depends on *mobilier*; “all *its* furniture” 3. Literally, *a such*, in English, *such a*, or simply *such*.

14.

Joseph II. alla voir à Milan le premier chanteur de
singer
 l'opéra, qui, la veille, avait joué le rôle de l'empereur
evening before played
 aux applaudissements redoublés de toute la salle.¹ Il
applause(s) redoubled
 était encore en négligé,² et l'apparition du monarque
still appearance
 le mit dans un grand embarras. Mais bientôt il fut
put soon
 rassuré lorsque Joseph lui dit: N'importe,³ entre nous
reassured No matter between
 autres⁴ empereurs il n'y a pas de⁵ cérémonial.
 () there is ceremony

NOTES.—1. *salle*, *saloon*, here for *theatre*. 2. *en négligé*; the term *négligé* is anglicized, meaning *undress*. 3. *N'importe*—literally, *imports not*. 4. *autres*, *other*, idiom, here not translated. 5. *pas de*, translate as *adj. no*.

15.

Au milieu de la grande crise de la guerre de sept
midst crisis war
 ans, un des soldats de Frédéric le Grand déserte. Il
deserts
 est pris, et on l'amène¹ au roi. Pourquoi m'as tu
taken
 quitté, lui² demande Frédéric. Ma foi, sire, répond
him faith
 le déserteur, vos affaires sont si mauvaises que j'ai
so
 pensé qu'il fallait³ les abandonner. Eh bien, reste
thought remain

encore jusqu'à demain (c'était le jour d'une bataille)
 yet until (to) to-morrow
 et si elles⁴ ne sont pas meilleures, nous désert¹erons
 better will desert
 ensemble.
 together

NOTES.—1. The *indef.* may be here translated as *passive*: "taken and brought," etc. 2. *lui*, indirect obj. 3. Impersonal—*that it was necessary*—or, *that I had to abandon them*. 4. *elles* refers to *affaires*.

16.

Un grenadier du roi de Prusse portait, à défaut¹ de
 Prussia default
 montre, une assez grosse balle attachée à un cordon.
 watch quite string.
 Frédéric en fut averti. A la parade il demanda à voir
 of it informed
 la montre du soldat, qui se défendit² d'abord, et finit
 ended
 par obéir.³ Eh bien, lui dit le roi, quelle heure peut
 obey well what
 marquer⁴ cette balle. Elle m'avertit, reprit le soldat,
 mark It
 qu'à toute heure je dois être prêt à mourir pour votre
 every must ready
 Majesté. Frédéric, charmé de la réponse, tire sa
 with draws out
 montre, et la lui donne.
 it him

NOTES.—1. "In default—for want—of a watch," the article omitted in French. 2. *Defended himself*, or "declined." 3. *Infin.*—English, *by obeying*. 4. "Can this ball mark?" the subject being last.

17.

Un homme fort occupé, voyant entrer¹ chez lui un
 much seeing
 étranger, crut que ce pourrait bien être un ouvrier
 thought it might perhaps laborer

qui lui demanderait de l'argent, et lui dit brusquement:
would ask () roughly
 Je n'ai pas le temps de m'occuper² de vous, et je vous
time
 prie de vous retirer³ sur le champ. Volontiers, lui dit
pray () retire on the spot Willingly
 l'inconnu; je venais⁴ seulement vous remettre une
unknown came only deliver
 grosse somme d'argent qui vous est due. Ah, réplique
sum due replied
 l'autre, c'est une autre affaire; dans ce cas je tâcherai
will try
 d'avoir le temps.

NOTES.—1. "Seeing a stranger enter his house"—the order of words different. 2. *To occupy myself with*—or—"to attend to you." 3. Reflexive verb, translated without object. 4. Or, *was coming*, imperfect.

18.

Un homme bien vêtu entra le soir¹ chez² un juge, et
well dressed evening judge
 lui dit: Monsieur, je viens³ d'être volé d'une manière
Sir robbed in
 indigne. J'avais sur mon bureau deux chandeliers en
unworthy ()
 argent,⁴ absolument comme les vôtres; on me les a⁵
absolutely like ()
 enlevés sous mes yeux. Et comment? dit le juge.
taken off under eyes How?
 Pardon, monsieur, reprit notre homme, voici comment
here-is
 le fripon a⁶ fait. En même⁷ temps il prit les deux
rogue did same took
 chandeliers, se dirigea vers la porte, éteignit les
directed towards door extinguished
 flambeaux, et disparut.
lights disappeared

NOTES.—1. *le soir*, without preposition; "in the evening." 2. *chez*

means *at, or into, the house of*. 3. *viens d'être, come from being*, idiom; "I have just been." 4. Translate as adjective, *silver*. 5. The indef. subject may here be translated as passive, with the object as subject; "They have been taken off." The ind. obj. *me* is here *from me*. 6. *a fait*, perfect, English *past*, as heretofore. 7. *même, the same*, the article omitted, as usual after *en*.

19.

Diogène se promenant avec sa lanterne sur la place
Diogenes () walking
 publique d'Athènes en plein jour, fut interrogé par un
at Athens full asked
 curieux¹ pourquoi² il portait une lumière. C'est que³
curious why carried light Because
 je cherche⁴ un homme, dit-il. Comment cela?⁵ lui de-
seek that
 manda l'autre. Je ne vois autour de⁶ moi, répliqua-t-il,
see around
 que des créatures qui suivent leurs passions et leurs
() follow
 désirs au lieu de⁷ consulter leur raison, et je ne puis
place reason
 m'empêcher⁸ de les prendre pour des animaux déguisés
hinder take () animals disguised
 sous une figure humaine.
human

NOTES. — 1. *curieux*, adj. for noun; "an inquisitive person." 2. *pourquoi*, literally, *for what*. 3. Literally, *it is that*. 4. Or, *am seeking*. 5. "How that?" or *how so?* 6. *autour de*, compound prep. 7. "In place"—or *instead*—"of consulting." Note the translation of the infin. 8. Literally, cannot *hinder myself from*—that is, "cannot help"—"taking them," etc. Note the idioms.

20.

Un jour Ésope allait dans une petite ville. Il
Æsop was going
 rencontra un voyageur qui le salua et lui demanda:
met traveller saluted

En combien de temps pourrai¹-je arriver dans ce bourg
 how much () can town
 que nous voyons là-bas? Marche, lui répondit Ésope.
 see down there Walk
 Je sais bien, lui réplique le voyageur, qu'il faut² que
 know
 je marche pour y arriver; mais dis-moi, en combien³
 to there tell
 d'heures j'arriverai. Marche, lui répète Ésope. Je
 hours shall arrive repeats
 vois bien, dit l'étranger, que ce drôle est fou,⁴ et, en⁵
 see stranger droll fool ()
 disant cela, il continua son chemin. Hé! lui crie
 saying way Ha! cries
 Ésope, un mot; dans deux heures tu arriveras. Le
 word
 voyageur s'arrête tout⁶ étonné, et lui demande comment
 () stops all astonished how
 il sait à présent qu'il arrivera dans deux heures. Et
 comment pouvais-je te le dire avant⁷ d'avoir vu com-
 could (it) before seen
 ment tu marchais?
 walked

NOTES.—1. Future: literally, *shall I be able to*. 2. Impersonal—*that it is necessary that I walk* (subjunctive): “that I must walk.” 3. Before a plural, “how many;” *de* not translated. 4. “This droll (fellow) is (a) fool”—or, *mad*. 5. Literally, *in saying*. 6. *tout*, here adverb. 7. “Before having seen,” *de* omitted in translation. Note the infinitive idiom.

SECTION II.

EASY PIECES—FABLES AND ANECDOTES.

21. *Le corbeau.*

Un corbeau volait tout ce qu'il trouvait : argent, bijoux, bracelets, chaînes de montre¹ et cent autres choses ; tout lui était bon. Un coq, qui le surprit² dans ses vagabondages, lui demanda à quoi ce butin pouvait lui servir.³—“ A rien, sans doute, répondit le corbeau. Je le prends seulement pour l'avoir.”

L'avare et le corbeau agissent de la même sorte.⁴

21. *Les deux grenouilles.*

Deux grenouilles ne pouvaient plus¹ rester dans leur marais, parce que la chaleur de l'été l'avait desséché. Elles convinrent² d'aller ensemble chercher de l'eau ailleurs. Après avoir³ beaucoup voyagé, elles arrivèrent auprès d'un puits. Venez, commère, dit l'une à l'autre, descendons sans chercher plus⁴ loin. Vous parlez très à votre aise,⁵ répondit sa compagne ; mais si l'eau nous manquait enfin dans ce puits, comment en⁶ sortirions-nous ?

Il ne faut⁷ jamais entreprendre rien d'important, sans en⁸ bien considérer les suites.

23. *L'âne et son maître.*

Un âne trouva par hasard une peau de lion, et s'en revêtit.¹ Ainsi déguisé, il s'en alla² dans les forêts, et répandit partout la terreur et la consternation ; tous les animaux fuyaient devant lui. Enfin il rencontra son maître, qu'il voulut³ épouvanter aussi. Mais le bon homme aperçut³ quelque chose de⁴ long aux deux côtés de la tête de l'animal et lui dit : Maître baudet, quoique vous soyez vêtu⁵ comme un lion, vos oreilles vous trahissent, et montrent que vous n'êtes réellement qu'⁶un âne.

Un sot a toujours un endroit qui le découvre⁷ et le rend ridicule.

24. *Le villageois et la couleuvre.*

Ésope raconte qu'un villageois trouva dans une haie une couleuvre presque morte de froid. Touché de compassion, il la prend, l'emporte chez¹ lui, et l'étend le long² du feu. A peine l'animal engourdi sent-il³ la chaleur, qu'⁴il lève la tête, se replie, et s'élance sur son bienfaiteur. Oh ! Oh ! est-ce là⁵ ma récompense ? dit le paysan. Ingrate ! tu mourras.⁶ A ces mots, il prend une bêche, et assomme la bête.

Il y a⁷ des ingrats ; mais il ne faut pas pour cela cesser d'être charitable.

25. *Le chat et la chauve-souris.*

Un chat ayant été une fois pris¹ dans un filet, promit² a un rat qui l'en³ avait délivré, de ne jamais⁴ man-

ger ni rats ni souris. Il^s arriva un jour qu'il attrape une chauve-souris dans une grange. Maître Grippe-minaud fut d'abord embarrassé ; mais il ne le⁶ fut pas longtemps. "Je n'ose te manger comme souris," dit-il, "mais je te croquerai comme oiseau." Avec cette distinction consciencieuse, il en fit un bon repas.

Les gens de mauvaise foi ne manquent⁷ pas de prétextes ni⁴ de raisons pour justifier leur injustice.

26. *Le loup déguisé.*

Un loup, la terreur d'un troupeau, ne savait comment¹ faire pour attrapper des moutons ; le berger était continuellement sur ses gardes.² L'animal vorace s'avisa de se déguiser, et de se revêtir de la peau d'une brebis qu'il avait enlevée quelques jours auparavant. Le stratagème lui réussit³ pendant quelque temps ; mais enfin le berger découvrit l'artifice et agaça⁴ les chiens contre lui ; ceux-ci lui⁵ arrachèrent la peau de dessus les épaules, et le mirent⁶ en pièces.

Ne vous fiez⁷ pas toujours à l'extérieur.

27. *L'âne et la loup.*

Un loup passait près¹ d'une cabane. Il fut aperçu par un âne au travers¹ d'un trou qui était dans la porte d'une étable. L'âne se mit² à braire de toutes ses forces,³ et à insulter le loup. "Écoute," dit-il, "mangeur de brebis et d'agneaux, fléau des troupeaux, animal cruel et sanguinaire, viens⁴ ici : je me moque⁵ de ta force et de ta cruauté." "Faquin," dit le loup, "si

tu étais hors¹ de ton étable, je te ferais² tenir un langage plus poli ; mais tu n'es qu'un âne et un poltron."

C'est le caractère d'un lâche d'être⁷ courageux, quand il est hors de danger, et d'insulter les autres, quand il est à l'abri⁸ de leur ressentiment.

28. *L'avare et la pie.*

Un avare comptait son argent tous¹ les jours. Une pie s'échappa⁴ de sa cage, vint² subtilement enlever un louis, et courut³ le cacher dans une crevasse du plancher. L'avare apercevant la pie: "Ah! ah!" s'écria⁴-t-il, "c'est donc toi qui me dérobes mon trésor! tu ne saurais⁵ le nier; je te prends sur le fait,⁶ coquine, tu mourras."⁷ "Douce-ment," répondit la pie, "douce-ment, mon cher maître, n'allez pas si vite! Je me sers⁸ de votre argent, comme vous vous en servez vous-même; s'il faut que je perde⁹ la vie pour avoir caché un seul louis, que méritez-vous, dites-moi, vous, qui en¹⁰ cachez tant de mille?"

Il arrive souvent que les hommes se condamnent eux-mêmes,¹¹ en condamnant les vices des autres.

29. *Le renard et le bouc.*

Un renard était¹ tombé par mégarde dans un puits, et ne pouvait en² sortir, parce que le bord en² était trop haut. Un bouc qui avait³ soif vint au même endroit, et demanda au renard si l'eau était bonne, et s'il y en² avait beaucoup. Celui-ci,⁴ pour le faire tomber dans le puits, lui dit: "Descends, cher ami, l'eau

est si bonne, et j'ai tant de plaisir⁵ à en³ boire, que je ne puis⁶ la quitter."

Le bouc descendit, le renard monta sur ses grandes cornes, se tira hors du puits, et laissa au fond le bouc fort embarrassé.

Les méchants se tirent du péril en y⁷ jetant les autres.

30. *Le lion, l'âne et le renard.*

Un lion, un âne et un renard s'associèrent, et allèrent à la chasse.¹ Lorsqu'ils eurent tué beaucoup de gibier, le lion ordonna à² l'âne d'en faire le partage. Celui-ci fit trois portions égales, et pria le lion de choisir. Le lion qui avait espéré recevoir une portion plus grande que les deux autres, entra³ en colère et tua l'âne. Il ordonna au² renard de faire un nouveau partage. Celui-ci mit presque le tout⁴ dans la portion du lion et ne garda pour lui que fort peu de chose.⁵ "Qui t'a appris⁶ à partager ainsi?" lui demanda le lion. "La peau de l'âne mis⁷ en pièces," répondit le renard.

Le malheur des autres doit⁸ nous rendre sages.

31. *Le charpentier et le singe.*

Un singe regardait avec attention un charpentier, qui fendait un morceau de bois avec deux coins qu'il mettait dans la fente l'un après l'autre. . Le charpentier, laissant son ouvrage à moitié fait,¹ alla dîner.² Le singe voulut³ devenir fendeur de bûche, et venant⁴ au morceau de bois, il en tira un coin, sans remettre⁵

l'autre ; de manière⁶ que le bois, n'ayant rien pour le tenir séparé, se renferma sur le champ,⁷ et attrapant le singe par les deux pieds de devant,⁸ l'y tint⁹ jusqu'à ce que¹⁰ le charpentier revînt. Celui-ci l'assomma sans cérémonie, pour s'être mêlé¹¹ de son ouvrage.

32. *Le berger et son troupeau.*

Un berger haranguait son troupeau.—“ Que¹ vous êtes lâches et imbéciles ! ” dit-il aux béliers, “ vous ne voyez² pas plus tôt un loup, que vous prenez³ la fuite : tenez⁴ ferme et ne bougez pas : cela seul suffira pour écarter vos ennemis. Les béliers, les moutons, les brebis, et même les agneaux promirent⁵ tous, sur leur honneur, de serrer les rangs et de ne bouger non⁶ plus qu'un mur. Dans le temps qu'ils faisaient⁷ ces belles promesses, voilà un loup qui paraît.⁸ A sa⁹ vue, adieu promesse et courage ; tout le troupeau s'enfuit.¹⁰ ”

33. *Le cerf près d'une fontaine.*

Le cerf, après avoir bu¹ à une fontaine, s'y arrêta,² et se voyant représenté dans l'eau, il regardait avec admiration son bois. Il en³ était fort content, et il méprisait ses jambes qui lui paraissaient⁴ trop menues, lorsque tout d'un coup,⁵ épouvanté par un bruit de chasseurs, il se mit⁶ à fuir au travers de la campagne, et échappa aux⁷ chiens par la légèreté de sa course.

Ensuite il se jeta dans la forêt ; mais son bois s'étant embarrassé⁸ dans les branches, il fut pris⁹ par les chiens qui le déchirèrent cruellement. Alors en mourant,¹⁰

il dit ces tristes paroles: "Que¹¹ je suis malheureux de ne connaître enfin qu'en ce moment combien¹² ce que je méprisais m'était utile, et combien de maux¹³ devait me causer ce que j'estimais tant!"

34. *La dinde et la fourmi.*

Une dinde se promenait avec ses petits¹ dans un bois: ils ramassaient les petits grains qu'ils trouvaient dans leur chemin. Comme ils avançaient, ils rencontrèrent une fourmilière. "Approchez, mes enfants," dit la dinde, "voici² un trésor. Ne craignez³ pas, mangez sans cérémonie ces petits insectes; une fourmi est un morceau friand⁴ pour un dindonneau. Que nous serions heureux, si nous pouvions⁴ échapper au couteau du cuisinier! En vérité l'homme est très cruel et très injuste de⁵ nous détruire pour⁵ satisfaire sa friandise."

Une fourmi, qui grimpait sur un arbre, entendit le discours de la dinde, et lui dit: "Avant de remarquer⁶ les péchés d'un autre, examinez votre propre conscience; vous ne devriez⁷ pas, pour un seul déjeuner, détruire toute⁸ une race de fourmis."

35. *La corneille et le corbeau.*

Une corneille avait trouvé une huître: elle essaya de l'ouvrir avec son bec: toutes ses peines furent inutiles. "Que faites-vous là, cousine?" demanda un corbeau.—"Je voudrais² ouvrir une huître," répondit la corneille, "mais je ne puis³ en venir à bout."—"Vous

êtes embarrassée pour peu de chose, vraiment : je sais un bon moyen pour l'ouvrir."—" De grâce,⁴ dites-le-moi."—" De tout mon cœur : prenez votre proie, élevez-vous dans l'air, et laissez-la tomber sur ce rocher que vous voyez ici près." La sotte corneille suivit l'avis du corbeau, qui se saisit⁵ de l'huître et la mangea.

L'intérêt a souvent beaucoup de part dans les avis que l'on donne.

36. *L'aigle, la corneille et le berger.*

Un aigle planait dans l'air ; il vit¹ un agneau, fondit sur lui, et l'enleva dans ses serres. Une corneille, plus faible, mais non moins gloutonne, vit cet exploit et entreprit² de l'imiter ; elle fondit sur un béliet couvert³ de laine, et voulut s'en saisir ; ses griffes s'embarrassèrent tellement dans la toison, qu'elle ne put⁴ s'échapper. Ah ! ah ! dit le berger, je vous tiens : vous avez beau⁵ tâcher de vous débarrasser ; vos efforts sont inutiles ; vous servirez de jouet⁶ à mes enfants. Vraiment, ils en seront bien aises. Cela apprendra à toute votre race à ne pas imiter l'aigle et à ne rien entreprendre au dessus⁷ de vos forces.

37. *Le chat, la belette et le lapin.*

Un jeune lapin sortit un jour de son trou ; une belette s'y¹ fourra aussitôt. Le lapin, à son retour, fut très surpris de trouver un étranger dans sa maison. Holà ! madame la² belette, que faites-vous ici ? Ce n'est pas votre demeure, sortez de mon trou. De votre

trou ! sûrement, mon petit mignon, vous n'y³ pensez pas ; je suis chez moi.—Eh bien, dit le lapin : sans beaucoup disputer, rapportons-nous-en⁴ à Grippeminaud. C'était un chat, arbitre de tous les différends qui arrivaient dans le voisinage. La belette consentit à l'accepter pour arbitre. Ils partent, et arrivent devant le juge. Approchez, mes enfants, leur dit-il, je suis sourd. Ils approchent sans se défier⁵ de rien. Grippeminaud, jetant les griffes en même temps de⁶ deux côtés, mit⁷ les plaideurs d'accord en les croquant l'un et l'autre.

38. *Le chat et la souris.*

Une souris rusée (elles le¹ sont presque toutes), fut prise dans une souricière. Un chat d'un bon appétit, attiré par l'odeur du lard, vint flairer² le trébuchet : il y vit la souris ; quel repas pour messire Grippeminaud ! Ma petite commère, demanda-t-il, lorgnant la belle prisonnière, que faites-vous ici ? Je suis charmé de vous voir, et las de vous faire³ la guerre : nous avons trop longtemps vécu⁴ en inimitié : si vous pensez comme moi, nous vivrons désormais en⁵ bons amis.—De tout mon cœur, répondit Finette.—Quoi ! tout de bon ?⁶—Oui, sur mon honneur.—Ça ! pour rendre notre réconciliation durable, ouvrez⁷-moi la porte ; il faut que nous nous⁸ embrassions.—Avec plaisir, répondit la souris, vous n'avez qu'à lever une petite planche qui est de l'autre côte.⁹ Grippeminaud saisit avec ses pattes le morceau de bois où pendait la planche ; il le

baisse, la planche se lève ; alors Finette s'échappe ; le chat courut,¹⁰ mais en vain ; la souris était déjà dans son trou.

39. *Le loup et le jeune mouton.*

Des moutons étaient en sûreté dans leur parc : les chiens dormaient ; et le berger, à l'ombre d'un grand ormeau, jouait de¹ la flûte avec d'autres bergers voisins. Un loup affamé vint reconnaître l'état du troupeau par les fentes de l'enceinte. Un jeune mouton sans expérience, et qui n'avait jamais² rien vu, entra en conversation avec lui. Que venez-vous chercher ici ? dit-il au glouton.—L'herbe tendre et fleurie, lui répondit le loup. Vous savez que rien n'est plus doux que de³ paître dans une verte prairie émaillée de fleurs, pour apaiser sa⁴ faim, et d'aller éteindre sa soif dans un clair ruisseau : j'ai trouvé ici l'un et l'autre. Que faut-il⁵ davantage ? J'aime la philosophie qui enseigne à se⁶ contenter de peu.

Il est donc vrai, repartit le jeune mouton, que vous ne mangez point la chair des animaux, et qu'un peu d'herbe vous suffit ? Si cela est, vivons comme frères, et paissions⁷ ensemble. Aussitôt le mouton sort⁸ du parc dans la prairie, où le sobre philosophe le mit en pièces et l'avala.

40. *L'araignée et le ver à soie.*¹

Une araignée était occupée à² tendre sa toile d'un côté d'une chambre à l'autre ; un ver à soie lui de-

manda pourquoi elle employait tant de temps et de travail à faire un grand nombre de lignes et de cercles. "Tais³-toi, insecte ignorant," répondit l'araignée en colère; "ne me trouble pas: je travaille pour transmettre mon nom à la postérité: la renommée est l'objet de mes poursuites. Tu n'es qu'un sot de⁴ rester enfermé dans ta coque, et ensuite d'y mourir de faim; voilà la récompense et le fruit de ton ouvrage." Pendant que dame araignée parlait avec tant de bon sens, une servante entra dans la chambre pour donner à manger⁵ au ver à soie, et voyant la faiseuse de lignes et de cercles, elle l'enleva d'un coup⁶ de balai, et détruisit⁷ en même temps l'araignée, son ouvrage, et ses espérances de renom.

Il est très commun de trouver des sots qui méprisent les ouvrages des autres, et qui se vantent⁸ de leurs productions superficielles, qui n'ont souvent qu'un jour d'existence.

41. *Les membres du corps humain.*

Les membres du corps humain s'ennuyèrent un jour de se¹ servir mutuellement, et prirent² la résolution de cesser de le faire.

Les pieds dirent: Pourquoi devons-nous seuls porter pour d'autres? Procurez-vous vous-mêmes³ des pieds, si vous voulez marcher.

Les mains dirent: Pourquoi devons-nous travailler pour d'autres? Procurez-vous vous-mêmes³ des mains, si vous en avez besoin.⁴

La bouche murmura : Il faudrait⁶ que je fusse bien sotte de mâcher toujours des aliments pour l'estomac, afin qu'il puisse⁶ digérer à son aise ! Que celui qui a besoin de bouche s'en procure⁷ une lui-même.

Les yeux trouvèrent également bien étrange de devoir toujours veiller seuls pour tout le corps et voir pour lui. Et tous les autres membres du corps parlèrent de même,⁸ et se refusèrent mutuellement le service.

Qu'arriva-t-il ?⁹ Les pieds ne voulant plus marcher, ni les mains travailler, ni la bouche manger, ni les yeux voir, tout le corps commença à se flétrir dans tous ses membres et à dépérir peu à peu.¹⁰ Ils reconnurent¹¹ alors qu'ils avaient agi d'une manière insensée, et convinrent¹² que cela n'arriverait plus à l'avenir.¹³ Chaque membre reprit ses fonctions, et tous retrouvèrent la santé et la force.

42. *Les sept bâtons.*

Un villageois avait sept fils, qui souvent ne s'accordaient pas ensemble. Ils perdaient en disputes le temps qu'ils auraient dû¹ donner au travail. Des méchants profitèrent même de² cette mésintelligence dans l'intention de les dépouiller de leur héritage, après la mort de leur père. Ce dernier, s'en apercevant,³ fit⁴ venir un jour ses sept fils, et leur présenta sept bâtons fortement liés ensemble, en leur disant : "Celui d'entre⁵ vous qui parviendra⁶ à rompre ce faisceau, recevra de suite cent écus, que je m'engage à lui

compter." Tous y firent⁷ longtemps leurs efforts l'un après l'autre, et chacun dit à la fin : "Cela est tout à fait⁸ impossible."

"Cependant," dit le père, "rien n'est plus facile." Là-dessus,⁹ il délia le faisceau, et cassa, sans beaucoup de peine, tous les bâtons, l'un après l'autre.

"A la vérité,"¹⁰ s'écrièrent les sept fils, "rien n'est plus aisé de cette manière. Un petit enfant s'en acquitterait¹¹ tout aussi bien."

"Mes chers fils," leur dit alors le père, "il en est¹² de vous comme de ces bâtons. Aussi longtemps que vous vous soutiendrez¹³ mutuellement, vous résisterez à tout, et personne ne pourra¹⁴ vous opprimer. Mais dès que les liens de la bonne intelligence seront rompus entre vous, il vous arrivera¹⁵ la même chose qu'à¹⁶ ces bâtons. N'oubliez jamais que l'union fait la force."

43. *Le peintre et son maître.*

Un jeune peintre venait¹ de faire un tableau charmant, le meilleur peut-être qu'il eût² jamais fait ; son maître même³ n'y trouvait⁴ que peu à reprendre, et le jeune artiste était si enchanté de son ouvrage qu'il ne se lassait pas de l'admirer, et oubliait pour cela ses études.

Un matin qu'il accourait⁵ avec joie pour le contempler de nouveau,⁶ quel fut son dépit, lorsqu'il s'aperçut⁷ que le maître avait entièrement effacé ce beau tableau. Il va⁸ en pleurant lui demander la cause d'une telle cruauté, et le maître lui dit : "J'ai eu de bons motifs

pour en agir ainsi.⁹ Ce tableau était bon, mais seulement comme preuve de tes progrès, et du reste¹⁰ il te faisait le plus grand tort.”

“Comment cela?” dit le jeune homme. “Parce que ce n’était plus l’art qui t’attirait auprès de¹¹ cet ouvrage, mais seulement ton amour-propre. Crois-moi, cela n’était pas achevé; tu ne pouvais le regarder que comme une étude. A présent remets¹²-toi au travail, surtout ne songe plus à la perte que tu viens de faire. Le sentiment du beau doit être en toi, avant que tu l’exprimes¹³ sur la toile.”

Et plein de confiance dans ses forces et dans les leçons du maître, le jeune peintre saisit le pinceau et acheva le plus parfait de tous ses tableaux, le sacrifice d’Iphigénie.¹⁴ Ce peintre était Timanthe.¹⁵

44. *La fidélité.*

Un roi païen fit¹ un jour amener devant lui un évêque, et voulut l’obliger à renoncer à² sa croyance et à sacrifier aux idoles. “Non, mon seigneur et roi, répondit l’évêque, c’est ce que je ne ferai³ jamais!”

Alors le roi entra en colère et lui dit: “Ne sais-tu pas que ta vie est en mon pouvoir, et que je puis⁴ te faire⁵ mourir? Je n’ai qu’à donner un signe et tu cesseras de vivre!”

“Je le sais,” répondit l’évêque; “mais permettez-moi auparavant de vous dire une parabole et de vous en demander l’explication. Supposez qu’un de vos plus fidèles serviteurs tombe au pouvoir de vos ennemis et

qu'on cherche à lui⁶ faire trahir la foi qu'il vous a jurée. Lui,⁶ cependant, persiste dans sa fidélité, et ses ennemis le prennent,⁷ lui⁸ déchirent ses vêtements, le frappent et le chassent en se moquant⁹ de lui. Dites-moi, lorsqu'il reviendra chez vous, ne lui donnerez-vous pas vos habits les plus beaux, et ne prendrez-vous pas à tâche¹⁰ de lui faire oublier l'affront qu'il a reçu?"

"Eh bien," dit le roi, "que signifie ce discours, et où veux-tu¹¹ en venir?"

"Vous pouvez aussi me dépouiller de mon enveloppe terrestre, lui répondit l'évêque; mais j'ai un maître qui m'en rendra une autre. Dois-je donc estimer si fort ce vêtement, que, pour le conserver, je me rende¹² infidèle?"

Alors le roi païen lui dit: "Va, je te fais grâce¹³ de la vie."

45. *L'anabaptiste.*

Dans la dernière guerre d'Allemagne un capitaine de cavalerie fut commandé d'aller au fourrage.¹ Il part² à la tête de sa compagnie et se rend au quartier qui lui était assigné. C'était un vallon solitaire, où l'on ne voyait guère³ que des bois. Il y aperçoit une pauvre cabane; il frappe; il en sort⁴ un vieil anabaptiste à⁵ barbe blanche. "Mon père," lui dit l'officier, "montrez-moi donc un champ où mes cavaliers puissent⁶ aller fourrager." "Tout à l'heure,"⁷ reprit l'anabaptiste.

Ce bon homme se met à leur tête, et remonte avec eux le vallon. Après un quart d'heure de marche, ils

trouvent un beau champ d'orge. "Voici ce qu'il nous faut,"⁸ dit le capitaine. "Attendez un moment," lui répondit le conducteur, "vous serez plus content." Continuant à marcher, ils arrivent un quart de lieue plus loin à un autre champ d'orge. La troupe aussitôt met pied⁹ à terre, fauche le grain, le met en trousse, et remonte à cheval.¹⁰ L'officier de cavalerie dit alors à son guide: "Mon père, vous nous avez fait aller trop loin, le premier champ valait¹¹ mieux que celui-ci." "Cela est vrai, monsieur," reprit le bon vieillard, "mais il n'était pas à moi."¹²

46. *Les soldats généreux.*

Dans la guerre de sept ans,¹ un officier fut fait prisonnier par deux simples cavaliers. Il leur demanda la vie et leur offrit sa bourse, sa montre et sa tabatière, en les priant de la conduire dans un lieu où il pourrait se faire² guérir de ses blessures. Les cavaliers prirent³ les effets de l'officier, le traitèrent avec beaucoup d'égards, et, après l'avoir mis⁴ en lieu de⁵ sûreté, lui rendirent quelques pièces d'or et se⁵ firent donner son adresse. L'officier se loua⁶ partout de la conduite loyale des deux cavaliers et se proposa de les récompenser, s'il parvenait⁷ à savoir leur nom. Mais quel ne fut pas son étonnement, lorsqu'un jour il reçut un paquet à son adresse, qui contenait ses effets perdus sur le champ de bataille et une lettre des braves soldats auxquels il s'était rendu,⁸ dans laquelle ils le priaient de reprendre le dépôt qu'il leur avait confié,

et qu'ils n'avaient accepté que pour l'empêcher d'être pillé par les maraudeurs.

L'officier, touché jusqu'aux larmes, désira voir les hommes capables d'un procédé aussi généreux. Son vœu fut exaucé. Dès qu'ils entrèrent dans sa chambre, il les embrassa tendrement, et voulut leur rendre la bourse, la montre et la tabatière, parce que, disait-il, ces objets leur appartenaient par le droit de la guerre. "Non pas," répliquèrent les cavaliers, "il n'est jamais permis de prendre le bien d'autrui, pas même¹⁰ à la guerre. Gardez vos effets, et que Dieu vous rende bientôt à votre famille." Il fut impossible de les¹² faire changer d'avis¹¹ et de leur¹² faire accepter le moindre présent, tant¹³ ces dignes soldats étaient convaincus de n'avoir fait que leur devoir.

47. *Un mal-entendu.*¹

Frédéric II avait coutume, toutes les fois² qu'un nouveau soldat paraissait³ au nombre de ses gardes, tous tirés de la fleur de ses régiments, de lui faire ces trois questions: Quel âge⁴ avez-vous? Depuis combien de temps⁵ êtes-vous à mon service? Recevez-vous exactement votre habillement et votre paie?

Un jeune Français, qui ne savait pas l'allemand, fut prévenu⁶ par son capitaine d'apprendre par cœur la réponse de ces trois questions. Il paraît devant le roi, qui, commençant par la seconde question, lui demande: "Combien y a-t-il de temps que⁷ vous êtes à mon service?" "Vingt ans, sire." "Comment vingt ans? Et quel âge avez-vous?" "Sire, un an, sous

le bon plaisir de votre majesté.” “Vous ou moi⁸ avons perdu l'esprit!” “L'un et l'autre, sire, exactement.” “Voilà la première fois que je suis⁹ traité de fou¹⁰ à la tête de l'armée!” Le jeune Français, qui avait épuisé tout ce qu'il savait d'allemand,¹¹ gardait le silence le plus profond, quand le roi s'avisa de le questionner de nouveau. Il fut obligé d'avouer qu'il n'entendait pas la langue allemande. Frédéric II, comprenant la cause des réponses baroques faites à ses trois questions, s'amusa beaucoup de cette aventure.

48. *Frédéric II et son page.*

Le roi sonna un soir et personne ne vint. Il ouvrit sa porte, et trouva son page endormi. Il s'avança vers lui, et allait¹ le réveiller, lorsqu'il aperçut un bout de papier qui sortait² de sa poche. Curieux de savoir ce que c'était, il le prit et le lut.³ C'était une lettre de la mère du jeune homme, dans laquelle elle le remerciait de ce⁴ qu'il lui envoyait une partie de ses gages pour la soulager dans sa pauvreté. Elle finit par lui dire que Dieu le bénirait pour la bonne conduite qu'il tenait envers elle.

Le roi, après avoir lu,⁵ rentra doucement dans sa chambre, prit un rouleau de pièces d'or, et le glissa avec la lettre dans la poche du page. Rentré dans la chambre, il sonna si fort que le dormeur se réveilla et entra. Tu as bien dormi, lui dit le roi. Le page voulut s'excuser. Dans son embarras, il mit par hasard sa main dans sa poche, et sentit avec étonne-

ment le rouleau ; il le tire, pâlit, et regarde le roi en versant un torrent de larmes, sans pouvoir prononcer une seule parole. Qu'est-ce ! demanda le roi, qu'as-tu ?⁶

Ah, sire ! dit le jeune homme, en se précipitant à ses pieds, on⁶ veut me perdre ; je ne sais d'où vient cet argent que je trouve dans ma poche. Mon ami, dit Frédéric, Dieu nous donne souvent le bien pendant que nous dormons.⁷ Envoie⁸ cet or à ta mère, salue-la de ma part,⁹ et dis-lui que j'aurai soin¹⁰ d'elle et de toi.

49. *Trait de justice et de bienfaisance.*

L'empereur Joseph II, se promenant dans les rues de Vienne, seul, et vêtu¹ comme un simple particulier, rencontra une jeune personne tout² éplorée, qui portait un paquet sous les bras. Qu'avez-vous ? lui dit-il affectueusement. Que portez-vous ? Où allez-vous ? Ne pourrais-je calmer votre douleur ? Je porte des hardes de ma malheureuse mère, répondit la jeune personne au prince, qu'elle ne connaissait³ pas ; je vais⁴ les vendre. C'est, ajouta-t-elle d'une voix entrecoupée, notre dernière ressource. Ah ! si mon père, qui a versé tant de fois son sang pour la patrie, vivait encore, où s'il avait obtenu⁵ les récompenses dues⁶ à ses services, vous ne me verriez⁷ pas dans cet état.

Si l'empereur, lui répondit le monarque attendri, avait connu⁸ vos malheurs, il les aurait adoucis. Vous auriez dû⁹ lui présenter un mémoire, et employer quelqu'un qui lui eût⁹ exposé vos besoins. Je l'ai fait, répliqua-t-elle, mais inutilement ; le seigneur à qui je

m'étais adressée, m'a dit qu'il n'avait jamais rien pu¹⁰ obtenir. On vous a déguisé la vérité, ajouta le prince, en dissimulant la peine que¹¹ lui causait un tel aveu. Je puis vous assurer qu'on ne lui aura¹² pas dit un mot de votre situation ; car il aime trop la justice pour laisser périr la veuve et la fille d'un officier qui l'a bien servi. Faites¹³ un mémoire ; apportez-le-moi demain au château, en tel¹⁴ endroit et à la telle¹⁴ heure ; si tout ce que vous dites¹⁵ est vrai, je vous ferai¹³ parler¹⁶ à l'empereur et obtenir justice.

50. *Suite.*

La jeune personne, en essayant ses pleurs, prodiguait des remerciements à l'inconnu,¹ lorsqu'il ajouta : Il ne faut pas cependant vendre les hardes de votre mère. Combien comptiez-vous en² avoir ? Six ducats, dit-elle. Permettez que je vous en prête³ douze, jusqu'à ce que nous ayons⁴ vu le succès de nos soins. La jeune fille vole chez sa mère, lui remet les douze ducats avec les hardes, et lui fait part⁵ des espérances qu'un seigneur inconnu vient de lui donner. Elle le dépeint,⁶ et des parents qui l'écoutaient reconnaissent⁷ l'empereur dans tout ce qu'elle dit.

Désespérée d'avoir parlé si librement, elle ne peut se résoudre⁸ à aller le lendemain au château. Ses parents l'y traînent. Elle arrive tremblante, voit son souverain dans son bienfaiteur et s'évanouit. Cependant le prince qui lui avait demandé la veille le nom de son père et celui du régiment dans lequel il avait servi,

avait pris des informations,⁹ et trouvé que tout ce qu'elle avait dit était vrai. Lorsqu'elle eut repris ses sens, l'empereur la fit entrer avec ses parents dans son cabinet, et lui dit de la manière la plus obligeante : Voilà, mademoiselle, pour madame votre mère le brevet d'une pension égale aux appointements qu'¹⁰avait monsieur votre père, dont la moitié sera réversible sur vous, si vous avez le malheur de la¹¹ perdre. Je suis fâché de n'avoir pas appris plus tôt votre situation ; j'aurais¹² adouci votre sort. Depuis cette époque, le prince a fixé¹³ un jour par semaine, où tout le monde était admis à son audience.

SECTION III.

NARRATIVE AND DESCRIPTIVE PIECES.

51. *Humanité de Pierre le Grand.*

Pierre premier¹ était déjà atteint de la maladie qui plus tard le conduisit au tombeau, lorsque de sa capitale il se rendait, dans sa chaloupe ordinaire, à Sesterbeck. Vers le soir, il s'élève² une tempête ; l'empereur aperçoit un canot qui, venant de Cronstadt, avait été jeté sur les bancs de sable par les vagues furieuses. Il envoie aussitôt tous ses matelots porter³ secours aux naufragés ; lui-même⁴ il reste seul en arrière avec un mousse. Mais bientôt après une femme et son enfant, qui luttèrent contre les flots, attirent sur eux son attention ; déjà ils sont sur le point d'enfoncer. L'empereur, n'écoulant que la voix de l'humanité et oubliant ses propres douleurs ainsi que l'importance de sa vie, se jette à la mer et arrache les deux infortunés à⁵ la mort.

Une pareille⁶ action n'est-elle pas plus glorieuse que toute⁶ une série de victoires achetées par le sang ?

52. *Modestie de Turenne.*

La modestie était la vertu favorite du grand Turenne.¹ Lorsqu'à la fin d'une campagne, il paraissait

à la cour, il rendait justice à tous les braves officiers, et n'oubliait personne² que lui-même. Dans le récit des batailles qu'il avait gagnées, il ne se nommait jamais; on aurait dit qu'il n'en³ avait été que simple spectateur; parlait-il⁴ de celles qu'il avait perdues, il disait nettement : c'est par ma faute.

Une lettre qu'il écrivait à son épouse le jour d'une victoire complète remportée sur les Espagnols, peint encore mieux son cœur modeste.

“ Les ennemis⁵ sont venus à nous,” dit-il, “ ils ont été battus, Dieu en⁶ soit loué ; j'ai eu un peu de fatigue toute la journée. Je vous souhaite le⁷ bon soir, et je vais me coucher.⁸ ”

53. *Bonne foi.*

Le roi Jean, fait prisonnier par les Anglais à la bataille de Poitiers, avait été renvoyé en France sur sa parole, pour y faire¹ exécuter les conditions du traité qui devait² lui rendre la liberté. Le duc d'Anjou, son quatrième fils, resté en ôtage³ à Londres, s'étant échappé, le roi Jean, malgré les instances de sa famille et de sa cour, retourna dans les prisons du roi-d'Angleterre, où il mourut trois ans après. Une telle fidélité à sa parole était bien digne du monarque dont⁴ il nous reste cette belle maxime, que “ si la vérité et la bonne foi étaient bannies du reste du monde, elles devraient⁵ se réfugier dans la bouche et dans le cœur des rois.”

54. *Probité scrupuleuse.*

Le maréchal de Turenne rentrant tard un soir chez lui, sa voiture fut arrêtée par des voleurs qui se préparaient à le dépouiller. Comme ils voulaient lui¹ prendre une bague à laquelle il attachait beaucoup de prix, le maréchal leur promit une somme de vingt louis, s'ils consentaient à la lui laisser. Les voleurs trouvant cette proposition fort avantageuse, acceptent et laissent partir² le maréchal en liberté. Une promesse faite à des voleurs pour se³ tirer de leurs mains, n'est peut-être pas d'une nature tout à fait inviolable ; aussi, dans des cas ordinaires, ceux-ci ne s'y fieraient⁴ pas. Mais le caractère de Turenne était connu, et les bandits ne doutaient nullement de sa fidélité à remplir⁵ sa promesse.

Aussi, le lendemain, l'un d'eux se présenta chez Turenne, qui avait grande compagnie, et, sans embarras comme sans inquiétude, lui demanda à l'oreille⁶ s'ils se souvenaient⁷ de l'engagement pris par lui la veille. Le maréchal, avec cette bonne foi qui n'appartenait qu'à lui, fit⁸ compter la somme au voleur ; et lui ayant laissé le temps de s'éloigner assez⁹ pour ne pas être poursuivi, il raconta l'aventure, et sa conclusion fut qu'on devait tenir inviolablement sa parole.

55. *Probité de Fabricius.*

Les Romains étant en guerre avec Pyrrhus, roi d'Épire,¹ un inconnu vint trouver² le consul Fabricius dans son camp, et lui remit une lettre du médecin de

ce prince, dans laquelle il offrait d'empoisonner son maître, si les Romains lui permettaient une récompense proportionnée au grand service qu'il leur rendrait en³ terminant la guerre sans aucun danger pour eux.

Fabricius conservant toujours le même fond de probité et de justice en guerre comme en paix, et sachant qu'il y a des droits inviolables à l'égard même⁴ des ennemis, fut frappé d'une juste horreur à une telle proposition. Après avoir communiqué la lettre à son collègue Émilius, il écrivit promptement à Pyrrhus pour l'avertir de se précautionner contre cette noire perfidie.

Pyrrhus, ayant lu cette lettre, s'écria plein d'admiration : " Je reconnais Fabricius ; il serait plus facile de détourner le soleil de sa route ordinaire que de détourner ce Romain du sentier de la probité et de la justice."

56. *Rare amitié.*

Damon et Pythias avaient été condisciples et s'étaient liés de la plus étroite amitié en se' jurant une fidélité inviolable. Elle ne tarda² pas à être mise à la plus rude épreuve. Damon, condamné à mort par Denys³ le tyran, demanda en grâce⁴ qu'il lui fût permis⁵ de faire un voyage dans sa patrie pour régler ses affaires, avec promesse de revenir dans un certain temps, et Pythias s'offrit généreusement pour caution.

Les courtisans, et Denys surtout, attendaient avec impatience quelle serait l'issue d'une aventure si extra-

ordinaire et si délicate. Le jour marqué approchant, comme Damon ne revenait point, chacun blâmait le zèle imprudent et téméraire de celui qui s'était rendu caution.⁶ Celui-ci, loin de témoigner la moindre inquiétude, répondait avec le plus grand calme qu'il était sûr que son ami reviendrait ; et en effet, il arriva au moment marqué. Le tyran, ravi d'admiration d'une si rare⁷ fidélité, et attendri à la vue d'une union si parfaite, accorda la vie à Damon, et demanda à être admis en tiers dans leur amitié.

57. *Mort de Cicéron.*¹

Parmi les victimes de la cruauté des Triumvirs,² Cicéron tient le premier rang. Il avait été proscrit avec son fils, son frère son neveu, et tous ceux qui lui appartenaient, et qui avaient avec lui quelque liaison d'amitié ou de parenté. Il savait bien qu'il ne lui était pas permis d'espérer de grâce⁴ d'Antoine³ contre lequel il avait écrit. Aussi était-il⁵ sorti de Rome à l'approche des Triumvirs, et son premier dessein fut de passer la mer avec son frère pour aller en Macédoine dans le camp de Brutus.⁶ Ils marchèrent ensemble quelque temps, déplorant mutuellement leur infortune. Enfin Cicéron prit⁷ le parti de gagner une maison de campagne.

“ Il faut,” dit-il, “ que je meure dans ma patrie que j'ai plus⁸ d'une fois sauvée.” Ses gens le tirèrent quelques jours auprès de cette maison, pour tâcher de le mettre en sûreté. Ils n'en⁹ eurent pas le temps.

Comme ils étaient encore en marche, ceux qui le cherchaient pour le tuer, l'atteignirent. Les esclaves de Cicéron voulaient défendre leur maître ; il leur ordonna d'arrêter la litière, et de souffrir tranquillement ce que la cruauté du sort rendait inévitable. En même¹⁰ temps il mit la tête hors de la portière, et le centurion Hérennius la lui coupa.¹¹

58. *Mort de Sénèque.*¹

Sénèque ne pouvait pas échapper à² la haine de Néron. Ce prince ingrat et cruel avait déjà tenté de faire³ périr son précepteur par le poison, voulant se délivrer d'un censeur odieux. Il⁴ se présenta une occasion qui était trop belle pour la manquer. Sénèque étant soupçonné d'avoir eu part⁵ à une conjuration contre Néron, ce prince lui fit annoncer l'ordre de mourir. Sénèque, sans se troubler,⁶ demanda son testament pour y ajouter quelques legs en faveur de ses amis présents. Le centurion qui lui avait notifié l'ordre de l'empereur, lui en⁷ refusa la permission.

“Eh bien !” dit Sénèque, en se tournant vers ses amis, “puisqu'on m'empêche de vous témoigner ma reconnaissance pour vos services, je vous laisse le seul bien qui me reste, mais le plus précieux, l'exemple de ma vie.” Comme il voyait leurs larmes, il tâcha de les rappeler aux sentiments de fermeté. Il se fit⁸ alors ouvrir les veines des bras, et après aussi celles des jambes. Le sang coulait avec peine et lentement. De même,⁹ toute autre chose qu'il tenta pour hâter sa

mort était sans aucun effet. Enfin on le transporta dans une étuve sèche, dont la vapeur l'étouffa.

59. *Arnold de Winkelried.*

L'antiquité n'offre pas de plus bel exemple de dévouement patriotique, que celui d'Arnold de Winkelried, citoyen d'Unterwald.¹ A la bataille de Sempach (1386),² qui décida du³ sort de la Suisse, les phalanges ennemies, pressées⁴ et couvertes d'armures pesantes, ne pouvaient être entamées: elles opposaient à l'impétuosité des Suisses un front inexpugnable, et rendaient inutiles tous leurs efforts. Winkelried entendit dans son cœur le cri de la patrie! "Allons," dit-il, "je vous ferai un chemin: chers concitoyens, souvenez-vous de mon nom et de mes enfants."

Sûr de trouver la mort, il se précipite au devant⁵ d'une forêt de lances; il en embrasse le plus⁶ qu'il peut, et tombe à l'instant percé de mille coups. Mais il avait ouvert une brèche dans les bataillons ennemis. Les Suisses enflammés par l'exemple de ce héros, s'y⁷ jettent avec fureur; ils frappent, ils écartent, ils renversent; la mort vole devant eux; partout ils portent le désordre et la confusion; la déroute des ennemis devient générale.

Winkelried avec son sang sauva la patrie; encore aujourd'hui son nom est prononcé en Suisse avec attendrissement, et il passera d'âge⁸ en âge, chargé des bénédictions des hommes.

60. *L'hospice du grand St.-Bernard.*

Le grand St.-Bernard est une haute montagne située entre le Valais et le Piémont.¹ Un hospice, établi sur les bords d'un petit lac, occupe à peu près² le point le plus élevé du passage. C'est sans doute l'habitation la plus élevée de l'Europe, car elle est à 7550³ pieds au-dessus de la mer. Là, au milieu des neiges éternelles, résident dix à douze moines, dont les fonctions consistent à⁴ recevoir, loger et nourrir les voyageurs qui passent sur le St.-Bernard. Pendant les sept ou huit mois les plus dangereux de l'année, ils parcourent journellement les chemins, portent aux personnes qui peuvent être en danger les secours dont elles ont besoin, et les gardent dans l'hospice jusqu'à leur entier rétablissement. Dans leurs courses ils sont accompagnés de grands chiens, dressés à reconnaître le chemin dans les brouillards, dans les tempêtes et les grandes neiges, et à découvrir les voyageurs qui se sont égarés.

Ces admirables animaux parcourent ainsi la montagne, portant à ceux qui sont dans la détresse de quoi⁵ ranimer leurs forces, et les aident à gagner l'hospice, où leurs pas les dirigent. Quelquefois le voyageur, égaré dans la montagne, n'a plus même⁶ l'énergie de prendre la nourriture que les chiens lui apportent; alors ces animaux le prennent par ses vêtements, et l'amènent ainsi, suspendu à leurs dents, jusqu'à l'hospice, où les secours lui sont prodigués, et le rendent à la vie quand il en⁷ est temps encore.

61. *L'hospice du grand St.-Bernard.—Suite.*

On aime encore à se rappeler les services d'un de ces chiens, nommé Barry. Cet animal intelligent et fidèle a sauvé, à lui seul,¹ la vie à² plus de cinquante personnes. Muni d'une gourde en osier³ rempli d'une liqueur fortifiante, et d'un petit panier avec du pain, suspendus à son cou, il parcourait les chemins, aboyant, flairant, prêtant une oreille attentive au moindre bruit, revenant sans relâche aux endroits qui sont le plus exposés aux accidents. Son zèle était infatigable, son instinct toujours sûr. Il devançait ses guides, remettait sur le chemin les voyageurs égarés, retirait de dessous la neige ceux qui avaient été entraînés et engloutis par les avalanches. Ceux⁴ que le froid ou la fatigue avait plongés dans un sommeil perfide, il ranimait à force⁵ d'aboyer, et de les secouer. Si ses propres forces ne suffisaient pas pour sauver le malheureux, il courait à la hâte vers ses maîtres, chercher les secours nécessaires. Un jour il trouve un enfant, dormant sous la voûte d'un glacier et presque engourdi de froid ; il se couche à ses côtés pour le réchauffer, lui lèche doucement les mains et le visage, le ranime, lui présente son flacon, et, après lui avoir fait reprendre⁶ les sens, il l'aide à monter sur son dos et le porte à l'hospice.

Le bon Barry n'est plus. Sur⁷ la fin de sa vie, quand ses forces épuisées ne lui permirent plus de faire sa ronde, on le transporta à Berne, où il passa le reste de ses jours dans une douce retraite. Après sa mort il fut empaillé et placé au⁸ musée d'histoire naturelle, où

le voyageur curieux peut encore le voir avec sa mine douce, son collier et son flacon.

62. *Un soir d'été.*¹

Le soleil majestueux est descendu à l'occident ; la rosée de la nuit tombe, et l'air, qui était brûlant, s'est rafraîchi.

Les fleurs replient leurs feuilles colorées ; elles se referment et penchent leur tête² sur leur tige² légère.

Les poussins sont rassemblés sous l'aile de la poule, et sont en repos ; la poule elle-même se repose.

Les petits oiseaux ont cessé leur ramage ; ils dorment sur les branches, et chacun d'eux a caché sa tête sous son aile.

Les abeilles ne bourdonnent plus autour de la ruche, ni parmi les fleurs parfumées du chèvrefeuille ; elles ont fini leur ouvrage, et reposent renfermées dans leurs cellules de cire.

Les moutons sont couchés sur leur douce toison, et leur longs bêlements ne retentissent plus sur les collines. On n'entend plus le son de voix confuses, le bruit d'enfants qui jouent,³ et les pas pressés de gens qui vont³ et qui viennent.³

Le marteau du forgeron ne résonne plus sur l'enclume ; la scie du charpentier ne crie plus entre ses mains. Tous les hommes sont étendus dans leurs lits paisibles, et le petit enfant dort sur le sein de sa mère.

L'obscurité est répandue dans les cieux, et l'obscurité couvre la terre ; tous les yeux sont fermés ; tous les bras sont tranquilles.

63. *Un soir d'été.—Suite.*

Et qui veille sur tant de monde¹ profondément endormi, lorsque nul ne peut se défendre, et ne voit si le danger approche? Il² est un œil qui ne dort jamais; il est un œil qui voit aussi bien dans les ténèbres de la nuit qu'à³ la clarté du soleil.

Lorsqu'il ne vient plus de lumière, ni du soleil ni de la lune; lorsqu'il n'y a³ plus de lampe allumée dans la maison; lors même qu'aucune petite étoile ne scintille à travers les épais nuages, cet œil voit partout, en tous lieux, et veille continuellement sur toutes les familles de la terre.

Cet œil qui ne dort jamais, c'est⁴ l'œil de Dieu; sa main est toujours étendue sur nous.

Il a fait le sommeil pour nous reposer de nos fatigues, et il a fait la nuit pour que nous puissions⁵ dormir en repos.

Comme une mère parcourt toute sa maison le⁶ doigt sur les lèvres, et fait taire tous les plus légers bruits, afin que son enfant ne soit pas réveillé; comme elle ferme doucement les rideaux de son lit, afin que la lumière ne frappe point ses faibles yeux, ainsi Dieu tire autour de nous le rideau de l'obscurité, et fait⁷ que tout soit en repos et en silence, pour que sa grande famille puisse dormir en paix.

Laboureurs accablés de fatigue, jeunes enfants, et vous aussi, petits insectes qui bourdonnez pendant le jour, dormez tranquilles, car Dieu veille sur vous.

Oui, vous pouvez dormir; car Dieu ne dort jamais: vous pouvez fermer les yeux sans crainte, car son œil est toujours ouvert pour vous protéger.

64. *Le Nil.*

Le Nil offre aux voyageurs un merveilleux spectacle, soit¹ qu'on ne considère que le volume de ses eaux, soit qu'on examine les phénomènes qui accompagnent son cours. Le Nil ne cesse jamais de couler; et c'est dans la saison où² la plupart des sources tarissent, lorsque la terre est desséchée par des torrents de feu, que le fleuve d'Égypte enfle ses eaux et sort de son lit. Le Nil, selon l'expression d'un ancien, surpasse le ciel lui-même dans la distribution de ses bienfaits, car il arrose la terre sans le secours des orages et des pluies. Le débordement des fleuves est presque toujours un signal de calamités, et répand ordinairement la terreur; l'inondation du fleuve d'Égypte est au contraire la source de tous les biens, et lorsqu'il déborde, des bénédictions se font³ entendre sur ses rives.

Ses eaux bienfaisantes, sans recevoir aucun tribut du pays qu'il parcourt, suffisent à tous les besoins des campagnes et des cités, abreuvant tous les animaux, toutes les plantes, remplissent un grand nombre de canaux, dont plusieurs ressemblent à⁴ des rivières, et se partagent en deux branches principales, qui vont se jeter⁵ à la mer. Non seulement les eaux du fleuve répandent la fécondité, mais le sol même qu'elles fertilisent est leur ouvrage. On connaît la vénération des anciens Égyptiens pour le Nil. Ils avaient dans leur croyance religieuse un Nil terrestre et un Nil céleste, comme nous autres⁶ chrétiens nous avons une Jérusalem de la terre et une Jérusalem du ciel. Le culte du fleuve divin n'existe plus, mais ses bienfaits

nous restent ; et les plus reconnaissants l'appellent encore le Bon Nil.

65. *Cuvier, ou l'emploi du temps.*

Cet homme à jamais¹ illustre, qui fut enlevé aux sciences et aux lettres au commencement de l'année 1832, est un éclatant exemple de la puissance de l'activité. Il y eut dans ce génie privilégié une réunion des titres divers, dont un seul eût³ suffi pour l'immortaliser.

Mais si Cuvier n'eût pas si bien connu le prix du temps, s'il ne l'eût pas si activement employé, il est bien certain qu'il n'eût jamais acquis cette universalité qui le distingue si éminemment et qui en a fait un homme tout-à-fait à part⁴ dans le monde intellectuel. En effet, Cuvier fut en même temps savant anatomiste, naturaliste du premier ordre, professeur éloquent, homme d'état habile et éclairé. Les sciences diverses, l'art du dessin, les langues mortes et vivantes, étaient pour lui des connaissances familières. Il remplit à la fois, durant quinze ans, jusqu'à⁵ dix places ou magistratures, et composa près de deux cents ouvrages.

Cuvier était en même temps dans le monde l'homme le plus amiable que l'on pût⁷ rencontrer ; il y causait avec une résignation que l'on aurait pu⁸ prendre pour de la complaisance. Mais il connaissait si bien le prix du temps que, pour n'en⁹ point perdre, pour¹⁰ qu'aucune de ses vastes idées ne lui échappât,¹¹ il savait¹² écrire,

non pas, comme on dit, sur le coin de la cheminée, mais sur le creux de sa main gauche, qui mainte fois lui servit de pupitre, même lorsqu'il était en voiture.

Si d'ailleurs il consentait à donner un peu de son temps dans un salon étranger, il n'aimait pas qu'on vînt¹³ chez lui le lui¹⁴ prendre. "Dans ses études d'histoire naturelle, il n'avait pas trouvé," disait-il fort plaisamment, "dans tout le règne animal, une espèce, une classe, une famille, qui l'effrayât¹⁵ autant que la nombreuse famille des oisifs."

L'activité de Cuvier, son amour du travail, et, disons-le aussi, de la gloire, ne cessèrent qu'avec lui-même. Quelques instants avant de rendre le dernier soupir, il exprimait ses regrets à ce sujet. "Tant de choses qui me restaient à faire!" disait-il; "trois ouvrages importants à mettre au jour,¹⁶ les matériaux préparés. . . Tout était disposé dans ma tête; il ne me restait qu'à écrire."

66. *Jean Lannes,*

Maréchal de France.

En l'année 1792 se trouvait à Auch, chez un teinturier nommé Dulau, un apprenti, aux¹ manières cordiales mais brusques, au caractère franc et décidé, qui devait bientôt quitter le tablier de l'artisan pour les lauriers du champ de bataille.

Jean Lannes était² né à Lectoure le 11³ Avril 1769. Fils d'un simple garçon d'écurie, il dut à la charité d'un vénérable prêtre les premiers bienfaits de l'édu-

cation ; à quinze ans, il savait lire, et sortit, peu après, de la condition de palefrenier pour apprendre à Auch l'état de teinturier.

Lorsque la révolution éclata, lorsque la France, menacée par l'Europe coalisée,⁴ fit un appel à ses enfants, Lannes, qui avait soudain deviné sa belliqueuse vocation, prit un mousquet et vola à la frontière. Son intrépide courage le fit tout aussitôt remarquer.⁵ Il eut un avancement très rapide, et en 1795 il était déjà chef de brigade. Dans la campagne d'Italie, qui eut⁶ lieu l'année suivante sous le commandement du général Bonaparte, Lannes fit des prodiges de valeur dans toutes les actions d'éclat, et reçut le grade de général de brigade. A la journée d'Arcole, que Napoléon appela depuis la journée du dévouement militaire, Lannes se distingua entre tous. Quoique blessé très grièvement quelques jours auparavant, il voulut combattre auprès de son général, et tomba frappé de deux nouvelles blessures. Alors on l'emporte ; mais il apprend que Bonaparte reforme sa colonne d'attaque, et qu'il va⁷ de nouveau se précipiter sur le pont ; il ordonne qu'on lui amène⁸ un cheval. Couvert de sang, pâle de faiblesse, mais toujours aussi brave, toujours aussi plein de mépris pour le danger, il court recevoir d'autres blessures.

Telle fut toujours la conduite de Lannes devant l'ennemi. Le savant Denon demandait un jour au⁹ général Bonaparte quel était le soldat de l'armée d'Italie qui l'emportait¹⁰ sur tous en audace et en courage. " Ils sont trois égaux, répondit Bonaparte, Murat,

Lannes et Junot." Puis après un instant de réflexion, il reprit : "Pourtant c'est Lannes qui est le plus brave, car toutes les fois¹¹ qu'il va au feu,¹² il est sûr d'être blessé, et il y retourne toujours avec la même valeur."

67. *Jean Lannes.—Suite.*

Quand le premier consul Bonaparte se fit empereur, Lannes reçut le bâton de maréchal de l'empire et le grand cordon de la Légion d'Honneur. Peu après il devint duc de Montebello. Lannes combattit à Jéna, à Eylau, à Friedland ; puis il alla commander un corps d'armée en Espagne, et prit l'héroïque Saragosse.

Lorsque s'ouvrit la campagne de 1809 contre l'Autriche, Lannes s'arracha du sein du foyer domestique pour reprendre ses glorieux travaux. A Ratisbonne il causa des pertes énormes à l'armée autrichienne. Mais la mort, qu'il avait vue si souvent de près,¹ vint l'atteindre à Esslingen. Au moment où les ponts venaient² d'être rompus, lorsque l'ennemi, reprenant l'offensive, assaillait nos bataillons privés de munitions et écrasés par le nombre,³ Lannes, en parcourant le front de sa ligne, fut frappé d'un boulet qui lui emporta les deux jambes. Au même instant, le général Saint-Hilaire tombait mortellement frappé. Lorsque Turanne fut tué, un général du nom de Saint-Hilaire avait été aussi atteint par le même boulet.

A la nouvelle de ce fatal évènement, l'empereur laissa⁴ éclater la plus vive douleur. Il courut vers le funèbre brancard que⁵ soutenaient douze vieux grena-

diers. Napoléon se précipita sur son ami qui était sans connaissance. "Lannes!" s'écria-t-il, "Lannes! reviens à toi! C'est ton ami! ton empereur! c'est Bonaparte! c'est ton ami!" Lannes ouvrit les yeux, reconnut l'empereur, et leurs sanglots se confondirent. "Dans quelques heures, dit-il d'une voix mourante, vous aurez perdu l'homme qui vous a le plus aimé." Lannes mourut le 31 Mai 1809, après avoir supporté une double amputation. L'année suivante, le six Juillet, ses restes furent déposés au Panthéon avec une grande solennité.

Napoléon, à Sainte-Hélène, porta sur Lannes ce jugement honorable: "Il n'avait été longtemps⁷ qu'un sabreur, disait-il; mais il était devenu⁷ du premier talent.⁸ Il n'eût jamais manqué à l'honneur ni au devoir; il n'eût pas survécu à la chute de l'empire. Brave comme il l'était, il est indubitable qu'il se fût fait⁹ tuer dans les derniers temps, ou du moins qu'il eût été assez blessé pour se trouver¹⁰ à l'écart¹⁰ hors du centre et de l'influence des affaires. Enfin, s'il avait été disponible, il était un de ces hommes à¹¹ changer la face des affaires par son propre poids et par sa propre influence."

68. *Jean Lannes.—Suite.*

Racontons ici deux traits qui mettent dans le plus beau jour les sentiments nobles du maréchal Lannes.

Lannes, partant pour l'expédition d'Espagne, traversa son pays natal. Au moment d'entrer dans Auch,

il aperçoit un charretier occupé à entasser des cailloux sur la route ; il reconnaît en même temps dans cet homme un de ses anciens camarades d'enfance.¹ Aussitôt il fait arrêter sa voiture, met pied² à terre, et s'approchant³ du travailleur : “ Eh bien ! poltron, lui dit-il, ne valait-il⁴ pas mieux aller croiser la baïonnette avec les Autrichiens que de⁵ faire ton diable de métier ? Tu ne me reconnais pas peut-être ? . . . Regarde-moi, voyons, y es-tu maintenant ? ” . . . Et le maréchal de France, duc de Montebello, pressa de sa main la main calleuse du charretier stupéfait.—“ Ah ! ça, ajoute le noble enfant du peuple, il me semble que tu n'as pas fait de brillantes affaires ? ” Puisque tu n'aimes pas l'odeur de la poudre, le commerce te convient-il ? Oui, n'est-ce pas ?⁸ Alors je me charge⁹ du reste.” Le lendemain, le vieux camarade de Lannes était à la tête d'un petit établissement.

En arrivant à Auch, la première pensée de Lannes fut pour son ancien patron, le teinturier Dulau ; il le fit¹⁰ appeler. Bientôt arrivèrent les autorités civiles et militaires, ayant à leur tête le préfet du département, qui venait offrir au maréchal un grand dîner. Le teinturier embarrassé voulait se retirer ; mais Lannes, passant son bras sous le sien, répondit au magistrat : “ Monsieur le préfet, j'accepte avec plaisir le dîner que vous m'offrez, mais à la condition¹¹ d'amener avec moi le digne homme que je vous présente.” Pendant toute la soirée le maréchal n'eut des attentions et des paroles que pour son ancien maître.

Depuis la révolution de Juillet, la ville de Lectoure

a élevé un monument à la mémoire de son illustre compatriote. C'est une statue en marbre érigée sur la principale promenade de la ville.

69. *Benjamin Franklin.*

Benjamin Franklin naquit à Boston en 1706. Son père, fabricant de chandelles et de savon, pressé de l'associer à son travail, le retira de bonne heure¹ des écoles. L'enfant avait le plus vif désir de continuer à s'instruire; il prit peu de goût pour la profession de son père, profession² qui n'offrait aucun aliment, aucun exercice, à son intelligence. Sur sa demande, Benjamin Franklin fut mis en apprentissage chez³ un coutelier, où il voyait exécuter⁴ une suite d'opérations différentes; ces travaux lui souriaient davantage; cependant il ne trouvait point encore dans cette nouvelle profession ce qui pouvait satisfaire le besoin d'apprendre dont il était dévoré. Des livres eussent bien mieux fait⁵ son affaire et il n'y avait point de livres chez le coutelier. C'est ce qui⁶ le détermina à solliciter la permission d'entrer chez un imprimeur; son père la lui accorda.

Dans une imprimerie, l'ouvrier est obligé de lire; cette obligation était précisément ce qui enchantait Franklin. Ce fut pour lui une occasion de recommencer ses études, mais sans ordre, il est vrai, et pour ainsi dire⁷ au hasard, suivant l'espèce d'ouvrage qui tombait entre les mains du jeune imprimeur. Stimulé par les œuvres qui lui passaient sous les yeux, il se

mit d'abord à faire des vers et les publia avec quelque succès; mais il ne tarda⁸ pas à comprendre que sa vocation était toute⁹ différente, et il renonça aux¹⁰ ballades pour s'occuper plus exclusivement de son art. Il était alors aussi habile¹¹ typographe qu'il pouvait le¹² devenir en Amérique, mais il sentait le besoin, il éprouvait un vif désir, de se perfectionner encore. Londres possédait des imprimeurs de distinction; il s'y rendit et entra chez un nommé Palmer, qui, après quelques épreuves, lui confia la direction de ses travaux les plus importants. Là, le cercle de ses connaissances s'agrandit singulièrement, par suite de ses relations fréquentes avec les savants les plus renommés de cette époque.

Revenu en 1728 sur la terre d'Amérique, il fit l'acquisition de quelques presses avec l'aide de quelques amis qui lui ouvrirent leur bourse; mais Franklin n'était pas homme à¹³ exercer son état en¹⁴ simple amateur. Il se fit fondeur de caractères, graveur de vignettes, et introduisit des améliorations qui firent prospérer son établissement typographique. Quelques années plus tard (1731), il fonda la bibliothèque de Philadelphie, et s'attacha¹⁵ à la fournir de livres propres à la propagation des connaissances utiles. L'année suivante, il publia l'*Almanach du bonhomme Richard*, production originale par la¹⁶ forme, et dont le fond est si solide sous le rapport de¹⁷ la morale, que dans tous les pays on l'emploie avec fruit par l'éducation du peuple.

70. *Benjamin Franklin.*—*Suite.*

Dans le même temps, Benjamin Franklin, que l'étude trouvait toujours infatigable, s'occupait de recherches sur la physique. Ce fut alors qu'il parvint¹ à découvrir le mystère de la foudre, ce² qui le mit sur la voie de son invention du paratonnerre.

Voici l'essai qui le conduisit à imaginer cet utile préservatif. Il éleva un cerf-volant par un temps³ d'orage, suspendit une clef au bas de la corde, et chercha à en tirer des étincelles. Les premières tentatives avaient été sans succès ; mais une pluie qui survint mouilla la corde, qui devint conducteur de fluide, et le phénomène se produisit, à la grande joie de Franklin. Si la corde eût été mouillée dès l'abord,⁴ Franklin aurait été tué infailliblement, et sa découverte périssait⁵ avec lui.

Lorsque Franklin eut complété ses travaux sur l'électricité et les eut fait connaître dans le monde savant, sa mission dans la sphère des découvertes était accomplie. La carrière politique venait de s'ouvrir devant lui par suite de la révolution qui se préparait dans les possessions anglaises de l'Amérique du nord, sur le point de secouer le joug de la métropole.⁶ Dans cette circonstance Franklin fut mandé à la barre de la Chambre des Communes, où il plaida avec éloquence la cause des Américains ; puis il fut envoyé en France comme ambassadeur des États qui s'étaient déclarés indépendants. Il s'y fit⁷ remarquer et excita un vif intérêt par l'extrême simplicité de son costume. On se

disait^a de tous côtés autour de lui : *Quel est ce vieux paysan qui a l'air^o si noble ?* Il resta à Paris de 1776 à 1785 ; à son retour à Philadelphie, la reconnaissance de ses concitoyens lui conféra le gouvernement de Pensylvanie.

Franklin, à la vue¹⁰ des factions qui déchiraient les États-Unis, jugea que, pour remédier à ces maux, une convocation générale était indispensable. Ce fut d'après son opinion que les États s'assemblèrent à Philadelphie en 1788. Dans cette assemblée solennelle, Franklin parla avec autant de raison que de courage, développant le tableau des malheurs du pays et signalant les remèdes à employer.¹¹

71. Benjamin Franklin.—Suite 2.

Il mourut le 17 avril, 1790, âgé de¹ quatre-vingt-quatre ans. Par son testament, Franklin fonda des établissements utiles. Ce testament était terminé par cette phrase :

“ Je lègue à mon ami, l'ami du genre humain, le général Washington, le bâton de pommier sauvage avec lequel j'ai coutume² de me promener. Si ce bâton était un sceptre, il lui conviendrait de même.”

La ville de Philadelphie fit élever sur le fronton de sa bibliothèque publique la statue de Franklin. Il est représenté debout, revêtu de la toge romaine, un bras appuyé sur des livres, tenant d'une main un rouleau, et de l'autre un sceptre renversé. Le congrès américain ordonna, dans l'étendue des États-Unis, un deuil

de deux mois à l'occasion de la mort de Franklin. En France l'Assemblée Nationale prit le deuil pour plusieurs jours, et Mirabeau fit son éloge funèbre en prononçant ce peu³ de mots :

“ Franklin est mort ! Il n'est plus, cet homme qui affranchit l'Amérique et versa sur l'Europe des torrents de lumière. Le sage que deux mondes réclament, tenait sans doute un rang bien élevé dans l'espèce humaine. Les nations ne doivent porter le deuil que de⁴ leurs bienfaiteurs : la France doit au moins un témoignage de souvenir et de regrets à un des plus grands hommes qui aient⁵ jamais servi la philosophie et la liberté.”

On ne peut mieux terminer, ce⁶ semble, cet article sur Franklin qu'en citant⁷ quelques-unes de ses maximes :

“ L'oisiveté ressemble à la rouille : elle use beaucoup plus que le travail.

“ Ne perdons pas le temps, car c'est l'étoffe dont la vie est faite.

“ Avec du travail et de la patience, la souris coupe un câble.

“ Faute⁸ d'un clou, le fer du cheval se perd ; faute d'un fer on perd le cheval ; faute de cheval, le cavalier lui-même est perdu, car son ennemi l'atteint et le tue.

“ L'entretien d'un⁹ vice coûte plus cher que l'entretien de deux enfants.

“ Quiconque achète le superflu,¹⁰ vendra bientôt le nécessaire.^{10''}

72. Histoire du chien de Brisquet.

En notre forêt de Lions, vers le hameau de la Goupillière, tout près d'un grand puits-fontaine qui appartient à la chapelle Saint-Mathurin, il y avait un bonhomme, bûcheron de son état,¹ qui s'appelait Brisquet, ou autrement le fendeur à² la bonne hache, et qui vivait pauvrement du produit de ses fagots, avec sa femme, qui s'appelait Brisquette. Le bon Dieu leur avait donné deux jolis petits enfants, un garçon de neuf ans, qui était brun, et qui s'appelait Biscotin, et une blondine de huit ans, qui s'appelait Biscotine. Outre cela ils avaient un chien à² poil frisé, noir par tout le corps, si ce n'est³ au museau qu'il avait couleur de feu,⁴ et c'était bien le meilleur chien du pays, pour son attachement à ses maîtres.

On l'appelait la Bichonne, parce que c'était une chienne.

Vous vous souvenez du temps où il vint⁵ tant de loups dans la forêt de Lions. C'était dans l'année des grandes neiges, que⁶ les pauvres gens eurent si grand⁷ peine à vivre. Ce fut une terrible désolation dans le pays. Brisquet, qui allait toujours à sa besogne, et qui ne craignait pas les loups, à cause de sa bonne hache, dit un matin à Brisquette: "Femme, je vous prie de ne laisser courir ni Biscotin, ni Biscotine, tant que⁸ monsieur le grand louvetier ne sera pas venu. Il y aurait du danger pour eux. Ils ont assez de quoi⁹ marcher entre la butte et l'étang, depuis que j'ai planté des piquets le long¹⁰ de l'étang, pour les préserver d'ac-

cident. Je vous prie aussi, Brisquette, de ne pas laisser sortir la Bichonne, qui ne demande qu'à trotter."

Brisquet disait tous les matins la même chose à Brisquette. Un soir, il n'arriva pas à l'heure ordinaire. Brisquette venait sur le pas de la porte, rentrait, ressortait, et disait en se croisant les mains: "Mon Dieu! qu'il est attardé!"

Et puis elle sortait en criant: "Eh! Brisquet!"

Et la Bichonne lui sautait jusqu'aux épaules, comme pour lui dire: N'irai-je pas?

"Paix! lui dit Brisquette.—Écoute, Biscotine, va jusque devers la butte, pour savoir si ton père ne revient pas. — Et toi, Biscotin, suis le chemin au long de l'étang, en prenant bien garde¹² s'il n'y a pas de piquets qui manquent. Et crie fort: Brisquet! Brisquet!"

73. *Histoire du chien de Brisquet.—Suite.*

Les enfants allèrent, allèrent, et quand il se furent rejoints¹ à l'endroit où le sentier de l'étang vient² couper celui de la butte: "Mordienne,³ dit Biscotin, je trouverai notre pauvre père, ou les loups m'y⁵ mangeront."

"Pardienne,⁴ dit Biscotine, ils m'y⁶ mangeront bien aussi."

Pendant ce temps-là, Brisquet était revenu par un autre chemin, en passant sur⁶ l'abbaye de Mortemer, parce qu'il avait une hottée de cotrets à fournir chez Jean Pacquier.

"As-tu vu nos enfants?" lui demanda Brisquette.

“ Nos enfants? dit Brisquet, nos enfants? mon Dieu! sont-ils sortis?”

“ Je les ai envoyés à ta rencontre⁷ jusqu'à la butte et à l'étang; mais tu as pris par⁸ un autre chemin.”

Brisquet ne posa pas sa bonne hache. Il se mit à courir du côté de la butte, et la Bichonne était déjà bien loin. Elle était si loin que Brisquet la perdit bientôt de vue. Et il avait beau⁹ crier: “ Biscotin! Biscotine!” on ne lui répondait pas.

Alors il se mit à pleurer parce qu'il s'imagina que ses enfants étaient perdus.

Après avoir couru longtemps, longtemps, il lui sembla¹⁰ reconnaître la voix de la Bichonne. Il marcha droit dans le fourré, à l'endroit où il l'avait entendue, et il y entra sa bonne hache levée.¹¹

La Bichonne était arrivée là au moment où Biscotin et Biscotine allaient être dévorés par un gros loup.

Elle s'était jetée devant¹² en aboyant, pour que ses abois avertissent Brisquet.

Brisquet, d'un coup de sa bonne hache, renversa le loup raide¹³ mort; mais il était trop tard pour la Bichonne. Elle ne vivait déjà plus.

Brisquet, Biscotin et Biscotine rejoignirent Brisquette. C'était une grande joie, et cependant tout le monde pleura. Il n'y avait pas un regard qui ne cherchât la Bichonne.

Brisquet enterra la Bichonne au fond de son petit jardin, sous une grosse pierre, sur lequel le maître d'école écrivit en latin :

“ C'est ici¹⁴ qu'est la Bichonne,
Le pauvre chien de Brisquet.”

74. *Le Pain des Pauvres.*

Au milieu de l'hiver si tristement mémorable de 1749, une pauvre veuve, une sainte femme, de Montdidier, avait bien¹ de la peine à élever sa famille ; agenouillée, matin et soir, devant une image du Christ, la malheureuse mère avait beau demander à Dieu le pain quotidien pour elle et pour ses enfants, Dieu ne lui envoyait pas de pain tous les jours !

Madame Antoine se souvenait d'avoir été heureuse ; mais en voyant s'envoler⁶ la dernière prière, le dernier soupir de son mari, elle avait vu s'enfuir,⁶ loin de sa maison désolée, les amis, les protecteurs, l'espérance et la fortune. Par bonheur, elle était jeune encore ; elle avait de l'esprit, des connaissances² variées, une probité exemplaire, et comme toutes les femmes d'élite³ qui ont beaucoup souffert, elle possédait, au fond de son cœur, un trésor de piété inépuisable. Elle pouvait donc, pensait-elle, donner à sa pauvre famille des idées justes, des sentiments chrétiens, une éducation complète ; et quant à la vie matérielle, elle s'en rapportait⁴ à la miséricorde de Dieu, en s'écriant avec un poète qu'elle connaissait à merveille⁵ :

Aux petits des oiseaux il donne leur pâture,
Et sa bonté s'étend sur toute la nature.

Malgré cette lutte cruelle et inégale, qu'elle soutenait contre le besoin, l'inquiétude et la misère, madame Antoine ne sentit jamais abattre⁶ son courage ; mais à la fin elle perdit la santé ; elle souffrait sans se

plaindre, les yeux fixés sur ses enfants, qui priaient, sanglotaient au chevet de leur mère. On appela un médecin; le docteur prit la peine d'écrire une prescription. Mais comment se procurer⁷ le remède nécessaire? Pauvre femme, elle se meurt.⁸ . . . Et qui la sauvera? disait⁹ en pleurant une paysanne qui se trouvait là. Dieu! murmura celle qui souffrait. Et moi! répondit le fils aîné de la veuve avec un enthousiasme qui semblait tenir¹⁰ de l'inspiration.

A ces mots, le petit Antoine, qui avait¹¹ treize ans à peine, s'empara de l'ordonnance du médecin; il embrassa vingt fois sa mère; il lui dit, comme pour l'empêcher de mourir: attends mon retour! puis il se précipita hors de la chambre.

75. *Le Pain des Pauvres.*—*Suite.*

Au bout d'une demi-heure, Antoine revint auprès de sa mère; il lui présenta, en souriant, un breuvage qui avait été préparé selon la formule du médecin. La potion salubre opéra un véritable prodige; la crise, provoqué par le docteur, réussit avec l'aide de Dieu; comme par enchantement, le corps de la malade commença à recouvrer ses forces, et son esprit toute sa puissance. Elle interrogea son fils, elle lui demanda, en le faisant monter sur son lit: D'où¹ viens-tu, Antoine? Qui donc t'a donné ce remède souverain qui m'a rendu la parole tout de suite, et qui me rendra bientôt la santé?

" Ne me remercie pas, ma mère, répondit l'enfant;

ne me remercie pas de t'avoir² sauvée !”—Ma guérison est-elle un mystère ?— “ Un mystère bien simple, et tu vas le savoir : en te voyant si faible, si pâle, presque mourante, je me suis dit avec terreur : Mourir quand le ciel l'ordonne, c'est bien—mourir, quand la misère seule nous tue, c'est mal ? . . . Alors j'ai essayé de lutter, non pas contre le bon Dieu, ma mère, mais contre les hommes ; j'ai pris l'ordonnance du médecin ; j'ai frappé à la porte de l'apothicaire du voisinage, et j'ai réclamé le précieux médicament dont tu avais besoin. . . Mais point d'argent, point de santé,³ ma mère ! . . . Notre voisin s'est montré cruel, inexorable, jusqu'au moment où j'ai eu la bienheureuse idée de lui dire : Monsieur rendez-moi ma mère qui se meurt, et je vivrai pour vous servir ; je sens déjà que je suis plein de force, et l'on assure⁴ que je ne manque pas d'intelligence : vous plaît-il⁵ d'accepter, en échange d'une bonne action, le dévouement d'un apprenti, d'un domestique ? Parlez, parlez vite, monsieur . . . et me voila⁶ !—L'apothicaire a eu pitié⁷ de mes larmes ; il m'a donné ce qu'il me fallait⁸ pour te guérir, et dès demain j'irai travailler dans son laboratoire : c'est tout ! ”

La mère ne répondit rien à cet admirable récit de son enfant ; quand une mère pleure de joie, elle ne parle pas : son cœur est trop plein.

Quelques années plus tard, l'apprenti apothicaire de Montdidier avait cessé de travailler et de courir après la science dans l'obscur et ignorante officine de son premier maître ; en 1757 Antoine écrivit, de Paris, à

sa pauvre et respectable mère : “J’ai supporté bien des privations, bien des misères, bien des douleurs ; j’ai souvent maudit la veille, le jour et le lendemain ; j’ai désespéré des hommes et de Dieu ; mais à la fin Dieu a écouté mes prières ; les hommes m’ont secouru et la science m’a protégé. Ne pleurez plus, ne vous désolez plus, ma mère ; ma situation présente est déjà magnifique, et le bonheur de votre vieillesse est assuré : le gouvernement du roi a daigné me nommer aide-pharmacien⁹ dans l’armée de Hanovre ; quel bonheur !”

76. *Le Pain des Pauvres.*—*Suite 2.*

Antoine fut admirable pendant la guerre : dans sa vie publique de soldat-savant,¹ son patriotisme et son courage militaire égalèrent sa noble ardeur pour les intérêts de la science et de l’humanité. L’aide-pharmacien de l’armée de Hanovre joua² de malheur ; cinq fois il se hasarda un peu trop tôt sur le champ de bataille pour secourir plus vite les camarades qui se mouraient, et cinq fois il fut pris et emmené par les ennemis. Quelquefois il rappelait gaîment cette mésaventure : “Ces hussards prussiens, disait-il, sont les plus habiles valets de chambre que je connaisse. Ils m’ont déshabillé plus vite que je ne pouvais³ le faire moi-même. Du reste ce⁴ sont de fort honnêtes gens : ils ne m’ont pris que mon argent et mes habits.”

Antoine mit à profit ses malheurs : il étudia en Allemagne les sciences exactes, la physique, et surtout la chimie, qui venait de prendre une direction tout à fait

nouvelle. La pharmacie et les pharmaciens devaient⁶ jouer un grand rôle dans l'existence d'Antoine; en arrivant à Francfort sur-le-Main, notre prisonnier de guerre parvint à obtenir l'insigne faveur de résider, sur parole, dans la demeure particulière qu'il lui plairait de choisir. Antoine s'installa dans la maison, c'est-à-dire⁶ dans le laboratoire, du célèbre Meyer, le premier apothicaire de la ville, et un des chimistes les plus distingués de toute l'Allemagne.

Un jour, Meyer pria son hôte et son élève de lui faire l'amitié de venir déjeuner à sa table: Antoine accepta cette invitation. Là il vit servir⁷ une espèce de tubercule dont il ne connaissait pas encore le goût, et dont le seul aspect lui⁸ inspira soudain une certaine répugnance.

"Qu'avez-vous,⁹ Monsieur Antoine?" lui demanda Meyer. "C'est¹⁰ que je vois quelque chose sur cette assiette qui me répugne." "Des pommes de terre," répondit le pharmacien. "En France, on ne s'en sert que pour engraisser les pourceaux." "En Allemagne on s'en nourrit, et cela vaut¹¹ mieux." "Avez-vous oublié, Monsieur Meyer, qu'autrefois ces tubercules équivoques donnaient la lèpre?" "Je me souviens d'avoir lu cette sottise dans les livres du seizième siècle." "Ignorez-vous qu'ils donnent encore la fièvre, le délire, la mort?" "Je sais qu'ils nourrissent le peuple. Vous, qui êtes un savant français, Monsieur Antoine, vous devriez introduire en France un moyen infaillible d'empêcher vos pauvres de mourir de faim." "Vraiment?" "Essayez!" "J'essaierai." "Promettez-le-moi sur votre honneur, Monsieur Antoine, et sur

vosre amour de l'humanité." "Je vous le jure!" "Que Dieu soit loué! J'ai commencé aujourd'hui une bonne action, que vous terminerez tôt ou tard dans votre patrie."

77. *Le Pain des Pauvres.*—Suite 3.

Antoine demeura six mois dans la maison du pharmacien Meyer: il continua d'étudier la chimie: il mangea chaque jour des pommes de terre, sans avoir la lèpre, sans avoir la fièvre. Il devint l'ami de Meyer: il aurait pu¹ devenir son gendre et son successeur, s'il eût voulu renoncer à² sa patrie.

La liberté lui fut rendue: le souvenir de sa mère, le désir de revoir sa patrie lui firent oublier l'amour, la richesse, le bonheur qu'il avait trouvés en Allemagne, et il leur préféra le travail, la famille, et peut-être la pauvreté qui l'attendaient en France. Il repoussa de même les sollicitations de d'Alembert, qui lui proposait de remplacer le célèbre Margraff auprès du³ grand Frédéric.

En 1776 Antoine vivait à Paris; il était pharmacien-sous-chef⁴ à l'hôtel royal des Invalides.⁵

Un matin de l'année 1771, Antoine reçut par la poste le programme d'une question d'économie publique, proposée par l'Académie de Besançon: il s'agissait⁶ d'accorder une récompense considérable à celui qui trouverait le moyen de lutter contre la disette, en remplaçant la farine de blé par quelque nouvelle substance alimentaire.

Antoine finissait⁷ à peine la lecture de cette question

véritablement nationale, lorsqu'un porte-faix poussa du pied les deux battants de son cabinet de travail ; L'homme du peuple déposa, sur le tapis de la chambre, un grand sac et un immense panier ; il lui dit, en s'essuyant le front : Monsieur l'apothicaire, voici des drogues d'Allemagne que le coche de Strasbourg^a vient d'apporter à votre adresse.

En soulevant le couvercle du panier, Antoine trouva dans la paille un billet qui ne contenait que ces mots :

“ Vous avez peut-être oublié vos amis de Francfort : mais je me souviens toujours de vous et de la promesse que vous nous avez faite, sur votre honneur, sur votre amour de l'humanité ; je vous envoie un sac et un panier de pommes de terre ; vous jetterez cette semence précieuse dans quelque endroit abandonné, stérile, dans le sable, dans les bruyères ; comme il vous plaira : et puis, mon ami, la récolte une fois terminée, vous la distribuerez aux pauvres de votre connaissance, en souvenir de notre amitié.”

Dès ce moment, Antoine résolut de répondre, bien moins par des paroles que par des résultats utiles, au programme de l'Académie de Besançon ; il se mit à cultiver, dans un carré du jardin des Invalides, les tubercules qui l'avaient tant effrayé sur la table hospitalière de Meyer, et à compter^a de ce jour commencèrent pour lui toutes les souffrances, toutes les vicissitudes de l'inventeur ; vouloir¹⁰ arracher à la terre la plus inculte, la plus misérable, le secret de donner du pain à tous les affamés, n'était-ce¹⁰ pas une belle invention, une invention presque divine ?

78. Le Pain des Pauvres.—Suite 4.

Antoine s'adressa aux ministres ; mais les hommes d'État de cette époque luttèrent contre le déficit des finances et n'avaient pas le temps de songer à autre chose.¹

Antoine s'en alla² frapper à la porte des savants, des économistes, des philosophes ; mais tous ces grands hommes, tous ces brillants génies, lui parlèrent à la fois de la fièvre, de la lèpre, d'une foule de niaiseries sérieuses qu'ils avaient empruntées aux bouquins de leurs bibliothèques.

Enfin Antoine s'aventura dans le palais du roi de France ; Louis XVI écouta, sans moquerie et sans surprise, le modeste philanthrope qui lui proposait, avec un naïf enthousiasme, un moyen infailible de devenir le véritable représentant de Dieu sur la terre, c'est-à-dire le privilège de donner le pain quotidien à tous les malheureux de son royaume ! . . .

Par un ordre exprès du roi, Antoine obtint la concession temporaire de cinquante-quatre arpents de terre stérile dans la vaste plaine des Sablons. Quelques mois après son entrevue officielle avec Louis XVI, le pharmacien de l'hôtel des Invalides se présenta de nouveau dans le palais de Versailles : un signe de Sa Majesté obligea la cour tout entière à s'incliner devant l'homme du peuple. Antoine dit au roi, en lui présentant des fleurs qui n'avaient point leurs pareilles dans les serres ou dans les jardins de la royauté : " Sire, la fleur est venue ; le fruit viendra, je l'espère ! Les

malheureux devront désormais de ne plus mourir⁴ de faim à la sollicitude de votre sagesse royale!" "Monsieur, lui répondit le monarque d'une voix émue, la France vous remerciera d'avoir trouvé *le pain des pauvres!*"

Louis XVI porta jusqu'au soir à sa boutonnière une des fleurs qu'il avait reçues des mains d'Antoine; les princes, les gentilshommes, les ministres se hâtèrent de suivre l'exemple du souverain; on envoya cueillir des fleurs dans la plaine des Sablons, et la croix⁵ de Saint-Louis fut remplacée tout un jour⁶ par *l'ordre royal de la pomme de terre*, suivant la spirituelle expression de Madame la princesse de Polignac.

Le lendemain on ne parlait dans tout Paris, et bientôt l'on⁷ ne parla plus dans toute la France que de M. Antoine Auguste Parmentier.

Parmentier parut au théâtre dans la loge du roi, entre Louis XVI et la reine Marie Antoinette; il fut salué par les plus belles dames de la cour, applaudi par le peuple, chanté par les poètes, et il eut l'honneur de dîner à la table de l'illustre Franklin. Au milieu de ce repas de beaux-esprits, de savants et de philosophes, un convive s'avisa de prendre son verre et de s'écrier, en s'adressant au héros de la fête: "A⁸ Parmentier, les pommes de terre reconnaissantes!" "Vous vous trompez, Monsieur, s'écria à son tour le vénérable Franklin; vous vouliez dire,⁹ sans doute: A Parmentier, le peuple affamé, reconnaissant!"

Le peuple commet parfois de singulières injustices; il¹⁰ se souvient des grands destructeurs des hommes, et

des catastrophes de ce monde, et dans sa détresse le peuple des villes et des campagnes mange chaque jour *le pain des pauvres* de Parmentier, sans connaître le nom de l'ami bienfaisant qui le lui¹⁰ a donné.

79. *Moustache, ou un bienfait n'est jamais perdu.*

Tandis que la Louisiane faisait encore partie de nos colonies, plusieurs familles françaises fondèrent des établissements dans ce beau pays. Sur la lisière d'une vaste forêt, traversée par un des fleuves nombreux qui arrosent cette contrée, était allé s'établir un ancien négociant à qui avait été concédé un vaste territoire à défricher. Possesseur d'un nombre considérable d'esclaves, actif, laborieux, M. Dérambert s'était bientôt vu à la tête d'un domaine fort étendu. Ces terrains, naguère encore incultes et sauvages, se couvraient maintenant de riches moissons de riz, de maïs et de froment.

M. Dérambert avait épousé une femme jeune encore, qui lui avait donné trois jolis enfants, deux garçons et une fille ; ces enfants faisaient² toute leur joie, tout leur bonheur. Auguste avait dix ans, Fanny huit, et le plus jeune, le petit Alfred, en avait³ cinq à peine. Tous les trois s'aimaient d'une égale tendresse ; tout était commun, peines, plaisirs.

Leur promenade favorite était un petit vallon situé à quelques pas de la maison de leur père. Là, un châtaignier d'une grosseur prodigieuse étalait son épais feuillage, et ils pouvaient, à l'ombre que pro-

jetaient ses rameaux, se livrer à leurs jeux, sans avoir à redouter les rayons d'un soleil trop ardent. Un jour, qu'assis au pied du châtaignier, Auguste et Fanny tressaient, pour leur petit frère, des nattes avec des brins de jonc qu'il allait cueillir tout joyeux, leurs oreilles furent tout à coup frappées par des hurlements plaintifs qui paraissaient venir de la forêt. Bientôt après, en effet,⁵ ils aperçurent un magnifique chien de Terre-Neuve⁶ qui se dirigeait vers eux en se traînant avec peine. Chaque fois qu'il posait à terre une de ses pattes de devant,⁷ il poussait un cri de douleur. Les enfants coururent vers lui : le pauvre animal s'arrêta à leur approche, les regarda d'un air piteux et caressant. Puis tendant vers eux sa patte ensanglantée, il semblait leur dire : "Secourez-moi."

Les enfants le comprirent. Fanny l'attira doucement au pied du châtaignier, Auguste courut puiser de l'eau à la fontaine, tandis qu'Alfred, tenant à la main un roseau, chassait les moustiques qui venaient pour s'attacher à la plaie du blessé. Une fois tous ces préparatifs achevés, Fanny souleva doucement la patte du chien ; examina son mal et aperçut une grosse épine qui s'était enfoncée entre les griffes. Elle l'arracha, non sans peine, lava le sang qui coulait de la blessure, puis, prenant son mouchoir, elle en fit un bandage avec lequel elle enveloppa la patte du patient, qui, se sentant soulagé, lechait le cou et les mains de sa petite bienfaitrice en faisant⁸ entendre un grognement de plaisir ; puis il se coucha à ses pieds jusqu'au moment où les enfants se disposèrent à re-

gagner l'habitation. Quand ils se remirent en route, il alla se placer à côté de Fanny, en fixant sur elle des yeux expressifs et⁹ qui semblaient l'interroger. Elle lui fit signe de la suivre. Alors, oubliant sa blessure, faisant un bond de plaisir, l'animal forma cortège¹⁰ à la petite troupe, qui ne tarda pas à entrer dans la cour de l'habitation.

80. *Moustache, ou un bienfait n'est jamais perdu.—
Suite.*

A peine avaient-ils franchi la barrière, que le chien prit sa course et se précipita vers un groupe rassemblé autour d'une sorte de marchand ambulante¹ qui, ayant plusieurs ballots, étalait devant les esclaves ses marchandises, en les invitant à faire quelques acquisitions. Le marchand poussa un cri de joie :

Enfin te voilà² retrouvé, mon brave Moustache, s'écria-t-il en flattant le chien.

Alors il se mit à raconter qu'en traversant la forêt son chien s'était élancé à la poursuite d'un animal sauvage, qu'il ne s'en était³ aperçu que longtemps après sa disparition, qu'alors il l'avait vainement appelé : Moustache n'était pas revenu. Il avait alors supposé qu'entraîné par son ardeur, son chien était égaré, ou bien⁴ encore qu'ayant attaqué quelque bête féroce, il avait succombé dans la lutte.

Je ne m'étais pas tout-à-fait trompé,⁵ ajouta-t-il, car je vois que Moustache a été blessé. Mais qui donc a eu l'humanité de le secourir, de panser sa blessure ?

s'écria-t-il, en apercevant le mouchoir qui enveloppait la patte de Moustache.

A ces mots, le chien, comme s'il eût compris ce que⁶ venait de dire son maître, se mit à courir au devant des trois enfants qui se dirigeaient de ce côté,⁷ et se plaçant près de Fanny, il ne la quitta pas d'un instant, qu'elle ne fût⁸ arrivée à l'endroit où se trouvait le marchand. Alors remuant la queue et regardant tour à tour Fanny et son maître, il sembla la désigner comme celle qui lui avait donné ses soins. Le marchand apprit alors des enfants ce qui s'était passé ; le pauvre homme ne savait comment leur témoigner sa reconnaissance, car dans ses longues courses Moustache était non-seulement pour lui un compagnon de route,⁹ c'était un véritable ami, un brave défenseur qui l'avait préservé de mille dangers. Il voulait mettre à la disposition des enfants toute sa petite cargaison ; mais M. Dérambert s'opposa à ce qu'il fit¹⁰ aucun sacrifice onéreux ; seulement, comme il voyait que ce refus l'affligeait, il permit à¹¹ ses enfants d'¹¹accepter quelques jouets de peu de valeur. Le lendemain, le marchand partit en demandant à M. Dérambert la permission de revenir dans quelque temps visiter son habitation, ce qui lui fut accordé de grand cœur.¹²

81. *Moustache, ou un bienfait n'est jamais perdu.*—
Suite 2.

Trois mois à peine s'étaient écoulés depuis cette époque, lorsqu'un jour Alfred, s'étant mis à la pour-

suite d'un papillon, s'écarta sans qu'on fit¹ attention à sa disparition. Sur les dix heures² du matin, heure à laquelle les trois enfants avaient l'habitude d'aller à la vallée déjeuner à l'ombre du châtaignier, on fut très surpris de ne le point voir avec Auguste et Fanny. On l'appela, on le chercha de tous côtés : bientôt tout le monde fut sur pied. Alfred ne parut pas. Le père et la mère, tous les esclaves parcoururent en vain les alentours ; ils n'en³ découvrirent aucune trace ; désespérés de cet événement, ils se partagèrent en plusieurs bandes ; ils allèrent à la découverte,⁴ avec leurs voisins qu'ils avertirent du malheur qui était arrivé, et s'enfonçant dans l'épaisseur de la forêt, ils la battirent en tous sens⁵ avec la plus scrupuleuse attention. Mille fois ils appelèrent l'enfant par son nom, ils n'en reçurent aucune réponse. Cependant les dernières lueurs du jour n'éclairaient plus que faiblement les recherches, et rien encore n'était venu calmer les inquiétudes de Monsieur et Madame Dérambert ; les approches de la nuit redoublèrent leurs alarmes. Dans leur désespoir, ils ne voulurent jamais consentir à retourner à leur domicile. Ils allumèrent des torches de résine et firent retentir les bois, les vallées, du nom chéri d'Alfred.

Alfred, mon Alfred ! où es-tu ? s'écriait la mère de l'accent de voix le plus déchirant ; mais c'était en vain. Je n'essaierai pas non plus⁶ de vous peindre le désespoir d'Auguste et de Fanny pleurant, sanglotant. Le châtaignier, le ruisseau, les frais bocages qu'ils parcouraient ensemble ne présentaient aucune trace d'Alfred.

La nuit était devenue si épaisse qu'ils se virent contrains de s'arrêter. Dès que le jour parut ils renouvelèrent leurs recherches, hélas, avec aussi peu de succès que la veille, quand tout à coup le son d'un cor se fit entendre.

D'où vient ce signal ? s'écria aussitôt M. Dérambert en prêtant une oreille attentive.

Une seconde fois le son du cor retentit.

Ce bruit vient de l'habitation ; courons tous, mes amis.

A ces mots, la troupe se dirige en toute hâte vers la maison. A peine y furent-ils arrivés, qu'ils aperçurent le marchand ambulant dont il est parlé⁸ au commencement de cette histoire. A cette vue, l'espoir qui s'était élevé dans le cœur du pauvre père, fit place à un amer désappointement.

Hélas ! lui dit-il, je croyais que c'était mon petit Alfred qui nous était rendu.

Pardonnez-moi, monsieur, si j'ai interrompu vos recherches, répondit le marchand ; mais si je l'ai fait, c'est que⁹ je pensais peut-être pouvoir¹⁰ vous être utile dans cette douloureuse circonstance. Veuillez,¹¹ je vous prie, me laisser faire ; j'ai l'espoir que nous saurons bientôt ce qu'est devenu¹² votre enfant.

Auguste et Fanny étaient là ; le marchand frappa dans ses mains, et aussitôt on entendit l'aboïement joyeux d'un beau chien de Terre-Neuve qui bondit à ce signal. C'était Moustache, qui alla tout d'abord caresser les deux enfants qu'il reconnut, en tournant autour d'eux et ayant l'air¹³ de se rappeler qu'il y en avait un troisième.

82. *Moustache, ou un bienfait n'est jamais perdu.*—
Suite 3.

Voilà qui va bien,¹ dit le marchand ; Moustache reconnaît les enfants ; à² son air inquiet, je vois qu'il s'étonne de ne point voir celui qui est absent. Veuillez me donner les derniers vêtements que le petit Alfred a portés.

Quand on eut apporté ces objets, il les montra à son chien, les lui fit³ flairer, puis décrivit autour de la maison un cercle d'un demi-mille, en ordonnant à Moustache de quêter partout où il le menait. Le cercle n'était pas entièrement parcouru, lorsque animal se mit à aboyer.

Le son de sa voix rendit une lueur d'espérance au père et à la mère, qui étaient inconsolables. Le chien, en suivant les émanations du corps de l'enfant, aboya de nouveau ; chacun s'empressa de le suivre, mais on le perdit bientôt de vue⁴ dans les bois. Ce fut un moment de terrible anxiété, car pendant une demi-heure environ l'on n'entendit plus rien. Le front du marchand était soucieux ; renfermé dans un silence que personne ne songeait à interrompre, il s'était mis⁵ le visage contre terre et recueillait les moindres bruits que la bise apportait. Tout à coup on le vit tressaillir.

Le chien revient, s'écria-t-il, dans un instant il sera près de nous et nous saurons le résultat de sa course.

Quand le chien reparut, sa contenance était visiblement changée, un air de gaieté et de satisfaction semblait l'animer, ses yeux brillaient, ses oreilles étaient

droites ; il frémissait, tous ses gestes indiquaient que ses recherches n'avaient pas été infructueuses.

Je suis sûr qu'il a retrouvé l'enfant, dit son maître.

Mais vit-il encore ? s'écria la mère.

Le marchand remua la tête et s'élança sur les traces de son chien, qui avait repris sa course à travers la forêt, en s'arrêtant de temps à autre⁶ pour lui donner le temps de le rejoindre. Enfin l'animal s'arrêta au pied d'un gros arbre et poussa un long aboiement. Le marchand redoubla de vitesse, et bientôt il fut à côté de lui. Il aperçut alors l'enfant couché sur un tas de feuillage et ne donnant aucun signe de vie. Il le prit dans ses bras et reconnut qu'il n'était pas mort, mais seulement dans un état de faiblesse tel que quelques heures plus tard il aurait sans aucun doute expiré. Le marchand le souleva avec précaution dans ses bras et le porta à ses parents.

Ils étaient heureusement en quelque sorte préparés à cet évènement, et s'étaient munis de tout⁷ ce qui était nécessaire pour le restaurer. Bientôt il ouvrit les yeux, et tous les chagrins de cette cruelle journée furent oubliés. M. et madame Dérambert, Auguste et Fanny étaient fous⁸ de joie ; c'est à peine⁹ si dans les premiers moments ils songèrent à remercier celui qui leur avait rendu leur enfant ; mais après avoir baigné de larmes le visage du petit malheureux, après l'avoir pressé mille fois contre leur cœur, ils se jetèrent au cou du marchand en le comblant de bénédictions.

Mais, Moustache ! de quelles caresses ne fut-il pas l'objet ! L'intelligent animal paraissait prendre part

au¹⁰ bonheur général ; il courait d'Auguste à Fanny, de Fanny à Alfred dont il léchait les petites mains avec un air de contentement inexprimable. On aurait dit qu'il se rappelait le service qu'auparavant les trois enfants lui avaient rendu, et qu'aujourd'hui il se trouvait heureux d'avoir pu leur témoigner sa reconnaissance en sauvant l'un¹¹ d'eux.

83. *L'aveugle du bois de Boulogne.*

Vous connaissez tous le bois de Boulogne. C'est là, quand la nature revêt sa robe de printemps, que se donne rendez-vous¹ tout le monde élégant de la capitale, qui vient saluer la venue des premiers beaux jours. Les papas, les mamans y amènent leurs enfants pour leur faire respirer l'air pur de la campagne. Alors tout² chante et tout rit. La petite aventure que je vais vous raconter date déjà de plusieurs années ;³ elle s'est passée,⁴ je crois, en 1822 ou 1823.

A cette époque, il se passait⁵ peu de jours sans que M. et madame de Sénange ne s'y rendissent⁶ avec leur fille, jolie enfant d'une dizaine⁷ d'années, et qu'ils aimaient à l'adoration ; cela se conçoit,⁸ Honorine était fille unique. Le bois de Boulogne était sa promenade favorite ; un nuage passait-il⁹ le matin au-dessus de sa fenêtre et menaçait-il d'assombrir la journée, soudain l'enfant devenait triste, car elle craignait d'être forcée de rester à la maison. Son inquiétude ne disparaissait que quand le soleil, dissipant ce nuage, chassait avec lui ses frayeurs. Ce qui¹⁰

lui faisait tant aimer le bois de Boulogne, ce¹⁰ n'étaient pas seulement ses beaux arbres, son frais ombrage, les suaves parfums qu'on y respire, c'était quelque chose de mieux ; c'était une sorte de tendre affection qu'elle avait vouée à un pauvre aveugle, à qui¹¹ elle s'était fait la douce habitude de porter chaque jour son offrande.

Ce bon vieillard avait l'air¹² si malheureux, si respectable, il remerciait l'enfant avec une voix si douce, une si touchante expression de reconnaissance, qu'Honorine s'était presque fait¹³ un besoin de le voir et de lui parler. Aussitôt donc que la voiture qui l'avait amenée s'était arrêtée, l'enfant se mettait¹⁴ à courir de toute la vitesse de ses petites jambes et se dirigeait vers un gros arbre, à l'ombre duquel l'aveugle était toujours assis sur une chaise grossière, jouant du¹⁵ violon et ayant entre ses jambes un fidèle caniche qui, appuyé sur ses pattes de derrière, tenait dans sa gueule une sébile et semblait, de l'œil et du geste, solliciter pour son maître la munificence des passants.

Pendant tout le temps que durèrent les beaux jours, Honorine ne manqua pas une seule fois d'accomplir son saint pèlerinage. Elle était heureuse ; mais voilà que¹⁶ les feuilles perdirent de leur verdure, qu'elles¹⁶ commencèrent à tomber ; les branches dépouillées ne fournirent plus d'ombrage, les promeneurs disparurent ; et le bois si animé, si peuplé naguère, ne retentit plus qu'à de rares intervalles du bruit des pas de quelque voyageur. Par condescendance pour les désirs de leur fille chérie, les parents d'Honorine la conduisirent bien¹⁷ quelquefois encore visiter son vieux

pensionnaire ; mais la bise étant venue, il fallut enfin renoncer entièrement à cette promenade.

84. *L'aveugle du bois de Boulogne.*—*Suite.*

Une mélancolie profonde s'empara de l'enfant ; M. et madame de Sénange la pressèrent longtemps en vain de leurs questions pour en connaître la cause ; à la fin¹ elle céda à leurs instances et les supplia de faire venir² dans leur hôtel le vieil aveugle.

“ Hélas ! combien il doit souffrir, leur disait-elle ; le vent souffle avec violence ; la campagne est couverte de neige ; il gèle à pierre fendre³ et il était mal vêtu ; peut-être il n'a pas de bois. Ah ! si vous vouliez lui donner ici une petite chambre ; j'aurais bien⁴ soin de lui, moi ;⁴ en retour, il me jouerait de jolis airs sur son violon ; il me raconterait le soir, au coin du feu, des histoires bien amusantes. Il serait heureux et moi aussi.”

M. et madame de Sénange étaient riches, ils se rendirent au vœu de leur fille, non toutefois sans avoir, au préalable,⁵ pris d'amples informations sur le vieillard. On ne le connaissait que sous le nom de l'aveugle du bois de Boulogne ; il y avait⁶ si longtemps qu'il habitait⁶ une pauvre cabane à quelque distance de Passy, qu'on ne savait à quelle époque faire remonter⁷ le commencement de cette résidence. Du reste on n'avait jamais eu aucun reproche à lui adresser ; loin le là,⁸ il était renommé pour sa douceur, ses bonnes façons et une politesse de langage et de

manières qui semblait annoncer en lui une éducation tout autre que ne l'indiquait⁹ le misérable état de sa fortune.

Un jour qu'Honorine était plus triste qu'à l'ordinaire,¹⁰ elle vit entrer dans le salon, conduit par son père, un vieillard à¹¹ cheveux blancs, enveloppé d'une bonne et chaude redingote d'hiver. Les yeux de ce vieillard étaient fermés, sa démarche incertaine, un chien jappait autour de lui; elle reconnut l'aveugle du bois de Boulogne. Son premier mouvement fut de se jeter dans les bras de son père pour le remercier; puis elle courut au bon vieillard, lui prit la main, et le conduisit auprès de la cheminée. De grosses larmes, des larmes de bonheur coulaient le long¹² des joues de l'aveugle; il pressait dans ses mains les mains de sa jeune bienfaitrice; sa voix tremblante appelait sur sa tête les bénédictions de Dieu. Une semaine ou deux s'écoulèrent ainsi. Honorine avait recouvré toute sa joie, toute sa gaieté; sans cesse avec son protégé, elle lui servait de¹³ guide et l'entourait de mille prévenances; en retour, l'aveugle l'amusait par ses récits et lui jouait de jolis airs sur son instrument. M. et madame de Sénange n'avaient pas remarqué sans surprise la facilité avec laquelle l'aveugle s'était habitué à ce nouveau genre de vie, l'aisance de ses manières, l'élégance de sa diction, la justesse et la solidité de ses réflexions, qui annonçaient une instruction aussi étendue que variée. Ils résolurent d'éclaircir leurs doutes à cet égard¹⁴ et d'apprendre de la bouche même¹⁵ de l'aveugle l'histoire de sa vie.

85. *L'aveugle du bois de Boulogne.*—*Suite 2.*

Un soir donc que toute la famille était réunie dans le salon autour d'un bon feu, qu'Honorine était assise sur les genoux du vieillard et jouait avec les boucles de ses cheveux blancs, madame de Sénange prit la parole et dit : Mon cher monsieur, si je ne craignais pas d'être indiscrete, je solliciterais de vous une grâce : je vous prierais de nous raconter votre histoire, car je vous dirai franchement qu'il m'est souvent venu¹ à l'esprit, en vous entendant parler, que vous n'avez pas toujours été dans l'indigence. Oh ! oui ! mon bon ami, raconte-nous ton histoire, s'écria Honorine. Volontiers, reprit le vieillard ; ce récit pourra² raviver en moi de cuisantes douleurs, mais je tâcherai de les oublier, en songeant aux touchantes preuves d'attachement que vous me prodiguez chaque jour.

“ Je n'ai pas toujours été seul au monde, je ne semblais pas né pour devenir ce que je suis. Je devais³ compter, sinon sur le bonheur, du moins sur la fortune : tous les deux⁴ m'ont manqué à la fois. Ma famille était illustre. J'occupais à la cour de Louis XVI une charge honorable ; homme public,⁵ je jouissais de⁶ la considération et de l'estime générale : j'étais heureux ; homme privé, mon bonheur était plus grand encore. Une femme jeune et belle possédait toute ma tendresse, comme je possédais toute la sienne. Dieu, pour renforcer encore les liens qui nous attachaient si doucement l'un à l'autre, nous avait donné une fille, la plus charmante enfant, la plus digne d'être aimée.

“ Les dix premières années de notre union s'écoulèrent dans la joie, dans la plus parfaite tranquillité : aucun orage ne vint troubler l'azur de notre ciel ; mais tout à coup il s'assombrit, et il n'y eut bientôt plus⁷ autour de nous que⁷ d'épaisses ténèbres. La révolution, qui depuis longtemps grondait⁸ comme un tonnerre lointain, éclata : la face de la France fut changée. Dans cette lutte des idées nouvelles contre les anciennes, on regarda naturellement comme des ennemis les amis de ceux qu'on renversait.

“ Je fus donc déclaré suspect et enveloppé dans la proscription. C'était à la fin de 1792 ; je fus arraché des bras de ma femme et de ma fille ; et l'on m'entraîna loin d'elles : je fus jeté dans un cachot. J'eus une consolation dans mon infortune : on me persécuta seul. Ma femme et ma fille ne furent pas inquiétées ; et, bien que le gouvernement se fût⁹ préventivement emparé de tous mes biens, je savais qu'elles possédaient encore des ressources suffisantes pour être à l'abri¹⁰ du besoin. J'avais des amis même parmi les hommes qui alors étaient à la tête des affaires ; grâce à eux, ma femme obtint la faveur que ma fille pourrait venir me visiter dans ma prison.

“ La première fois que je la vis après une séparation si douloureuse, j'oubliai toutes mes souffrances. Je la pressais dans mes bras, sur mon cœur ; je l'embrassais en pleurant et en riant tout à la fois.¹¹ . . . J'étais insensé ! . . . Elle me caressa pour elle et pour sa mère ; elle resta deux heures avec moi et partit en me disant : “ A¹² la semaine prochaine.” Elle me laissait du bon-

heur pour longtemps: je pouvais bien attendre huit jours. D'ailleurs, ma femme avait eu l'excellente idée de m'envoyer quelques bons livres, ces consolateurs de toutes les infortunes, ces amis qui ne vous abandonnent et ne vous trompent jamais.

86. *L'aveugle du bois de Boulogne.*—Suite 3.

Jusqu'à la fin de janvier 1793, époque de l'exécution de Louis XVI, les visites de ma fille continuèrent. Puis, une semaine s'écoula et je ne la vis pas; puis, une autre, une autre encore.... J'étais atterré. Qu'était-elle devenue?¹ Qu'était devenue sa mère? N'existaient-elles plus? Étaient-elles tombées sous la hache du bourreau? Mais non, ma mort, à coup sûr,² eût³ précédé la leur. Avaient-elles été forcées d'émigrer, sans avoir pu m'avertir de leur départ? Mille idées confuses se heurtaient dans mon cerveau. Je me soumis en silence à la volonté de Dieu.

Mais je n'eus pas assez de force pour résister aux tortures de la prison jointes à cet excès de douleur; ma santé s'altéra, je tombai dangereusement malade. Quand je me relevai, j'avais perdu la vue. C'était quelque temps après la mort de Robespierre. On pensa qu'un aveugle ne pouvait guère être dangereux pour la république; on me rendit la liberté. En vain je pris des informations⁴ sur ce qu'étaient devenues ma femme et ma fille, je ne pus obtenir aucun éclaircissement sur leur sort. Je n'avais plus rien, ni parents, ni amis, ni fortune. Je fus réduit à mendier.

J'achetai, avec quelques assignats qui me restaient encore, un chien et un mauvais violon. J'avais appris au temps de ma prospérité à jouer de⁵ cet instrument, sans penser qu'un jour il serait ma seule ressource. Je vins me fixer à quelque distance de Passy, sur la lisière du bois de Boulogne, dans la misérable cabane dont vous m'avez tiré pour m'emmener dans votre riche hôtel. Vous savez le reste.

Pendant ce récit madame de Sénange avait à plusieurs reprises⁶ donné des marques d'une émotion extraordinaire. Lorsque l'aveugle eut cessé de parler, elle demeura quelque temps plongée dans une profonde méditation. Enfin elle dit à l'aveugle :

Monsieur, comment s'appelait votre fille ?

Comme cet ange, dit le vieillard en pressant la petite Honorine sur son cœur.

Et votre nom à vous,⁷ monsieur, quel est-il ? ajouta madame de Sénange d'une voix tremblante.

Honoré de Sérigny.

Mon père ! mon père ! s'écria madame de Sénange, c'est vous que je retrouve ! Oh ! béni soit Dieu qui s'est servi⁸ de la main de ma fille pour vous rendre à notre amour !

Le vieillard éperdu serrait dans ses bras madame de Sénange et ne pouvait croire à⁹ tant de bonheur. Tout fut bientôt éclairci. Après la mort de Louis XVI, de nouvelles arrestations furent faites. Madame de Sérigny et sa fille furent obligées de fuir précipitamment. La lettre qui annonçait à M. de Sérigny cette détermination ne lui fut pas remise. De là¹⁰ son ignorance de tout ce qui s'était passé.¹¹

Madame de Sérigny mourut bientôt dans l'exil. Sa fille fut recueillie par la famille de Sénange, qui, plus tard, la donna pour épouse à son fils. Quand les portes de la France se rouvrirent aux émigrés, ils profitèrent de l'amnistie et firent alors les démarches les plus actives pour savoir ce qu'était devenu¹² M. de Sérigny; mais elles furent toutes infructueuses. Il fallait¹³ un miracle pour mettre fin¹⁴ aux chagrins que leur causait cette circonstance. Ce miracle venait de s'accomplir.

SECTION IV.

EASY PIECES IN VERSE.

87. *Le rocher et le ruisseau.*

Le ruisseau dans son voyage,
Par¹ un rocher escarpé
Voyait son chemin coupé.
Il dit : "Faites-moi passage,²
Veuillez un peu vous ranger."³
L'insensible personnage
Ne daignait pas se bouger ;
Au contraire il le repousse :
"Petite source d'eau douce,
Lui dit-il, c'est bien⁴ pour vous
Que j'irai quitter ma place !
Moi qui des⁵ mers en courroux
Cent fois bravai la menace."
Le ruisseau, sans se fâcher,
Avec constance et courage,
Creuse, mine le rocher,
Et s'obstinant⁶ à l'ouvrage,
Il fait tant qu'il vient à bout⁷
De se frayer un passage.
Persévérance obtient tout.

88. *La guêpe et l'abeille.*

Dans le calice d'une fleur
La guêpe un jour voyant l'abeille,
S'approche, en l'appelant sa sœur :
Ce nom sonne mal à l'oreille
De l'insecte plein de fierté,
Qui lui répond : Nous sœurs ! ma mie¹
Depuis quand² cette parenté ?
" Mais c'est depuis toute la vie,
Lui dit la guêpe avec courroux :
Considérez-moi, je vous prie,
J'ai des ailes tout³ comme vous,
Même⁴ taille, même corsage :
Et s'il vous en faut⁵ davantage
Nos dards sont aussi ressemblants."
" Il est vrai, répliqua l'abeille :
Nous avons une arme pareille,
Mais pour des emplois différents.
La vôtre sert votre insolence,
La mienne repousse l'offense :
Vous provoquez, je me défends."

89. *Les enfants et le nid d'oiseaux.*

Maître Jacquot sur un chêne perché
Tenait de sa droite une branche.
Pour s'emparer d'un nid par les feuilles caché,
De tout son corps sur une autre il se penche.
Un camarade accourt. " Que fais-tu là, Jacquot ?

Chercherais-tu¹ des fruits? Les chênes
Ne portent que du gland, et tu perdrais les peines."²
"Non," dit Jacquot, "je ne suis pas si sot.
Je trouve un nid." "Prends donc garde, Jacquot.
Que t'ont-ils fait, ces innocents oiseaux?
J'entends, j'entends déjà craquer ta branche.
Elle va rompre." A peine a-t-il fini ces mots,
Que Jacquot tombe, et se démet³ la hanche.
Du⁴ mal qu'on fait, le mal prend sa revanche.

90. *Le petit gourmand.*

A la fin d'un repas, près de¹ quitter la table,
Un gros garçon pleurait. "Qu'as-tu² donc, mon petit?"
Demanda son voisin, homme très serviable.
"Je ne puis plus manger! je n'ai plus d'appétit!"
Il venait d'avaler des bonbons par douzaines!
"Mets dans tes poches, mon enfant,"
Lui dit-il à³ voix basse: et le vilain gourmand,
Pleurant toujours, répond: "Elles sont pleines."

91. *Les deux voyageurs.*

Le compère Thomas et son ami Lubin
Allaient à pied tous deux à la ville prochaine.
Thomas trouve sur son chemin
Une bourse de louis¹ pleine;
Il l'empoche aussitôt. Lubin, d'un air content,
Lui dit: Pour nous la² bonne aubaine!
Non, répond Thomas froidement,
Pour nous n'est pas bien dit; pour moi, c'est différent.

Lubin ne souffle³ plus. Mais, en quittant la plaine,
Ils trouvent des voleurs cachés au bois voisin.

Thomas tremblant, et non sans cause,
Dit : Nous sommes perdus ! Nous ? lui répond Lubin ;
Nous n'est pas le vrai mot, mais toi, c'est autre chose.
Cela dit,⁴ il s'échappe à travers les taillis.
Immobile de peur, Thomas est bientôt pris.

Il tire la bourse et la donne.
Qui⁵ ne songe qu'à soi, quand sa fortune est bonne,
Dans le malheur n'a point d'amis.

92. *L'aveugle et le paralytique.*

Aidons-nous¹ mutuellement,
La charge des malheurs en² sera plus légère ;
Le bien que l'on fait à son frère
Pour³ le mal que l'on souffre est un soulagement.
Confucius l'a dit ; suivons tous sa doctrine ;
Pour la persuader⁴ aux peuples de la Chine,
Il leur contait le trait suivant :
“ Dans une ville de l'Asie
Il existait⁵ deux malheureux,
L'un perclus, l'autre aveugle, et pauvres tous les deux.
Ils demandaient au ciel de terminer leur vie :
Mais leurs cris étaient superflus,
Ils ne pouvaient mourir. Notre paralytique,
Couché sur un grabat dans la place publique,
Souffrait sans être plaint ; il en² souffrait bien plus.
L'aveugle, à⁶ qui tout pouvait nuire,

Était sans guide, sans soutien,
Sans avoir même un pauvre chien
Pour l'aimer et pour le conduire.
Un certain jour il arriva
Que l'aveugle à tâtons' au détour d'une rue,
Près du malade se trouva ;
Il entendit ses cris, son âme en fut émue.
Il n'est tels⁸ que les malheureux
Pour se plaindre les uns les autres.⁹
J'ai mes maux, lui dit-il, et vous avez les vôtres :
Unissons-les, mon frère, ils seront moins affreux.
Hélas ! dit le perclus, vous ignorez, mon frère,
Que je ne puis faire un seul pas ;
Vous-même, vous n'y¹⁰ voyez pas :
A quoi nous servirait¹¹ d'unir notre misère ?
A quoi ? répond l'aveugle, écoutez : à nous deux¹²
Nous possédons le bien à chacun nécessaire ;
J'ai des jambes, et vous des yeux.
Moi, je vais vous porter ; vous, vous serez mon guide :
Vos yeux dirigeront mes pas mal assurés ;
Mes jambes, à leur tour, iront où vous voudrez.
Ainsi, sans que¹³ jamais notre amitié décide
Qui de nous deux remplit le plus utile emploi,
Je marcherai pour vous, vous y verrez pour moi."

93. *La brebis et le chien.*

La brebis et le chien, de tous les temps¹ amis,
Se racontaient un jour leur vie² infortunée.

Ah ! disait la brebis, je pleure et je frémis,
Quand je songe aux malheurs de notre destinée.
Toi, l'esclave de l'homme, adorant des ingrats !

Toujours soumis, tendre et fidèle,

Tu reçois, pour prix de ton zèle,

Des coups et souvent le trépas ;

Moi, qui tous les ans les habille,

Qui leur donne du lait et qui fume leurs champs,

Je vois chaque matin quelqu'un de ma famille

Assassiné par ces méchants.

Leurs confrères, les loups, dévorent ce qui reste.

Victimes de ces inhumains,

Travailler³ pour eux seuls, et mourir³ par leurs mains,

Voilà notre destin funeste !

Il est vrai, dit le chien : mais crois-tu plus heureux

Les auteurs de notre misère ?

Va, ma sœur, il vaut⁴ encore mieux

Souffrir le mal que de⁵ le faire.

94. *L'abeille et la fourmi.*

Voyez la fourmi prévoyante,

Disait un père à ses enfants :

Qu'elle est active,¹ diligente,

Comme elle sait employer ses instants !

Tous les matins, au lever² de l'aurore,

Elle s'éveille et court à ses travaux ;

Le soir arrive et l'y retrouve encore,

A peine a-t-elle un moment de repos :

Mais chaque jour de sa carrière

N'est point marqué par ces pénibles soins.
Quand l'hiver de³ son deuil vient attrister la terre,
Nous la voyons tranquille à l'abri des besoins.
Elle semble nous dire : " Évite la paresse,
Comme un poison trop dangereux ;
Mortel, dans les vieux ans, si tu veux être heureux,
Hâte-toi, butine sans cesse.
Passe dans les travaux une active jeunesse ;
Tu pourras avec leur secours
Attendre en paix une lente vieillesse,
Et compter sans effroi le dernier de tes jours."
" Avec plaisir aussi, souvent je les contemple,
Mais ce n'est pas chez⁴ les fourmis
Que je voudrais te⁵ choisir un exemple,"
Dit à son tour un vieillard à son fils.
" Tiens, regarde l'abeille, et prends-la pour modèle.
Vois ce palais qu'elle bâtit,
Vois ce miel pur qui le remplit ;
Laborieuse, économe, fidèle,
Elle amasse bien moins pour elle
Que pour celui qu'elle enrichit.
Le travail seul adoucit nos misères,
Rend l'homme gai, content de soi :
Mais ce n'est pas assez de travailler⁶ pour toi,
Mon fils, il faut aussi travailler pour tes frères."

95. *Le nid de fauvette.*

Je le tiens, ce nid de fauvette :
Ils sont deux, trois, quatre petits !

Depuis si longtemps¹ je vous guette :
Pauvres oiseaux, vous voilà pris.
Criez, sifflez, petits rebelles,
Débattez-vous, oh ! c'est en vain.
Vous n'avez pas encore vos ailes ;
Comment vous sauver de ma main !

Mais quoi, n'entends-je pas leur mère,
Qui pousse des cris douloureux ?
Oui, je le vois, oui, c'est leur père,
Qui vient voltiger² autour d'eux.
Et c'est moi qui cause leur peine,
Moi qui, l'été³ dans ces vallons,
Venais⁴ m'endormir sous un chêne,
Au bruit de leurs douce chansons !

Hélas ! si du sein de ma mère
Un méchant venait me ravir,
Je le sens bien, dans sa misère
Elle n'aurait plus⁵ qu'à mourir.
Et je serais⁶ assez barbare
Pour vous arracher vos enfants ?
Non, non, que⁷ rien ne vous sépare,
Non, les voici, je vous les rends.

Apprenez-leur dans le bocage
A voltiger auprès de vous :
Qu'ils écoutent votre ramage,
Pour former des sons aussi doux.
Et moi, dans la saison prochaine,
Je reviendrai dans ces vallons,

Dormir quelquefois sous un chêne
Au bruit de leurs jeunes chansons.

96. *Au printemps.*

Tout renaît à la vie,
Aux¹ rayons d'un beau jour,
Et dans notre âme ravie
Exhale un parfum d'amour.
Que² la lumière est pure !
Ah ! dans toute la nature
S'élève un cri de bonheur.

97. *Le vieux sergent.*

Près du rouet de sa fille chérie
Le vieux sergent se distrait de ses maux,
Et, d'une main que la balle à meurtrie,
Berce en riant deux petits-fils jumeaux.¹
Assis tranquille au seuil du toit champêtre,
Son seul refuge après tant de combats,
Il dit parfois : " Ce n'est pas tout de² naître ;
Dieu, mes enfants, vous donne³ un beau trépas ! "

98. *Prière d'un enfant.*

Notre père des¹ cieux, père de tout le monde,
De vos petits enfants c'est vous qui prenez soin ;
Mais, à² tant de bontés vous voulez qu'on³ réponde,
Et qu'on³ demande aussi, dans une foi profonde,
Les choses dont on³ a besoin.

Vous m'avez tout donné : la vie et la lumière,
Le blé qui fait le pain, les fleurs qu'on aime à voir,
Et mon père et ma mère, et ma famille entière :
Moi, je n'ai rien pour vous, mon Dieu, que la prière
Que je vous dis matin et soir.

Notre père des cieux, bénissez ma jeunesse ;
Pour mes parents, pour moi, je vous prie à genoux :
Afin qu'ils soient heureux, donnez-moi la sagesse ;
Et puissent⁴ leurs enfants les contenter sans cesse,
Pour être aimés d'eux et de vous !

99. *L'ange et l'enfant.*

Un ange, au¹ radieux visage,
Penché sur le bord d'un berceau,
Semblait contempler son image,
Comme dans l'onde d'un ruisseau.

“ Charmant enfant, qui me ressembles,
Disait-il, o ! viens avec moi !
Viens, nous serons heureux ensemble,
La terre est indigne de toi.

“ Là,² jamais entière allégresse !
L'âme y² souffrè de³ ses plaisirs ;
Les cris de joie ont leur tristesse,
Partout il y a des soupirs ;

“ Viens ! dans les champs de l'espace
Avec moi tu vas t'envoler ;

La providence te fait grâce⁴
Des jours que tu devais couler.⁵

“ Que⁶ personne dans ta demeure
N’obscurcisse ses vêtements ;
Qu’on accueille ta dernière heure
Ainsi que tes premiers moments ;
“ Que les fronts y soient sans nuage,
Que rien n’y révèle un tombeau :
Quand on est pur comme à ton âge,
Le dernier jour est le plus beau. . . .”

Et, secouant ses blanches ailes,
L’ange, à ces mots, prit son essor
Vers les demeures éternelles . . .
Pauvre mère ! ton fils est mort.

100. *Les adieux de Marie Stuart.*¹

Adieu, charmant pays de France,
Que je dois tant chérir !
Berceau de mon heureuse enfance,
Adieu ! te quitter c’est mourir.

Toi que j’adoptai pour patrie,
Et d’où je crois me voir bannir,²
Entends les adieux de Marie,
France, et garde son souvenir.
Le vent souffle, on quitte la plage ;
Et, peu touché de mes sanglots,
Dieu, pour³ me rendre à ton rivage,
Dieu n’a point soulevé les flots !

Lorsqu'aux yeux du peuple que j'aime,
Je ceignis les lis⁴ éclatants,
Il⁵ applaudit au⁶ rang suprême
Moins qu'aux⁶ charmes de mon printemps.⁷
En vain la grandeur souveraine
M'attend chez le sombre Écossais ;
Je n'ai désiré d'être reine
Que pour régner sur des Français.

L'amour, la gloire, le génie
Ont trop enivré mes beaux jours ;
Dans l'inculte Calédonie⁸
De⁹ mon sort va changer le cours.
Hélas ! un présage terrible
Doit livrer mon cœur à l'effroi :
J'ai cru¹⁰ voir dans un songe horrible
Un échafaud dressé pour moi.

France, du milieu des alarmes,
La noble fille des Stuarts,
Comme en ce jour qui voit ses larmes,
Vers toi tournera ses regards.
Mais, Dieu ! le vaisseau trop rapide
Déjà vogue sous d'autres cieux ;
Et la nuit, dans son voile humide,
Dérobe tes bords à mes yeux !

Adieu, charmant pays de France,
Que je dois tant chérir !
Berceau de mon heureuse enfance,
Adieu, te quitter c'est mourir !

NOTES.

21. *Le corbeau.*

¹ 'Watch-chains.' ² *surprit*, preterit of *surprendre*, irreg. verb. ³ *could serve him*: 'of what use it could be to him.' ⁴ 'in the same manner' (*sort*).

22. *Les deux grenouilles.*

¹ *Ne—plus*: 'no longer.' ² *convinrent*, pret. irr. *convenir*, 'agreed.' ³ 'after having.' Note idiomatic construction of infinitive. ⁴ *plus*, construed with *sans*, which has negative force: 'without seeking any further.' ⁵ *at your ease*, that is, 'thoughtlessly.' ⁶ 'how should we get out of it?' ⁷ Impersonal, idiom: 'one (or *we*) must never,' etc. ⁸ *en* depends on *les suites*: 'its consequences.'

23. *L'âne et son maître.*

¹ Reflex.: 'dressed himself in it'—'put it on.' ² *s'en alla*: 'went off.' Note various idiomatic uses of *en*. ³ pret. *vouloir* and *apercevoir*. ⁴ 'something long.' ⁵ *vêtir*, irr.; *soyez*, subj. depends on *quoique*: 'though you are dressed,' etc. ⁶ *ne—que*, 'only.' ⁷ *découvre*, present, *decouvrir*, irr., like *couvrir*.

24. *Le villageois et la couleuvre.*

¹ *Chez lui*, 'home.' ² Idiom: 'along'—or before—the fire. ³ present *sentir*, irr. Note idiomatic use of the pronoun after the verb, *hardly does*, etc. ⁴ *que* is construed with *à peine*, 'than,' or 'when, it raises its head.' ⁵ *est-ce là*: 'is that.' ⁶ fut. *mourir*, irr. ⁷ impersonal, 'there are'—ungrateful (persons), the adj. as noun: 'ingrates.'

25. *Le chat et la chauve-souris.*

¹ *Pris*, perf. part. *prendre*, irr. ² *promit*, pret. *promettre*, irr. ³ *en*, 'from it.' ⁴ *ne jamais*, 'never,' both preceding an infin. Note repetition of negations, *ne—ni—ni*. ⁵ impersonal: 'it happened.' ⁶ *le* (it) refers to *embarrassé*; 'was not long so.' ⁷ *manquent—de*: 'fail of,' 'lack.'

26. *Le loup déguisé.*

¹ 'How (or what) to do.' ² Idiom: 'on his guard.' ³ Literally, *succeeded to him*, idiom: 'he succeeded in,' etc. ⁴ 'set the dogs on him.' ⁵ lui, ind. object, translate as possessive: 'tore *his* skin off *his* shoulders.' ⁶ *mirent*, pret. *mettre*, irr.: 'tore him to pieces.' ⁷ reflex., imperat. *se fier*: 'do not trust,' etc.

27. *L'âne et le loup.*

¹ *Près de*, near; *au travers de*, through; *hors de*, out of, etc., are compound prepositions. ² Reflex. *se mettre*, irr. pret., 'began.' ³ 'with all his might.' ⁴ *viens*, imp. *venir*, irr. ⁵ Reflex., idiom: 'I laugh at.' ⁶ *ferais*, conditional *faire*, irr., 'would make you hold,' etc. ⁷ *d'être*, predicate infin. 'to be.' ⁸ Idiom: 'safe from,' etc.; *abri* is *shelter*.

28. *L'avare et la pie.*

¹ 'Every day.' ² *vint*, irr. pret. *venir*, with following infin., 'came—and took.' Note the idioms. ³ *courut*, irr. pret. *courir*; same idiom. ⁴ The reflex. is often translated by a simple verb. ⁵ *saurais*, irr. cond. *savoir*; here as auxiliary: 'you cannot.' ⁶ Idiom: 'in (on) the act.' ⁷ *mourras*, irr. fut. *mourir*. ⁸ *sers*, irr. pres. *servir*, here reflex., idiom: 'I make use of—as you make use of *it* (en) yourself.' ⁹ Subjunctive, idiom: 'if I must lose my life for having,' etc. ¹⁰ *en*—of them—need not be translated. This word is much used idiomatically, where it cannot be expressed in English. The pronoun *en* must not be confounded with the preposition *en*. ¹¹ *eux-mêmes*, emphatic, *themselves*; *en*, *while*.

29. *Le renard et le bouc.*

¹ Intrans., 'had fallen.' ² *en* has various meanings, generally corresponding to the senses of the prep. *de*; here, *out of it*; *of it*; *its*. ³ *avait soif*, idiom: 'was thirsty.' ⁴ *This one*, or 'the latter.' ⁵ 'so much (of)—pleasure in drinking (of) it.' Note the infin. idiom. ⁶ *puis*, irr. pres. *pouvoir*. ⁷ *y*, 'into it,' pronoun, like *en*, construed with verb, in various meanings, generally corresponding to the senses of the prep. *à*.

30. *Le lion, l'âne et le renard.*

¹ Idiom: 'went a-hunting.' ² Ind. object; in English the prep. not translated, as in frequent similar idioms. ³ 'flew into a passion.' ⁴ *tout*, as noun: 'the whole.' ⁵ Idiom: 'very little.' ⁶ *appris*, irr. p. part. *apprendre*. ⁷ *mis*, irr. p. part. *mettre*: 'torn to pieces.' ⁸ *doit*, irr. pres. *devoir*.

31. *Le charpentier et le singe.*

¹ *Fait*, irr. p. part. *faire*, idiom: 'half done.' ² *dîner*, infin., idiom: 'to dinner.' ³ *voulut*, irr. pret. *vouloir*; note omission of article in the

predicate. ⁴ Irr. *venir*. ⁵ *sans remettre*, infin., idiom, as usual with preps., 'without replacing.' ⁶ Idiom: *in manner that*—'so that.' ⁷ Idiom: 'on the spot'—'at once.' ⁸ 'fore feet.' ⁹ *tint*, irr. pret. *tenir*: 'held him there.' ¹⁰ Idiom: 'until,' here with subj., irr. *revenir*. ¹¹ *s'être mêlé*, reflex. infin. perf.: 'for having meddled with,' etc.

32. *Le berger et son troupeau.*

¹ Idiom, *que* construed with the adjectives: 'how cowardly, etc. you are!' ² *voyez*, irr. pres. *voir*, idiom: 'you no sooner see—than,' etc. ³ *prenez*, irr. pres. *prendre*, idiom: 'take to flight.' ⁴ irr. *tenir*. ⁵ irr. pret. *promettre*, idiom: 'all promised.' ⁶ Idiom, the negative repeated—*not more*—'any more than a wall.' ⁷ *faisaient*, irr. imperf. *faire*—idiom: in the time that—or, 'while.' ⁸ *paraît*, irr. pres. *paraître*, idiom: 'lo! a wolf appears.' ⁹ Idiom: 'at the sight of him.' ¹⁰ Reflex., compound of *en* and *fuir*: 'flees away.'

33. *Le cerf près d'une fontaine.*

¹ *Bu*, irr. p. part. *boire*: 'after having drunk.' ² Reflex. *s'arrêter*: 'stopped there.' ³ *en*, 'with it,' or *them*, depends on *content*. See note 2, No. 29. ⁴ irr. imperf. *paraître*. ⁵ Idiom: 'all at once.' ⁶ *mettre*, reflex.: 'began.' ⁷ Idiom: 'from the dogs.' ⁸ *s'étant embarrassé*, reflex. p. part., auxil. *être*: 'having become entangled.' ⁹ *fut pris*, pret. pass. irr. *prendre*. ¹⁰ *mourir*, idiom: *in*, or, 'while dying.' ¹¹ *Que*, 'how,' construed with *malheureux*: 'how unhappy—to know only,' etc. ¹² *combien* also construed with *utile*: 'how useful to me.' ¹³ *maux*, pl. *mal*. The subject stands last: 'what I esteemed so much *was to* cause me.'

34. *La dinde et la fourmi.*

¹ Adj. as noun, 'little ones.' ² *voici*—see here—'here is.' ³ *craignez*, irr. imp. *craindre*. ⁴ *pouvoir*: 'should be'—'if we could.' *au*, see note 7, No. 33. ⁵ Note the different preps. with the infin.; English *to* in both senses. ⁶ Infin., idiom: 'before remarking.' ⁷ Cond. *devoir*: 'should not'—'ought not to.' ⁸ Idiom: all a race—'a whole race.'

35. *La corneille et le corbeau.*

¹ *Faites*, irr. pres. *faire*. ² *voudrais*, irr. cond. *vouloir*: 'should like.' ³ *puis*, irr. pres. *pouvoir*, idiom—*cannot come to end of it*—'cannot succeed in it.' Note omission of *pas*. ⁴ Idiom: 'I pray you'—*dites* (like *faites*), irr. *dire*. ⁵ Reflex., idiom: seized himself of—'seized.'

36. *L'aigle, la corneille et le berger.*

¹ *Vit*, irr. pret. *voir*. ² Compound, *entre-prendre*. ³ *couvert*, irr. p. part. *couvrir*. ⁴ *put*, irr. pret. *pouvoir*. ⁵ Idiom: 'you may well try'—

'in vain do you try.' ⁶ Idiom: 'as a plaything.' ⁷ Comp. prep., 'above,' 'beyond.'

37. *Le chat, la belette et le lapin.*

¹ *Y*, 'in it.' ² Omit *la*. ³ Idiom: 'you don't think of it.' See note 7, No. 29. ⁴ Idiom: *let us refer ourselves*—'let us appeal.' ⁵ Idiom, reflex.: 'without mistrusting anything'—*rien* used with *sans*, as heretofore. ⁶ Idiom: 'on both sides'—'in both directions.' ⁷ Irr. *mettre*, construe with *d'accord*, 'reconciled,'—'by eating them *both*.'

38. *Le chat et la souris.*

¹ *Le*, 'so,' refers to *rusée*. ² Idiom, as heretofore: 'came and smelled.' ³ Idiom: 'of making war upon you.' ⁴ *vécu*, irr. p. part. *vivre*. ⁵ Idiom: 'as good friends.' ⁶ Idiom: 'what! in good earnest?' ⁷ Irr. *ouvrir*; *moi*, indirect obj.: 'open (for) me.' ⁸ *nous nous*, the reflex., in sense of reciprocal; subj.: 'must embrace *each other*.' ⁹ Idiom: '*on* the other side.' ¹⁰ Irr. pret. *courir*.

39. *Le loup et le jeune mouton.*

¹ Idiom: 'on the flute.' ² 'who had never seen anything.' Note the idiom. ³ *que de*, idiom: 'than to,' before infin. ⁴ *sa*, here indef.: 'one's hunger.' ⁵ Impers., idiom: 'what more do I need.' ⁶ *se*, like *sa* above, indef.: 'to content one's self—be content—with little.' ⁷ irr. *pâtire*. ⁸ irr. *sortir*.

40. *L'araignée et le ver à soie.*

¹ Idiom: 'silkworm.' ² *à*, infin. idiom: 'in stretching.' ³ Reflex. *se taire*. ⁴ Infin., idiom: 'a fool to stay.' ⁵ Idiom: *to give to eat*—'to give the silkworm *something* to eat.' ⁶ Literally—with a stroke of broom—'she swept her down with the broom.' ⁷ Irr. pret. *détruire*. ⁸ Reflex., idiom: 'boast of.'

41. *Les membres du corps humain.*

¹ Reciprocal: 'each other.' ² Irr. *prendre*. ³ Emphatic, 'procure for yourselves.' ⁴ Idiom: *have need of*—'need them.' ⁵ *faudrait*, irr. cond. *fallait*; impers., idiom, with subj., 'I should have to be.' ⁶ *puisse*, irr. pres. subj. *pouvoir*, 'in order that it may.' ⁷ Subj., construed with *que*; indirect reflexive; *en* refers to *bouche*; *lui-même*, emphatic repetition of the subject: 'Let him who, etc.—himself procure one (for himself).' ⁸ Adverb, idiom: 'likewise.' ⁹ Impers., idiom: 'what happened?' ¹⁰ Idiom: 'little by little.' ¹¹ Irr. pret. *reconnaître*. ¹² Irr. pret. *convenir*, 'agreed.' ¹³ 'no more'—'for the future.'

42. *Les sept bâtons.*

¹ *Dâ*, p. part. *devoir*: note the accent; idiom: 'which they should—ought to—have given.' ² Idiom: 'profited by.' ³ Reflex., idiom: 'perceiving it.' ⁴ Irr. *faire*, idiom: *made come*—'sent for.' ⁵ Compound prep., idiom: 'he among you.' ⁶ Irr. fut. comp. *par-venir*, 'shall succeed in breaking.' Note infin. idiom. ⁷ Irr. pret. *faire*, idiom—*made their efforts at it*—'tried it.' ⁸ *tout à fait*, idiom: 'quite.' ⁹ *là-dessus*, comp. 'thereupon.' ¹⁰ Idiom: 'in truth.' ¹¹ Idiom, reflex.: *would acquit himself of it*—'would accomplish it—quite as well'—*tout*, adverb. ¹² Idiom: 'it is *with you*'—*en*, as in many idioms, not translated. ¹³ Irr. fut. *soutenir*, reflex. in reciprocal sense. ¹⁴ Irr. *pouvoir*. ¹⁵ Impers., idiom: 'there will happen to you.' ¹⁶ *qu'à*, 'as to.'

43. *Le peintre et son maître.*

¹ Irr. *venir*, idiom, as heretofore: 'had just,' etc. ² *éût*, subj. *avoir*, limiting the superlat. ³ *même*, after the noun: 'himself.' ⁴ Idiom: 'found but little *in it* to censure.' ⁵ Irr. comp. *accourir*, idiom: 'when,' or, 'as he ran up.' ⁶ 'anew.' ⁷ Reflex., idiom: *s'apercevoir*. ⁸ Irr. pres. *aller*; infin., idiom: 'goes *and* asks.' ⁹ Idiom: 'for acting thus.' ¹⁰ 'for the rest,' 'besides.' ¹¹ *auprès de*,—near to—or 'to.' Note number of compound forms with *de*. ¹² Irr. comp. *remettre*, reflex., idiom. ¹³ Subjunctive. ¹⁴ Iphigenia—Timanthes—Greek names.

44. *La fidélité.*

¹ Irr. *faire*, here *causative*, with infin.; Eng. *passive*—*caused to be*—'had brought,' etc. ² Indirect, English *direct* object, as heretofore. ³ Irr. *faire, savoir, pouvoir*. ⁴ Idiom: make die—'put to death.' ⁵ Indirect—idiom: 'to make him betray,' etc. ⁶ *lui*, emphatic form, because separate from the verb. ⁷ Irr. *prendre*. ⁸ Indirect—*from*, or *off him*. ⁹ Reflex. idiom: 'ridiculing him.' The prep. *en*, with pres. part, often not translated. ¹⁰ Idiom: take as task—'endeavor.' ¹¹ Irr. *vouloir*, idiom: where will you come with it—'what do you mean by it.' ¹² Subj. 'that *I should*.' ¹³ Idiom: make you grace, or gift—'spare your life.'

45. *L'anabaptiste.*

¹ Idiom: 'to go foraging,' 'on a foraging expedition.' ² Irr. *partir*. ³ *guère*, idiom: 'hardly anything but,' both *guère* and *que* limit *ne*. ⁴ Irr. *sortir*, impers. idiom: 'there comes out of it.' ⁵ *à*, idiom: 'with.' ⁶ Irr. *pouvoir*, subj., 'may.' ⁷ Idiom: 'directly.' ⁸ Impers., idiom: 'here is what we need.' ⁹ Idiom: 'dismounts.' ¹⁰ Idiom: 'remount' (their horses). ¹¹ Irr. *valoir*, idiom: 'was better,' *mieux*, adverb. ¹² Idiom: 'mine.'

46. *Les soldats généreux.*

¹ The Seven Years' War (in Germany). ² Idiom: *causative*, 'have himself cured.' ³ Irr. *prendre*. ⁴ Irr. *mettre*. ⁵ Indirect obj.: 'had his

address given them,' 'obtained his address.' ⁶ Reflex idiom: 'praised.' ⁷ Irr. *parvenir*, idiom, as heretofore: 'succeeded in learning,' ⁸ Pluperf., reflex., idiom: 'had surrendered.' ⁹ Compound negat. without verb: 'no.' ¹⁰ 'not even'—'*in war*.' ¹¹ Idiomatic use of *de*: 'to make them change *their* purpose.' ¹² Note the *direct* and *indirect* object, construed with *faire*; the *indirect* is used when the verb following has a *direct* object. ¹³ Construe *tant* with *convaincus*: 'so convinced were,' etc.

47. *Un mal-entendu.*

¹ A misunderstanding—lit., *misunderstood*. ² Idiom: *every time that*—'*whenever*.' ³ Irr., *paraître*. ⁴ Idiom: 'how old are you?' ⁵ Idiom: *since how long are you*—'*how long have you been*.' Note change of tense. ⁶ Irr. *prévenir*. ⁷ Idiom: *how long is it that*—'*how long have you been?*' ⁸ 'You or I have lost our senses.' Note the plural *avons*. ⁹ Change of tense as above: 'that I have been.' ¹⁰ Idiom: *treated as*—'*called a fool*.' ¹¹ *d'allemand* depends on *tout ce*—all that he knew of German—'*all the German that he knew*.' ¹² *faites*, p. part. plur. *faire*; construe with *réponses*.

48. *Frédéric II. et son page.*

¹ Idiom, as in English: 'was going to'—'*was about to*.' ² Irr. *sortir*. ³ Irr. *lire*. ⁴ Idiom: for that he sent—'*for sending*.' The imperfect denotes *habitual* action. ⁵ Idiom: 'what is the matter with you?' ⁶ Indef. 'somebody,' *veut*, irr. *vouloir*. ⁷ Irr. *dormir*. ⁸ Irr. *envoyer*. ⁹ Idiom: 'on my behalf,' 'for me.' ¹⁰ Idiom: 'I will take care.'

49. *Trait de justice et de bienfaisance.*

¹ Irr. *vêtir*. ² *tout*, adverb. ³ Irr. *connaître*. ⁴ Irr. *aller*, idiom, as note 1, last No. ⁵ Irr. *obtenir*. ⁶ Irr. *devoir*. ⁷ Irr. *voir*. ⁸ Idiom, as heretofore: 'you ought to have presented—and employed.' The p. part. *dû* has accent to distinguish it from *du* 'of the.' ⁹ Subj. 'who would have,' etc. ¹⁰ Irr. *pouvoir*: 'had never been able to obtain anything,' neg. idiom, as heretofore. ¹¹ *que*, object; *aveu*, subject. Invert: 'which such an avowal caused him,' or 'which was caused him by,' etc. ¹² Fut., idiom: *that one will not have*—'*that no one has probably*,' etc. ¹³ Irr. *faire*, 'draw up a petition.' ¹⁴ Here indef. idiom: 'such and such.' ¹⁵ Irr. *dire*, like *faites*; compare also *êtes*. ¹⁶ Idiom: make speech—'*give you opportunity to speak*;' *faire* is variously translated in idioms.

50. *Trait de justice et de bienfaisance.—Suite.*

¹ 'The unknown,' adj. as noun. ² *en* depends on *avoir*: 'how much did you expect to get for them?' ³ Subj., idiom: 'permit me to lend,' *en* referring to *ducats*, not translated. ⁴ Subj., idiom: 'until we have

seen. Note different translations of the subj. ⁵ Idiom: 'communicates to her the hopes.' ⁶ Irr. comp. *dépendre*. ⁷ Irr. comp. *reconnaître*. ⁸ Reflex. idiom: 'cannot make up her mind.' ⁹ Idiom: taken informations—'made inquiries.' ¹⁰ See note II, last No. ¹¹ *la* refers to *mère*. ¹² Cond., 'should have.' ¹³ English *past*: 'fixed.'

SECTION III.

51. *Humanité de Pierre le Grand.*

¹ Emperor of Russia; note the *ordinal* without article. ² Impers. 'there arises.' ³ Infin., idiom, without prep. ⁴ Emphatic: 'he himself.' ⁵ Idiom: 'from.' ⁶ 'such an act'—'a whole series.' Note idiomatic arrangement of words.

52. *Modestie de Turenne.*

¹ Celebrated French general and field-marshal. ² 'nobody but.' ³ 'of them'; note omission of article in predicate. ⁴ Condition by inversion: 'if he spoke.' ⁵ English collective: 'the enemy.' ⁶ 'for it'—*soit*, subj. as in English. ⁷ Idiom: omit article. ⁸ Idiom, infin.: 'I am going to bed.'

53. *Bonne foi.*

¹ Causative: 'to have executed.' ² *devait*, 'was to.' ³ Idiom: 'as hostage.' ⁴ 'from whom.' ⁵ Conditional: 'they should find refuge,' etc.

54. *Probité scrupuleuse.*

¹ *lui*, ind. obj. 'from him.' ² 'let the marshal go.' Note idiomatic order of words. ³ Indef. 'one's self.' ⁴ Reflex. idiom: *y* indirect object (see note 7, No. 29): 'these would not trust it.' ⁵ Infin., idiom: 'in fulfilling.' ⁶ *in the ear*—'in a whisper.' ⁷ Reflex. idiom: 'if he remembered.' ⁸ See note I, No. 53, and note 2, above. ⁹ 'far enough not to be pursued.' Note *ne pas* before the infin.

55. *Probité de Fabricius.*

¹ Epirus, in ancient Greece. ² Idiom: 'came to see.' ³ 'by.' ⁴ Idiom: 'even in regard to an enemy' (Eng. collective for plural).

56. *Rare amitié.*

¹ *se*, indirect, and in reciprocal sense: 'to each other.' ² Idiom: 'it was not long in being,' etc. ³ Dionysius, of Syracuse in Sicily. ⁴ 'as a favor.' ⁵ Subj. impers., idiom: that it might be permitted to him—'that he might be permitted.' ⁶ 'who had rendered himself—offered himself as—surety.' ⁷ Idiom: a so rare—English, 'so rare a.' ⁸ 'as a third.'

57. *Mort de Cicéron.*

¹ Cicero, celebrated orator of ancient Rome. ² *Triumvirs*, three men ruling jointly at Rome. ³ Antony, one of the triumvirs. ⁴ 'any mercy' (favor). ⁵ Note idiomatic position of pronoun subject, after *aussi*: 'accordingly, he had set out.' ⁶ who commanded the republican army. ⁷ Idiom: *took the part*—'determined.' ⁸ 'more than once'—*de* instead of *que* before numerals. ⁹ *En* refers to preceding clause:—'not time to do so.' ¹⁰ *en même*, without article, idiom: 'at the same time.' ¹¹ Idiom: 'cut it off.'

58. *Mort de Sénèque.*

¹ Seneca, celebrated philosopher of ancient Rome. ² 'from.' This sense of the ind. object is derived from one of the uses of the Latin *dative* case. ³ Causative idiom: 'to put to death.' ⁴ Impersonal idiom: 'there.' ⁵ Idiom: 'taken part in.' ⁶ Reflex. idiom, English often passive: 'without being disturbed.' ⁷ Idiom, translate: 'this permission.' ⁸ Idiom: 'he had the veins of his arms opened,' etc., causative idiom as heretofore. The reflex. *se* appears in English as the possessive. ⁹ Idiom—elliptical—'in the same way,' 'likewise.'

59. *Arnold de Winkelried.*

¹ A Canton in Switzerland. ² Read the numbers in French, with the prep. *en* preceding. ³ Idiom: 'decided the fate.' ⁴ 'compressed,' that is, in close order. ⁵ Compound prep.—*in front of*—here, 'upon.' ⁶ *the most that*—'as many as.' ⁷ *y*, 'into it,' referring to *brèche*. ⁸ Idiom: 'from age to age.'

60. *L'hospice du Grand Saint-Bernard.*

¹ Between the Valais (a Canton of Switzerland) and Piedmont (the upper portion of Italy). ² Idiom: 'very nearly'—'almost.' ³ Read all numbers in French words. ⁴ *Infin.*, idiom: 'in receiving.' ⁵ *de quoi*—*with what*, or *wherewith*, as object of *portant*: 'the means of restoring.' ⁶ 'no longer even.' ⁷ See note 9, No. 57.

61. *L'hospice du Grand Saint-Bernard.—Suite.*

¹ Idiom: 'by himself.' ² Idiom: 'the lives of.' ³ a wicker-bottle, or flask. ⁴ *ceux* is object of *ranimait*. ⁵ Idiom: 'by dint of.' ⁶ Causative idiom: 'after having brought him to his senses'—'restored him to consciousness.' ⁷ *sur*, 'towards.' ⁸ 'in the.'

62. *Un soir d'été.*

¹ Translate: 'A summer evening.' ² English: 'their heads,' etc., plural. Note the idiom, as note 2, No. 61. ³ Translate by participles: 'playing'—'going and coming.'

63. *Un soir d'été.—Suite.*

¹ Idiomatic use of *monde*, 'so many people.' ² Impers. idiom: 'there is.' ³ Idiom: 'by.' ⁴ *ce* here repeats the subject clause: '(it) is.' ⁵ Subj., idiom: 'in order that we may.' ⁶ Idiom: 'with her finger on her lips.' ⁷ Idiom, in causative sense: 'brings everything to repose,' etc.

64. *Le Nil.*

¹ *Soit que: be it that*—'whether.' ² 'when'—time instead of place. ³ 'make themselves heard'—'are heard.' Note the infin. idiom. ⁴ Ind. object, English direct, as heretofore. ⁵ 'to empty into the sea.' Note idioms. ⁶ *autres*, here idiomatic, adds emphasis, 'as we Christians.' Note repetition of *nous* before verb.

65. *Cuvier, ou l'emploi du temps.*

¹ 'Forever.' ² 'from.' ³ Subj. in conditional sense: 'a single one of which would have.' ⁴ Idiom: *à part—i. e.*, 'unique.' ⁵ 'statesman.' ⁶ *up to*—'as many as.' ⁷ Subj., limiting the superlative: 'that one could meet with,' or passive, 'that could be met with.' ⁸ Auxiliary, idiom: 'might have taken.' ⁹ 'any' (time). ¹⁰ Note double construction of *pour* with *infin.* (in order to) and with *que* and *subj.* (in order that), the latter when a new *subject* is introduced. ¹¹ 'might escape him.' ¹² *savait*, as auxiliary, 'knew how to.' ¹³ Subj., idiom: 'did not like anybody to come.' Note idioms—new *subject* introduced, as note 10. ¹⁴ Ind. obj., see note 2. ¹⁵ Subj., idiom, limiting preceding negative. ¹⁶ Idiom: to bring to light—'to publish.'

66. *Jean Lannes,*

Maréchal de France.

¹ Idiom: 'with.' ² Pluperf., in English simple past: 'was born.' ³ The cardinal, *le onze*. Read all numbers in French words. ⁴ 'united'—'in coalition.' ⁵ Idiom, with *fit*, causative: 'made him—caused him to be—remarked;' English, *passive*. ⁶ Idiom: 'took place.' ⁷ Idiom, as in English: 'is going'—to. ⁸ Subj., idiom, English *infin. pass.*: 'orders a horse to be brought him.' See notes 10, 13, No. 65. ⁹ Ind. obj., as heretofore. ¹⁰ Idiom: bore it off over all—'surpassed all.' ¹¹ 'every time (that).' ¹² Idiom: 'under fire.'

67. *Jean Lannes.—Suite.*

¹ Idiom, lit.: *from near*—'near at hand.' ² Idiom, as heretofore: 'had just been,' etc. ³ Note the article—*i. e.*, of the enemy. ⁴ Idiom: *let break forth*—'uttered.' ⁵ *que*, object; translate passive: 'which was borne by,' etc. ⁶ Superl. adv.: 'the most.' ⁷ 'for a long time he had been only,' etc.—'but he had become,' etc. ⁸ That is, a man 'of the

first talent.' ⁹ 'would have *had himself killed*.' Note the idiom, as heretofore. ¹⁰ Idiom: *to find himself*—'to be;' *à l'écart*, 'in retirement,' 'aloof.' ¹¹ Idiom, like the English *to*: 'one of those men *to change*'—*i. e.*, *fit* or *able* to change, etc.

68. *Jean Lannes.—Suite 2.*

¹ Note difference of idiom. ² Idiom: 'alights.' ³ Reflex. idiom: English *active*. ⁴ Idiom, in conditional sense: 'would it not be better?' ⁵ Note absence of prep. before the first infin. *aller*: 'than to drive (your devil of a)—your miserable—trade.' ⁶ Idiom: *are you there?*—'do you know me now?' ⁷ 'have done no brilliant business.' ⁸ *is it not so?*—'that's it, isn't it?' ⁹ 'I charge myself with'—'take upon myself.' ¹⁰ Idiom: *had called*—'sent for.' ¹¹ 'on condition of'—'on the condition that I may,' etc.

69. *Benjamin Franklin.*

¹ Idiom: 'early.' ² Note omission of the article in apposition. ³ 'with.' ⁴ Idiom: 'saw executed;' English passive, as heretofore. ⁵ 'books would have better suited his purpose' (lit., *done his business*). ⁶ 'this is what,' etc. ⁷ Phrase: 'so to speak.' ⁸ 'was not slow to comprehend'—'was not long in comprehending.' ⁹ Adverb, but in fem. form, before consonant. ¹⁰ Ind. object, as heretofore. ¹¹ 'as skillful a printer.' Note omission of article. ¹² Omit—refers to *habile typographe*. ¹³ See note II, No. 67. ¹⁴ 'as.' Note article omitted, as above. ¹⁵ Reflex., idiom: 'undertook'—'to furnish it with,' etc. ¹⁶ 'its.' ¹⁷ 'in respect of,' or *to*.

70. *Benjamin Franklin.—Suite.*

¹ 'Succeeded in discovering.' ² Simply, 'which.' ³ 'during a storm.' ⁴ 'from the first.' ⁵ Impf. indic. in sense of past cond., 'would have perished.' Compare the English, 'had perished.' ⁶ Lit., *metropolis*—here 'mother-country.' ⁷ Idiom, as heretofore: 'caused himself to be remarked'—'made himself remarkable.' ⁸ Reflex., as reciprocal: 'people said to one another.' Note the imperf. of habitual action. ⁹ 'so noble an air.' ¹⁰ 'in view of.' ¹¹ Idiom, as heretofore: 'to be employed.'

71. *Benjamin Franklin.—Suite 2.*

¹ Idiom: omit. ² Idiom: 'I am accustomed.' ³ 'these few words.' Note idiom. ⁴ Lit.—*the mourning of*—English: 'mourning only *for*.' ⁵ Subj.: limits the superlative. ⁶ Idiom, as with *être*: 'it seems.' ⁷ 'than by citing.' ⁸ Idiom: 'for default,' or 'want of.' ⁹ Emphatic: 'one.' ¹⁰ Adj. as noun.

72. *Histoire du chien de Brisquet.*

¹ 'By trade.' ² 'of,' or 'with,' idiomatic use expressing *characteristic*.
³ Idiom: 'except.' ⁴ *which it had*—'which was'—'red as fire.' ⁵ Impers., idiom: 'there came.' ⁶ *que* in sense of *quand*: 'when.' ⁷ Idiomatic elision for *grande*. ⁸ 'as long as the great wolf-killer shall not have come'—*i. e.*, 'until he shall come.' ⁹ *enough wherewith*—idiom: 'room enough.' ¹⁰ *the length of*—idiom: 'along.' ¹¹ Construe with *que*: 'how late he is!' ¹² 'taking good care (*if*) that there are no stakes lacking' (*which lack*).

73. *Histoire du chien de Brisquet.—Suite.*

¹ 'Had met' (each other). ² Idiom: *comes and cuts*—'crosses.'
³ A corruption of *mort de dieu*. ⁴ A corruption of *par dieu*. Both of these forms like many others originally oaths, are now simply interjections, like *s'death*, *zounds*, etc., in English. ⁵ *in it*, that is, *in the attempt*—need not be expressed. ⁶ 'by,' or 'near.' ⁷ Idiom: 'to meet you.' ⁸ Idiom: omit. ⁹ Idiom: 'in vain he cried.' Compare the English: *might well cry*. ¹⁰ Impersonal: *it seemed to him*—'he seemed to recognize.' ¹¹ *with* his good axe raised.' ¹² Adverb: 'in front'—'in order that,' etc. ¹³ Lit.: *stiff dead*—'stone dead.' ¹⁴ 'Here is,' etc.

74. *Le Pain des Pauvres.*

¹ 'A great deal of trouble.' Note the article. ² In English, singular: 'varied knowledge.' ³ Literally: *of select*—'like all superior women, who,' etc. ⁴ Idiom: *she referred herself*—'she relied for that upon.'
⁵ 'to a marvel'—'wonderfully well.' ⁶ Note the object following the infin.; in English it usually precedes. ⁷ Idiom of the infin., as in English: 'how procure?' ⁸ Idiom, reflex.: 'she is dying.' ⁹ In this verb the imperf. often used for the imper. past, *dit*, because the latter has the same form as the present. ¹⁰ 'to partake of.' ¹¹ Idiom: 'was—old.'

75. *Le Pain des Pauvres.—Suite.*

¹ *D'où*—from where—'where—from.' ² 'for having.' ³ *no money—no cure*, that is: 'no cure without money.' ⁴ 'I am assured' (by others). ⁵ *does it please you*—'will you please'—to, etc. ⁶ 'here I am'—'I am ready.' ⁷ 'took pity upon.' ⁸ Impersonal: 'what I needed.' ⁹ 'assistant apothecary.'

76. *Le Pain des Pauvres.—Suite 2.*

¹ Compound: 'soldier-scholar.' ² Idiom: 'had bad luck.' ³ 'than I could have done (*it*) myself.' Note the auxiliary idioms; also *ne*, idiomatic, after comparative. ⁴ Idiom: 'they are.' ⁵ 'were destined to'—'were to.' ⁶ Idiom: 'that is to say.' ⁷ English, passive: 'saw served

up,' as heretofore. ⁸ 'inspired him with,' etc., the relation of the objects is changed. ⁹ Idiom: 'what is the matter with you?' ¹⁰ Idiom: *it is that*, omit. ¹¹ Idiom: (*valoir*), 'is better.'

77. *Le Pain des Pauvres.*—*Suite 3.*

¹ Auxil., idiom: 'might have become.' ² Ind. object; in English, *direct*, as heretofore. ³ *near*, that is, 'in the service of.' ⁴ *second in rank*—'first assistant.' ⁵ Royal Hospital *des Invalides*, for disabled soldiers. ⁶ Idiom, reflex. and impers.: 'it was proposed.' ⁷ Imperf., idiom: was finishing—'had hardly finished.' ⁸ As adj., 'the Strasburg coach.' ⁹ Infin., idiom: 'counting from that day,' absolute construction; or simply, 'from that day.' ¹⁰ The clause *vouloir*, etc., is the subject, repeated by *ce*, after the verb. In English the infin. clause would regularly follow: 'was it not'—'to,' etc.

78. *Le Pain des Pauvres.*—*Suite 4.*

¹ *Of other thing*—'anything else.' ² Idiom: lit., *went thence*, or *away*: 'went and knocked.' ³ *le* refers to preceding clause—omitted in English. ⁴ Construe with *devront*—will owe for no longer dying—'will owe it to,' etc.—'that they no longer die.' ⁵ The cross, worn as badge of an Order. ⁶ 'a whole day.' ⁷ *Ton*, by euphony, for *on*. ⁸ 'to,' that is, 'to the health of.' ⁹ Idiom: *wished to say*—'you meant.' ¹⁰ Translate as plural, referring to *peuple*.

79. *Moustache, ou un bienfait n'est jamais perdu.*

¹ That is, the French colonies. ² 'were.' ³ 'was hardly five'—*en* refers to *ans*. ⁴ 'when.' ⁵ 'in fact.' ⁶ 'Newfoundland.' ⁷ 'fore-paws.' ⁸ making heard—'uttering.' ⁹ Connects with the adj. following the noun; in English omitted. ¹⁰ 'escorted.'

80. *Moustache, ou un bienfait n'est jamais perdu.* *Suite.*

¹ 'Itinerant'—'a peddler.' ² 'at last I have found you again.' ³ Reflex. idiom: object *en*, 'had perceived it.' ⁴ 'or else.' ⁵ Reflex. idiom: *had not entirely deceived myself*—'was not entirely mistaken.' ⁶ *que*, object: 'what his master had just said.' ⁷ 'were approaching in that direction.' ⁸ Subj., idiom: 'until she *had* arrived,' without negative. ⁹ 'travelling companion.' ¹⁰ Subj., idiom: 'opposed *his making* any,' etc. Note the idioms. ¹¹ Note the prepositions. ¹² 'cordially.' Note the number of preposition-phrases, translated by adjective or adverb in English.

81. *Moustache, ou un bienfait n'est jamais perdu.**Suite 2.*

¹ Subj., idiom, indefinite: 'without any one's noticing'—or, 'without his disappearance being noticed'—the indef. often translated by the passive. ² 'About ten o'clock.' Note omission of article with *heure*, in apposition. ³ *en*, here, 'of him.' ⁴ Idiom: 'to search for him.' Compare note 7, No. 73. ⁵ 'in all directions,' idiom. ⁶ 'neither'—shall I attempt, etc. ⁷ *que*, construe with *à peine*—hardly *than*, or 'when.' ⁸ Impers. pass.: 'of whom we spoke.' ⁹ 'because.' ¹⁰ Infin. idiom: 'I thought I might be.' ¹¹ Idiom: 'please let me act'—'let me alone.' ¹² Idiom: what your child has become—'what has become of.' ¹³ 'seeming.'

82. *Moustache, ou un bienfait n'est jamais perdu.**Suite 3.*

¹ 'That is all right.' ² 'by.' ³ 'made him smell them.' Note ind. obj. *lui*, as heretofore. ⁴ 'from sight'—'lost sight of.' ⁵ 'had put his face to the ground,' idiom, as heretofore. ⁶ 'from time to time.' ⁷ 'had provided themselves with everything.' ⁸ 'wild with joy.' ⁹ Idiom: 'tis hardly if—'hardly did they think of thanking.' ¹⁰ 'to take part in'—'to share.' ¹¹ like *l'on*, as heretofore.

83. *L'aveugle du bois de Boulogne.*

¹ Idiom: 'meet together,' *rendez-vous* (verb *se rendre*), here noun as in English. ² 'Everybody.' ³ from several years—*i.e.*, *ago*. ⁴ 'took place,' English *past*. ⁵ Impers. 'there passed.' ⁶ Subj., idiom—note the neg.: 'without . . . going there,' or, 'that . . . did not go there.' ⁷ These collections used indefinitely: 'about ten years.' ⁸ Idiom: conceives itself—'that may be conceived.' ⁹ Condition, idiom: 'if a cloud passed in the morning,' as in English, '*did a cloud pass*,' etc. ¹⁰ The second *ce* repeats the first—omit in English: 'what made her,' etc.—'was.' ¹¹ Depends on *porter*. ¹² Note 13, No. 81. ¹³ Reflex. idiom: *had made it almost a necessity for herself*—'it had become almost a necessity for H.' ¹⁴ 'would begin to run.' ¹⁵ '*on* the violin.' ¹⁶ Idiom: 'the time came when.' ¹⁷ Emphatic, 'indeed.'

84. *L'aveugle du bois de Boulogne.—Suite.*

¹ 'At last.' ² Idiom: 'to send for—to come.' ³ Idiom: *to split a rock*, like similar phrases in English. ⁴ Emphatic: 'I would take *great* care of him—I *would*.' ⁵ Idiom: 'previously.' ⁶ Impers., idiom: 'he had so long inhabited.' Note change of tense. ⁷ 'to date back.' ⁸ *là*, adverb for pronoun: 'far from that.' ⁹ Idiom: *ne* after comparative *autre que*: 'other than was indicated by,' etc. ¹⁰ Idiom: 'sadder than

usual.' ¹¹ 'with.' ¹² *le long de*, idiom: 'along,' here, 'down.' ¹³ Idiom: 'served him *as*.' ¹⁴ Idiom: 'in this regard'—'on this subject.' ¹⁶ itself emphatic: 'from the blind man's *own* mouth.'

85. *L'aveugle du bois de Boulogne.*—*Suite 2.*

¹ Impersonal: 'it has often occurred to me'—'come into my mind.' ² will be able to—'may.' ³ Idiom: 'I might have counted.' ⁴ Idiom: 'both.' ⁶ 'as a public man.' Note omission of article. ⁶ Idiom: *jouir de*, to enjoy. ⁷ *plus* and *que* both limit *ne*—nothing more but—'no longer anything but.' ⁸ Translate *plup.*: 'had been.' ⁹ Subj. depends on *bien que*: 'had taken possession of.' ¹⁰ See note 8, No. 27. ¹¹ 'all at once.' ¹² 'until.'

86. *L'aveugle du bois de Boulogne.*—*Suite 3.*

¹ Idiom: *what had she become*—'what had become of her.' ² Idiom: 'surely.' ³ Subj. cond.: 'would have.' ⁴ 'made inquiries.' ⁵ Note 15, No. 83. ⁶ 'repeatedly.' See note 12, No. 80. ⁷ Emphatic: 'your own.' ⁸ 'has made use of'—employed. ⁹ 'in.' ¹⁰ As pronoun (*cela*), as heretofore. ¹¹ Note 4, No. 83. ¹² 'what had become of.' ¹³ Impersonal idiom: 'it needed.' ¹⁴ Art. omitted, as in like idioms heretofore.

SECTION IV.

87. *Le rocher et le ruisseau.*

¹ Construe with *coupé*—the natural order of words is frequently inverted in poetry. ² 'let me pass.' ³ 'please (*vouloir*), stand back a little.' ⁴ Ironical: 'indeed!'—'forsooth!' ⁵ Depends on *menace*, inversion. ⁶ Idiom: 'persisting in.' ⁷ Idiom: *comes to end*—'succeeds'—*in*, etc.

88. *La guêpe et l'abeille.*

¹ 'My friend'—poetic form for *mon amie*. ² *since when?*—'how long?' In the next line, *it is since*, i. e., '*it has been for our whole life*'—or, '*all our lives*.' ³ Adv., 'just.' ⁴ *même* for *la même*, as heretofore. ⁵ Impers., idiom: 'if you need anything more.'

89. *Les enfants et le nid d'oiseaux.*

¹ The conditional implies doubt, or irony: 'can you be seeking?' ² 'your pains'—trouble. ³ Reflex., idiom, as heretofore: 'dislocates *his* hip.' ⁴ Depends, by inversion, upon *revanche*—'for.'

90. *Le petit gourmand.*

¹ 'About to.' ² Idiom: 'what's the matter with you?' as heretofore.
³ 'in a low voice.'

91. *Les deux voyageurs.*

¹ By inversion, 'full of louis,'—the *louis* is a gold coin. ² Idiomatic use of article in an exclamation, '*what a godsend for us!*' ³ Idiom: 'says not a word more.' ⁴ *dit*, participle, 'this said.' ⁵ *qui*, subject indef.: 'whoever'—'he who.'

92. *L'aveugle et le paralytique.*

¹ Reflex. for reciprocal, as heretofore. ² Idiom: 'will be *the* lighter' (for it)—*en* refers to the preceding context. ³ Construe with *soulagement*, inversion. ⁴ 'to persuade it to'—in English, 'to persuade them of'—the relation of objects being changed, as heretofore. ⁵ Impers. singular: 'there were.' ⁶ Ind. object, depends on *nuire*. See note 4, above. In such cases, the French construction usually follows the Latin. ⁷ Adverbial phrase: 'while groping his way;' literally by *touches*. ⁸ Impers., idiom: *there are not such as*—'there are none like.' ⁹ 'each other.' ¹⁰ Idiom, not here translated. ¹¹ Impers., *il* omitted: *to what would it serve us?*—'what use would it be for us to unite?' etc. ¹² 'for us both'—or, 'together.' ¹³ Subj., idiom, with conj.: 'with-out . . . deciding.'

93. *La brebis et le chien.*

¹ 'At all times.' ² English, plural: 'lives.' ³ Infin. absolute: 'To work,' etc.—*that is*. ⁴ Idiom, as heretofore: 'it is yet better.' ⁵ 'than to,' *de* omitted with first infin., as heretofore.

94. *L'abeille et la fourmi.*

¹ Construe *que* with the adjs., exclamatory: 'how active,' etc. ² Infin. as noun; lit., *at the rising*—'at break of day.' ³ 'with,' construe with *attrister*, inversion. ⁴ 'among,' or, 'from.' ⁵ *te*, ind. obj.: 'to choose for you.' ⁶ Predicate infin. with *de*: 'not enough to work,' etc.

95. *Le nid de fauvette.*

¹ 'For so long *I have been*,' etc., as heretofore. ² Idiom: 'comes flying.' ³ 'in summer.' ⁴ Imperf.: 'used to come *and*,' etc., as heretofore. ⁵ 'nothing left but to die.' ⁶ This use of the conditional implies denial: 'should I be?' ⁷ Subj., idiom: 'let nothing,' etc.

96. *Au printemps.*

¹ *At the rays*—'in the light of.' ² See note 1, No. 94.

97. *Le vieux sergent.*

¹ 'Twin grandsons.' ² Note 6, No. 94. ³ Subj. : 'God give you.'

98. *Prière d'un enfant.*

¹ 'In heaven.' ² Construe with *réponde*. ³ 'we'—'the things that we need.' ⁴ Subj. : 'may.'

99. *L'ange et l'enfant.*

¹ Idiom : 'with,' as heretofore. ² 'There,' that is, on earth,—'*is* never'—verb implied. ³ 'for.' ⁴ *makes you a gift of*—'releases you from.' ⁵ 'which you *had to—were to—pass*.' ⁶ See note 7, No. 95.

100. *Les adieux de Marie Stuart.*

¹ Mary Stuart, best known as Mary, Queen of Scots, was educated in France, and was married there to the Dauphin, afterwards King Francis II. She was summoned thence to Scotland, after her husband's death, to assume the crown, and died on the scaffold by order of Queen Elizabeth. ² 'whence I think *I see myself banished*.' Note the idioms. ³ Construe as dependent on the following : 'has not aroused'—'to return me,' etc. ⁴ 'the lilies'—ensign of France—as wife of the king. ⁵ 'they,' referring to *peuple*. ⁶ Indirect obj. ; in English, direct. ⁷ Figurative : 'youth.' ⁸ 'Caledonia,' ancient, now poetic, for Scotland. ⁹ Depends on *cours*, inversion. ¹⁰ 'I thought I saw.' See note 2, above.

VOCABULARY.

The abbreviations employed require no explanation. The references under irregular verbs are to the List at the end of the Vocabulary.

A.

- À, à**, to, at, in, with, by, from, etc., in various idiomatic senses.
- abandonner**, to abandon, leave, forsake.
- abattre**, *irr.*, to strike down; cast down; *reflex.*, to fall down, abate, despond. (See *battre*.)
- abbaye**, *f.*, abbey.
- abeille**, *f.*, bee.
- aboi**, *m.*, bark, barking (of a dog).
- abolement**, *m.*, barking.
- abondance**, *f.*, abundance.
- abondant**, abundant, abounding.
- abord**, *m.*, approach, arrival, attack; *d'—*, at first; *dès l'—*, from the first.
- aboyer**, to bark.
- abreuver**, to give to drink, water; *reflex.*, to drink, quench one's thirst.
- abri**, *m.*, shelter, protection; *à l'—*, sheltered, protected, safe.
- absent**, absent.
- absence**, *f.*, absence.
- accabler**, to load, overwhelm.
- accent**, *m.*, accent.
- accepter**, to accept.
- accident**, *m.*, accident.
- accompagner**, to accompany.
- accomplir**, to accomplish.
- accord**, *m.*, accord, agreement; *d'—*, in accord.
- accorder**, to accord, grant; *reflex.*, to agree.
- accourir**, *irr.*, to run up. (See *courir*.)
- accoutumer**, to accustom.
- accueil**, *m.*, reception, welcome.
- accueillir**, *irr.*, to receive, welcome. (See *cueillir*.)
- acheter**, to buy.
- achever**, to finish, conclude.
- acquérir**, *irr.*, to acquire.
- acquisition**, *f.*, acquisition.
- acquitter**, to acquit; *reflex.*, *s'—* *de*, to discharge.
- actif** (*f.*, *ve*), active.
- action**, *f.*, action, battle.
- activité**, *f.*, activity.
- activement**, actively.
- adieu** (*bl.*, *-x*), adieu, farewell.
- admettre**, *irr.*, to admit. (See *mettre*.)
- admirable**, admirable, wonderful.
- admiration**, *f.*, admiration, wonder.
- admirer**, to admire.
- adopter**, to adopt.
- adoration**, *f.*, adoration, worship.
- adorer**, to adore, worship.
- adoucir**, to sweeten, soften, mitigate.
- adresse**, *f.*, address, skill.

- adresser**, to address; also *reflex.*, to address, apply to.
affaire, *f.*, affair, business.
affamé, famished, very hungry.
affection, *f.*, affection.
affectueusement, affectionately.
affliger, to afflict; *reflex.*, to grieve.
affranchir, to free, liberate.
affreux (*f.*, *se*), dreadful, terrible, awful.
affront, *m.*, affront, insult.
à fin (comp. of *à-fin*), with de, in order to; with que, in order that.
agacer, to excite, set on.
âge, *m.*, age.
âgé, aged, old.
agenouiller, *reflex.*, to kneel; age-nouillé, kneeling.
agir, to act; *reflex.*, to be concerned. Idiom., il s'agit de —, it concerns.
agitation, *f.*, agitation.
agneau, (*pl.*, -*x*), *m.*, lamb.
agrandir, to aggrandize, enlarge, increase.
agréable, agreeable.
aide, *f.*, aid, help; à l'— de, by help of.
aide, *m.*, helper, *aide*; aide-de-camp, *the same*.
aider, to aid, help.
aigle, *m.*, eagle.
aile, *f.*, wing.
ailleurs, elsewhere; d'—, besides, moreover.
aimer, to love; — mieux, to prefer.
ainé, elder, eldest.
ainsi, thus, so; pour — dire, so to speak, as it were.
air, *m.*, air, appearance, tune; avoir l'—, to look, seem.
aisance, *f.*, ease, comfort.
aise, *f.*, ease; à l'—, at ease, carelessly.
aise, *adj.*, glad, pleased.
aisé, easy.
ajouter, to add.
- alarme**, *f.*, alarm.
alentour, around; à l'—, around.
aliment, *m.*, aliment, nourishment.
alimentaire, nourishing, edible.
allégresse, *f.*, joy, gladness.
Allemagne, *f.*, Germany.
allemand, German; also as *noun*.
aller, *irr.*, to go; as *auxil.*, to be about to, going to; *reflex.*, s'en —, to go away; allons, come!
allumer, to light, kindle.
almanach, *m.*, almanac.
altérer, to alter, change; *reflex.*, to grow worse, fail.
amasser, to amass, heap up.
amateur, *m.*, amateur.
ambassadeur, *m.*, ambassador.
ambulant, walking, wandering, itinerant.
âme, *f.*, soul.
amélioration, *f.*, amelioration, improvement.
amener, to bring, carry, introduce, induce.
amer (*f.*, *ère*), bitter.
américain, American; also *noun*.
Amérique, *f.*, America.
ami, *m.*, amie, *f.*, friend.
amitié, *f.*, friendship, love.
amnistie, *f.*, amnesty.
amour, *m.*, love; — propre, self-love.
amputation, *f.*, amputation.
amuser, to amuse, entertain.
an, *m.*, year.
anabaptiste, *m.*, anabaptist.
anatomiste, *m.*, anatomist.
ancien (*f.*, *nne*), ancient, old, former.
âne, *m.*, ass.
ange, *m.*, angel.
anglais, English; also *noun*, Englishman, or *f.*, — woman.
Angleterre, *f.*, England.
animal (*pl.*, -*aux*), animal.
animer, to animate.
anneau (*pl.*, -*x*), ring.

- année, *f.*, year.
 annoncer, to announce.
 antique, ancient, antique.
 antiquité, *f.*, antiquity.
 anxiété, *f.*, anxiety.
 apaiser, to appease, pacify; *reflex.*, to become quiet.
 apercevoir, *irr.*, to perceive; also *reflex.*, s'— de, to perceive. (See recevoir.)
 apothicaire, *m.*, apothecary.
 appartenir, *irr.*, to appertain, belong. (See tenir.)
 appel, *m.*, call, appeal, summons.
 appeler, to call, name.
 appétit, *m.*, appetite.
 applaudir, to applaud.
 appointment, *m.*, appointment; *pl.*, salary, pay.
 apporter, to bring.
 apprendre, *irr.*, to learn, to teach. (See prendre.)
 apprenti, *m.*, apprentice.
 apprentissage, *m.*, apprenticeship.
 approche, *f.*, approach.
 approcher, to approach, to bring or come near; *reflex.*, s'— de, to approach, come near.
 appuyer, to support; *reflex.*, to support one's self, to lean.
 après, after, afterwards; d'—, according to.
 araignée, *f.*, spider.
 arbitre, *m.*, arbiter, judge.
 arbre, *m.*, tree.
 arc, *m.*, bow, arch, arc; — en-ciel, *m.*, rainbow.
 ardent, ardent.
 ardeur, *f.*, ardor, heat.
 argent, *m.*, silver, money.
 arme, *f.*, arm, weapon.
 armée, *f.*, army.
 armer, to arm.
 armure, *f.*, armor.
 arpent, *m.*, acre.
 arracher, to tear, tear away, res-
 cue; *reflex.*, to get away, escape (à or de, from).
 arrestation, *f.*, arrest.
 arrêt, *m.*, judgment, decision.
 arrêter, to arrest, stop; *reflex.*, to stop, halt, stay.
 arrière, behind, back, backwards.
 arriver, to arrive; *impers.*, to happen.
 arroser, to bedew, wet, water.
 art, *m.*, art.
 article, *m.*, article.
 artifice, *m.*, artifice, trick.
 artillerie, *f.*, artillery.
 artisan, *m.*, artisan, workman.
 artiste, *m.*, artist.
 Asie, *f.*, Asia.
 aspect, *m.*, aspect, right, look.
 assaillir, *irr.*, to assail, attack. (See cueillir.)
 assassiner, to assassinate.
 assemblée, *f.*, assembly.
 assembler, to assemble; *reflex.*, s'—, to assemble, meet together.
 asseoir, *irr.* (*reflex.*), to sit.
 assez, enough, quite, very.
 assiette, *f.*, plate.
 assignat, *m.*, bank-note, draft.
 assigner, to assign, appoint.
 assis (from asseoir), seated, sitting.
 assister, to assist, help; — à, to attend (at).
 associer, to associate; *reflex.*, s'—, to unite.
 assombrir, to darken; *reflex.*, to grow dark, or gloomy.
 assommer, to strike down, kill; to overwhelm.
 assurer, to assure, insure; *reflex.*, s'— de, to make sure of, secure.
 Athènes, *f.*, Athens.
 athénien, (*f.*, *nne*) Athenian; also *noun*.
 attachement, *m.*, attachment.
 attacher, to attach, bind; *reflex.*,

- to bind one's self, undertake, endeavor.
- attaque**, *f.*, attack.
- attaquer**, to attack.
- attarder**, to delay; *reflex.*, to be late, delayed.
- atteindre**, *irr.*, to attain, reach; strike, attack. (See *peindre*.)
- attendre**, to wait, await, expect; *reflex.*, s'— à —, to expect, depend upon, prepare for; en attendant, while waiting; as *adv.*, meanwhile.
- attendrir**, to soften, melt.
- attendrissement**, *m.*, tenderness, emotion.
- attentif** (*f.*, **ve**), attentive.
- attentivement**, attentively.
- attention**, *f.*, attention.
- atterrer**, to strike down, prostrate, overwhelm.
- attirer**, to draw, attract.
- attrapper**, to catch, surprise.
- attrister**, to sadden, darken.
- au**, for à with *le*, *def. art.* (See à.)
- aubaine**, *f.*, bonne —, windfall, godsend.
- aucun**, any; with *ne*, no, none.
- audace**, *f.*, audacity, boldness.
- audacieux** (*f.*, **se**), audacious, bold.
- audience**, *f.*, audience.
- augmenter**, to augment, increase.
- aujourd'hui**, to-day, nowadays.
- auparavant**, before, beforehand, heretofore.
- auprès** (comp. *au près*), near, near by; *prep.*, auprès de, near, with, in comparison with.
- aurore**, *f.*, aurora, dawn, morning.
- aussi**, also, as.
- aussitôt**, as soon (as), immediately.
- autant**, as much, as many; so much, so many; equally.
- auteur**, *m.*, author.
- automne**, *m.*, autumn.
- autorité**, *f.*, authority.
- autour**, around, about; *prep.*, — de, around.
- autre**, other; l'un l'—, each other; l'un et l'—, both; nous, vous —s; emphatic, we, you, etc.
- autrefois**, formerly.
- autrement**, otherwise.
- Autriche**, *f.*, Austria.
- autrichien** (*f.*, **nne**), Austrian; also *noun*.
- autrui**, others, other people (*indef.*).
- aux**, *pl.* (See *au*.)
- avalanche**, *f.*, avalanche.
- avaler**, to swallow, devour.
- avancement**, *m.*, advancement, promotion, progress.
- avancer**, to advance; also *reflex.*, to advance, proceed.
- avant**, before; — de, with *infin.*, before; — que, as *conj.*, before; en —, in front, forwards.
- avantage**, *m.*, advantage, profit.
- avantageux** (*f.*, **se**), advantageous, profitable.
- avare**, avaricious, miserly; as *noun*, *m.*, miser.
- avec**, with.
- avenir**, *m.*, (the) future; à l'—, for the future, in future.
- aventure**, *f.*, adventure, incident.
- aventurer** (*reflex.*), to adventure, dare.
- avertir**, to warn, inform; faire — de, to send word, give notice of.
- aveu** (*pl.* -**x**), *m.*, avowal, confession.
- aveugle**, blind; as *noun*, *m.* or *f.*, a blind man or woman.
- avide**, greedy.
- avidement**, greedily, with avidity.
- avis**, *m.*, opinion, advice, notice, warning.
- aviser**, to advise, inform, warn; *reflex.*, s'— de, to bethink one's self, to take a notion to.
- avoir**, *irr.* and *auxil.*, to have;

also in many idiomatic senses, il y a, there is, there are; qu'avez-vous, what is the matter with you? vous avez beau pleurer, in vain you weep, etc.
avouer, to avow, confess.
azur, *m.*, azure, blue.

B.

bague, *f.*, ring.
baigner, to bathe; also *reflex.*
baïonnette, *f.*, bayonet.
baisser, to lower, let down, drop, to sink, fall; *reflex.*, to stoop, bow.
balai, *m.*, broom.
ballade, *f.*, ballad.
balle, *f.*, ball.
ballot, *m.*, bale, package.
banc, *m.*, bench, bank.
bandage, *m.*, bandage.
bande, *f.*, band, company.
bandit, *m.*, bandit, robber.
bannir, to banish, exile.
barbare, barbarous, barbaric; as *noun*, barbarian.
barbe, *f.*, beard.
baroque, odd, strange.
barre, *f.*, bar.
barrière, *f.*, barrier, fence, stile.
bas (*f.*, *sse*), low; also *adv.*; en —, below, downstairs; au — de, at the bottom of, below.
bataille, *f.*, battle.
bataillon, *m.*, battalion.
bâtiment, *m.*, building.
bâtir, to build.
bâton, *m.*, stick, staff, baton.
battant, *m.*, fold, folding-door.
battre, *irr.*, to beat, strike; *reflex.*, to fight.
baudet, *m.*, donkey.
beau (bel, belle), fine, beautiful, handsome. (See avoir.)
beaucoup, much, very; — de, much, many, a great deal.
beauté, *f.*, beauty.
bec, *m.*, beak.
bêche, *f.*, spade.
bel. (See beau.)
bêlement, *m.*, bleating.
belette, *f.*, weasel.
bélier, *m.*, wether, ram.
belliqueux (*f.*, *se*), warlike.
bénédiction, *f.*, benediction, blessing.
bénir, to bless.
berceau (*pl.*, -x), cradle.
bercer, to rock, soothe.
berger, *m.*, shepherd.
besogne, *f.*, business, work.
besoin, *m.*, need, necessity; avoir — de, to need, want; au —, at need, in case of need.
bête, *f.*, beast; as *adj.*, foolish.
bibliothèque, *f.*, library.
bien, *m.*, good, benefit, welfare, property; les —s, goods; faire du —, to do good.
bien, *adv.*, well, right; very; (in quantity) much, many; certainly, indeed, forsooth; well! ou —, or else.
bien que, *conj.* with *subj.*, although.
bienfaisance, *f.*, beneficence.
bienfaisant, beneficent.
bienfait, *m.*, benefit, benefaction.
bienfaiteur, *m.*, benefactor.
bienfaitrice, *f.*, benefactress.
bienheureux (*f.*, *se*), happy, very happy.
bientôt, soon.
bienveillant, benevolent.
bienveillance, *f.*, benevolence.
bijou, *m.* (*pl.*, -x), jewel.

- billet, *m.*, billet, note, letter.
 bise, *f.*, north-wind, breeze.
 blâmer, to blame.
 blanc (*f.*, *che*), white.
 blé, *m.*, wheat.
 blesser, to wound.
 blessure, *f.*, wound.
 bleu (*pl.*, *-s*), blue.
 blond, blond, fair.
 blondine, *f.*, a blond (girl).
 bocage, *m.*, wood, grove.
 bœuf, *m.*, ox, beef.
 boire, *irr.*, to drink.
 bois, *m.*, wood, forest; antler.
 bon (*f.*, *nne*), good, tout de —, in all earnest; de — heure, early.
 bonbon, *m.*, bonbon, *pl.*, confectionery.
 bond, *m.*, bound, spring.
 bondir, to bound, leap.
 bonheur, *m.*, happiness, good fortune.
 bonhomme, *m.*, good man, good fellow.
 bonté, *f.*, goodness, kindness.
 bord, *m.*, border, shore, edge.
 bouc, *m.*, goat, he-goat.
 bouche, *f.*, mouth.
 boucle, *f.*, curl, lock (of hair).
 bouger, to budge, stir; also *reflex*.
 bouillir, *irr.*, to boil.
 boulet, *m.*, bullet, ball.
 bouquin, *m.*, old book.
 bourdonner, to buz, hum.
 bourreau (*pl.*, *-x*), *m.*, executioner.
 bourse, *f.*, purse; exchange.
- bout, *m.*, end; venir à —, to succeed.
 bouteille, *f.*, bottle.
 boutonnière, *f.*, button-hole.
 bracelet, *m.*, bracelet.
 braire, to bray.
 brancard, *m.*, litter, bier.
 branche, *f.*, branch, bough.
 bras, *m.*, arm.
 brave, brave; good, honest.
 braver, to brave, defy.
 brebis, *f.*, sheep.
 brèche, *f.*, breach.
 bref (*f.*, *ve*), short, brief.
 breuvage, *m.*, beverage, drink, draught.
 brigade, *f.*, brigade.
 brillant, brilliant.
 briller, to shine.
 brin, *m.*, blade, stalk.
 briser, to break.
 brouillard, *m.*, fog, mist.
 bruit, *m.*, noise, report, rumor.
 brûler, to burn.
 brun, brown.
 brusque, sudden, abrupt, harsh.
 bruyant, noisy.
 bruyère, *f.*, heath.
 bûcheron, *m.*, wood-cutter.
 buisson, *m.*, thicket.
 bureau (*pl.*, *-x*), *m.*, bureau, office, desk.
 but, *m.*, end, object, aim.
 butin, *m.*, booty.
 butiner, to plunder, rob, pilfer.
 butte, *f.*, mound, hill.

C.

- Ça, for cela, that; as *interj.*, well!
 — et là, here and there.
 cabane, *f.*, cabin, hut.
 cabinet, *m.*, cabinet, office; — de travail, work-room.
 câble, *m.*, cable.
- cacher, to hide, conceal; — à, from.
 cachot, *m.*, dungeon, prison.
 cadavre, *m.*, corpse, dead body.
 cage, *f.*, cage.
 caillou (*pl.*, *-x*), *m.*, pebble, flint-stone.

- calamité, *f.*, calamity.
 calice, *m.*, calyx (of a flower); chalice, cup.
 calleux (*f.*, *se*), callous, hard.
 calme, calm, quiet; as *noun, m.*, calm, calmness.
 calmer, to calm, quiet.
 camarade, *m.*, comrade, fellow.
 camp, *m.*, camp.
 campagne, *f.*, field, country; campaign (military); à la —, in the country; maison de —, country-house.
 canal (*pl.*, *-aux*), *m.*, canal, channel.
 caniche, *m.*, poodle-dog, lap-dog.
 canon, *m.*, cannon, canon.
 canot, *m.*, canoe, boat.
 capable, capable, competent.
 capitaine, *m.*, captain.
 capitale, *f.*, capital.
 capitaliste, *m.*, capitalist.
 captif (*f.*, *ve*), captive; as *noun*, prisoner, captive.
 car, for (*conj.*).
 caractère, *m.*, character, mark, sign, letter (of alphabet).
 caresse, *f.*, caress.
 caresser, to caress.
 cargaison, *f.*, cargo, freight.
 carré, square; as *noun*, square.
 carrière, *f.*, career.
 carrosse, *f.*, carriage, coach.
 carte, *f.*, card, map.
 cas, *m.*, case; faire — de, to make much of, esteem.
 casser, to break; *reflex.*, to break, be broken.
 catastrophe, *f.*, catastrophe.
 cause, *f.*, cause, case; à — de, on account of.
 causer, to cause.
 causer, to chat, talk.
 caution, *f.*, caution; surety, bail.
 cavalerie, *f.*, cavalry.
 cavalier, *m.*, cavalier, horseman, cavalry-man.
 ce (*cet, f.*, *cette*), this, that; ce qui or que, that which, what.
 ceci, this (here).
 céder, to yield, give back, give up, concede.
 ceindre, *irr.*, to surround, enclose, gird. (See peindre.)
 ceinture, *f.*, enclosure, girdle.
 cela, that; comme —, like that, so, so so.
 célèbre, celebrated, famous.
 célébrer, to celebrate.
 céleste, heavenly, celestial.
 cellule, *f.*, cell.
 celui (*f.*, *celle*), (*pl.*, *ceux*), that; — ci, this, the latter; — là, that, the former.
 censeur, *m.*, censor, fault-finder.
 cent, a hundred.
 centaine, *f.*, a hundred (*coll.*).
 centre, *m.*, centre.
 centurion, *m.*, centurion, captain.
 cependant, meanwhile, nevertheless, however.
 cercle, *m.*, circle.
 cerf, *m.*, stag, buck.
 cerf-volant, *m.*, kite.
 certain, certain, sure; also, *indef.*, certain.
 certainement, certainly, surely.
 cerveau (*pl.*, *-x*), brain.
 cesse, *f.*, cessation; sans —, unceasing.
 ceux, *pl.* of celui, those.
 chacun, each, each one.
 chagrin, *m.*, chagrin, grief, sorrow.
 chaîne, *f.*, chain.
 chair, *f.*, flesh, meat.
 chaise, *f.*, chair.
 chaleur, *f.*, heat, warmth.
 chaloupe, *f.*, sloop, boat.
 chambre, *f.*, chamber, room.
 chameau (*pl.*, *-x*), *m.*, camel.
 champ, *m.*, field; sur le —, on the spot, immediately.
 champêtre, rustic, rural.

- chandelier**, *m.*, chandelier, candle-stick.
chandelle, *f.*, candle.
change, *m.*, change, exchange.
changer, to change, exchange ; — *de*, to change.
chanson, *f.*, song.
chant, *m.*, song, hymn, singing.
chanter, to sing, chant.
chanteur (*f.*, *se*), *m.*, singer.
chapeau (*pl.*, -*x*), *m.*, hat.
chapelle, *f.*, chapel.
chaque, each, every.
charge, *f.*, charge, burden, load.
charger, to charge, load ; *reflex.*, *se* — *de*, to take charge of, undertake.
charitable, charitable.
charité, *f.*, charity.
charmant, charming.
charme, *m.*, charm.
charmer, to charm.
charpentier, *m.*, carpenter.
charretier, *m.*, carter, carman, charioteer.
chasse, *f.*, chase, hunt.
chasser, to chase, hunt, drive away.
chasseur, *m.*, hunter.
chat, *m.*, cat.
châtaignier, *m.*, chestnut-tree.
château (*pl.*, -*x*), *m.*, castle, palace, mansion.
châtiment, *m.*, chastisement, punishment.
chaud, warm, hot ; *avoir* — (of persons), *faire* — (of weather), to be warm.
chaumière, *f.*, cottage.
chauve-souris, *f.*, bat.
chef, *m.*, chief, head ; — *d'œuvre*, masterpiece.
chemin, *m.*, road, way, journey.
cheminée, *f.*, chimney, fireplace, mantel.
chêne, *f.*, oak.
chenille, *f.*, caterpillar.
cher (*f.*, *ère*), dear, costly.
- chercher**, to seek, look for ; *aller* —, to go for, fetch ; *envoyer* —, to send for.
chère, *f.*, cheer ; *bonne* —, good cheer.
chérir, to cherish, love dearly.
cheval (*pl.*, -*aux*), *m.*, horse.
chevalier, *m.*, horseman, knight, chevalier.
chevet, *m.*, bolster, pillow, head of a bed.
cheveux (*pl.*), *m.*, hair.
chèvre, *f.*, goat, she-goat.
chèvre-feuille, honeysuckle.
chez, at, or to, the house of, with, among.
chien, *m.*, dog.
chimie, *f.*, chemistry.
chimiste, *m.*, chemist.
Chine, *f.*, China.
choisir, to choose.
choix, *m.*, choice.
chose, *f.*, thing ; *quelque* —, something, anything ; *peu de* —, little thing, small matter.
choyer, to pamper, pet.
chrétien (*f.*, *nne*), christian ; as *noun*, Christian.
chute, *f.*, fall.
ci, here.
ciel (*pl.*, *cieux*), heaven, sky, climate.
cinquante, fifty.
circonstance, *f.*, circumstance.
cire, *f.*, wax.
cité, *f.*, city.
citer, to cite, summon, quote.
citoyen, *m.* (*f.*, *nne*), citizen.
civil, civil.
clair, clear, light.
clarté, *f.*, clearness, brightness, light.
classe, *f.*, class.
clef, *f.*, key.
clou (*pl.*, -*s*), *m.*, nail.
coaliser, to coalesce, form a league.
coalition, *f.*, coalition, league.

- coche**, *m.*, coach, stage-coach.
cœur, *m.*, heart; de bon —, cheerfully, cordially.
coin, *m.*, corner, angle, wedge.
colère, *f.*, anger, passion; entrer en —, to fly into a passion.
collègue, *m.*, colleague.
collier, *m.*, collar, necklace.
colline, *f.*, hill.
colonie, *f.*, colony.
colonne, *f.*, column, pillar.
colorer, to color.
combat, *m.*, combat, fight, battle.
combattre, *irr.*, to combat, fight. (See battre.)
combien, how much, how many, how!
comble, *m.*, completion, sum, summit.
comblér, to heap up, fill, overwhelm.
commandement, *m.*, commandment, order.
commander, to command, order.
comme, as, like, as if, how.
commencement, *m.*, commencement, beginning.
commencer, to commence, begin.
comment, how?
commerce, *m.*, commerce, trade, intercourse.
commère, *f.*, godmother, gossip, old friend.
commettre, *irr.*, to commit. (See mettre.)
commun, common, usual, vulgar; as *noun*, *m.*, the average.
commune, *f.*, commune, parish; *pl.*, les —s, the Commons.
communiquer, to communicate.
compagne, *f.*, companion, consort.
compagnie, *f.*, company.
compassion, *f.*, compassion, pity.
compatriote, *m.*, compatriot, fellow-countryman.
compère, *m.*, godfather, comrade, good fellow.
complaisance, *f.*, complaisance, kindness.
complet (*f.*, ète), complete, entire.
compléter, to complete, finish.
composer, to compose, compound, settle.
comprendre, *irr.*, to understand, comprehend. (See prendre.)
compte, *m.*, account, reckoning.
compter, to count, account, count upon, to pay.
comte, *m.*, count (title).
concéder, to concede, grant.
concession, *f.*, concession, grant.
concevoir, *irr.*, to conceive, understand. (See recevoir.)
concitoyen, *m.*, fellow-citizen.
conclusion, *f.*, conclusion.
condamner, to condemn.
condescendance, *f.*, condescension.
condisciple, *m.*, fellow-scholar.
condition, *f.*, condition.
conducteur, *m.*, conductor, guide.
conduire, *irr.*, to conduct, guide, lead.
conduite, *f.*, conduct, behavior.
confédération, *f.*, confederation, league, union.
conférer, to confer.
confiance, *f.*, confidence, reliance.
confier, to confide, trust, entrust.
confondre, to confound, confuse, mix.
confrère, *m.*, brother, fellow.
confus, confused, confounded.
confusion, *f.*, confusion.
congrès, *m.*, congress.
conjurateur, *f.*, conspiracy.
conjurér, to conjure.
connaissance, *f.*, knowledge, acquaintance, consciousness.
connaître, *irr.*, to know, learn, be acquainted with.
connu (*part.*), known, well-known.
conscience, *f.*, conscience.

- conscientieux** (*f.*, *se*), conscientious.
conseil, *m.*, counsel, advice.
consentir, *irr.*, to consent, agree. (See *sentir*.)
conséquence, *f.*, consequence, sequel, result.
conserver, to preserve, keep.
considérable, considerable, important.
considération, consideration, regard.
considérer, to consider, regard.
consister, to consist.
consolateur, *m.*, consoler, comforter.
consolation, *f.*, consolation, comfort.
constamment, constantly.
constance, *f.*, constancy, consistency.
constant, constant, consistent.
consternation, *f.*, consternation, terror.
construire, *irr.*, to construct, build. (See *conduire*.)
consul, *m.*, consul.
consulter, to consult.
contempler, to contemplate, regard, look at.
contenance, *f.*, countenance, expression.
contenir, *irr.*, to contain, restrain. (See *tenir*.)
content, content, satisfied.
contentement, *m.*, contentment, satisfaction.
contenter, to content, satisfy.
continuel (*f.*, *lle*), continual, continuous.
continuellement, continually.
continuer, to continue.
contraindre, *irr.*, to constrain. (See *craindre*.)
contraire, contrary, opposite, opposed; au —, on the contrary.
contre, against.
- contrée**, *f.*, country.
convaincre, *irr.*, to convince. (See *vaincre*.)
convenir, *irr.*, to come together, agree, confess; to suit, fit; *reflex.*, to agree together. (See *venir*.)
conversation, *f.*, conversation.
convive, *m.*, guest.
convocation, *f.*, convocation, summons.
coq, *m.*, cock.
coque, *f.*, shell.
coquin, *m.* (*coquine*, *f.*), rogue, knave, knavish.
cor, *m.*, horn.
corbeau (*pl.* -*x*), raven.
corde, *f.*, cord, chord, string.
cordial, cordial, hearty.
cordon, *m.*, cordon, band, ribbon.
corne, *f.*, horn, hoof.
cornille, *f.*, crow.
corps, *m.*, corps, body, corpse; — d'armée, army corps.
corsage, *m.*, corsage, waist.
cortège, *m.*, cortege, suite, escort.
costume, *f.*, costume, dress.
côte, *f.*, rib, side, coast.
côté, *m.*, side, direction; à — de, beside; du — de, in the direction of, toward.
cotret, *m.*, fagot, chip.
cou, *m.*, neck.
coucher, to put to bed, to go to bed, lodge, sleep; *reflex.*, to go to bed, lie down; to set (of the sun).
coucher, *m.*, lodging, bed, setting.
coudre, *irr.*, to sew.
couler, to flow, lapse, elapse; to pass.
couleur, *f.*, color.
couleuvre, *f.*, serpent, snake.
coup, *m.*, blow, stroke, cut, trick; — de fusil, gun-shot; tout à —, d'un —, at once, suddenly.

coupable, culpable, guilty ; as <i>noun</i> , culprit.	craquer, to crack, creak.
couper, to cut, cut off, intersect, meet.	créateur, <i>m.</i> , creator.
cour, <i>f.</i> , court, court-yard.	création, <i>f.</i> , creation.
courage, <i>m.</i> , courage.	créature, <i>f.</i> , creature.
courageux (<i>f.</i> , <i>se</i>), courageous, brave.	créer, to create.
couramment, currently, fluently.	creuser, to dig, hollow out.
courir, <i>irr.</i> , to run, run about, circulate.	creux, <i>m.</i> , hollow ; also <i>adj.</i>
couronne, <i>f.</i> , crown.	crevasse, <i>f.</i> , crevice, split.
courroux, <i>m.</i> , anger.	cri, <i>m.</i> , cry.
cours, <i>m.</i> , course.	crier, to cry ; to creak.
course, <i>f.</i> , course, running, gait, trip.	crise, <i>f.</i> , crisis.
court, short, curt.	croire, <i>irr.</i> , to believe, think.
courtisan, <i>m.</i> , courtier.	croiser, to cross.
cousin, <i>m.</i> , <i>cousine</i> , <i>f.</i> , cousin.	croître, <i>irr.</i> , to grow.
couteau (<i>pl.</i> , <i>-x</i>), <i>m.</i> , knife.	croix, <i>f.</i> , cross, crucifix.
coutelier, <i>m.</i> , cutler.	croquer, to crunch, eat up.
coûter, to cost.	croissance, <i>f.</i> , belief, faith.
coutume, <i>f.</i> , custom.	cruauté, <i>f.</i> , cruelty.
couvercle, <i>f.</i> , cover, coverlid.	cruel (<i>f.</i> , <i>lle</i>), cruel.
couvert, <i>m.</i> , cover, roof, plate.	cruellement, cruelly.
couvrir, <i>irr.</i> , to cover. (See ouvrir.)	cueillir, <i>irr.</i> , to gather, pluck.
craindre, <i>irr.</i> , to fear.	cuire, <i>irr.</i> , to cook. (See conduire.)
crainte, <i>f.</i> , fear.	cuisant, biter, biting.
	cuivre, <i>m.</i> , copper.
	culte, <i>m.</i> , cultus, worship.
	cultiver, to cultivate.
	curieux (<i>f.</i> , <i>se</i>), curious, strange, inquisitive.
	cygne, <i>m.</i> , swan.

D.

daigner, to deign.	<i>reflex.</i> , to struggle. (See bat- tre.)
dame, <i>f.</i> , dame, lady.	débordement, <i>m.</i> , overflow, flood.
danger, <i>m.</i> , danger.	déborder, to overflow, flood.
dangereux (<i>f.</i> , <i>se</i>), dangerous.	debout, standing, erect, up.
dangereusement, dangerously.	decevoir, <i>irr.</i> , to deceive. (See recevoir.)
dard, <i>m.</i> , dart, sting.	déchirer, to tear, tear to pieces.
dater, to date.	décider, to decide, determine ; also <i>reflex.</i>
davantage, more.	déclarer, to declare, pronounce.
de, of, from, with, by, in, etc., in various idiomatic meanings.	découverte, <i>f.</i> , discovery.
débarrasser, to disembarrass, free ; <i>reflex.</i> , to get rid.	
débattre, <i>irr.</i> , to debate, contest ;	

- découvrir**, *irr.*, to discover, disclose. (See ouvrir.)
dedans, within.
défaite, *f.*, defeat.
défaut, *m.*, defect, fault; à — de, in default of, for want of.
défendre, to defend, forbid; *reflex.*, to defend one's self, decline.
défense, *f.*, defence.
défenseur, *m.*, defender.
déficit, *m.*, deficit, deficiency.
défier, to defy, challenge; *reflex.*, se — de, to distrust.
défricher, to clear (a field).
degré, *m.*, degree, grade, step.
déguiser, to disguise; also *reflex.*
dehors, out, outside, without.
déjà, already.
déjeuner, to breakfast; as *noun*, breakfast.
délicat, delicate, delicious, fine.
délier, to unbind, untie.
délire, *m.*, delirium.
délivrer, to deliver, liberate.
demain, to-morrow.
demande, *f.*, demand, request, question.
demander, to demand, ask, request.
démarche, *f.*, gait, step, manner, measure.
démettre, *irr.*, to dismiss, to dislocate. (See mettre.)
demeure, *f.*, dwelling, abode, stay.
demeurer, to dwell, stay.
demi, half (also in *compounds*); à —, half (*adv.*).
demoiselle, *f.*, young lady, miss.
dent, *f.*, tooth.
Denys, *m.*, Dionysius.
départ, *m.*, departure.
département, *m.*, department.
dépeinde, *irr.*, to depict, describe. (See peindre.)
dépérir, to waste away, perish.
dépit, *m.*, spite, anger.
- déplaître**, *irr.*, to displease. (See plaître.)
déplore, to deplore, weep over.
déposer, to lay down, deposit, depose.
dépôt, *m.*, depot, deposit, trust.
dépouille, *f.*, spoil, booty; skin.
dépouiller, to strip, spoil, rob.
depuis, since, after, afterwards; — que (*conj.*), since, after.
dernier, last, extreme.
dérober, to rob, deprive, conceal, withdraw; — (à, *from*).
déroute, *f.*, rout.
derrière, behind, in rear; de —, hind, hinder (*adj.*).
des, the *prep.* de with *art.* les contracted.
dès, from, since; — que, as soon as.
désappointer, to disappoint.
désappointement, *m.*, disappointment.
désavantage, *m.*, disadvantage.
descendre, to descend, dismount, alight, land.
désert, *m.*, desert.
désertir, to desert.
déserteur, *m.*, deserter.
désespéré, desperate, despairing.
désespérer, to despair.
désespoir, *m.*, despair.
déshabiller, to undress.
désigner, to design, mark, designate.
désintéressé, disinterested.
désir, *m.*, desire.
désirer, to desire.
désolation, *f.*, desolation, ruin.
désoler, to desolate, destroy; *reflex.*, to despair.
désolé, desolate, despairing.
désordre, *m.*, disorder, confusion.
désormais, henceforth, thence, in future.
dessécher, to dry, dry up.
dessein, *m.*, design, purpose; à —, designedly, on purpose.

- dessin**, *m.*, design, outline, drawing.
dessous, under, beneath, below ;
 de —, from under ; au — de,
 under, beneath, below.
dessus, on, upon, over, above ; de
 —, from above ; au — de,
 above, over, in addition to ; là
 —, thereupon.
destin, *m.*, destiny, fate.
destinée, *f.*, destiny.
destructeur, *m.*, destroyer ; as *adj.*,
 destructive.
détermination, *f.*, determination.
détour, *m.*, turn, bend, circuit.
détourner, to turn off, turn away,
 divert.
détresse, *f.*, distress.
détruire, *irr.*, to destroy. (See
 conduire.)
dette, *f.*, debt.
deuil, *m.*, mourning.
deux, two.
deuxième, second.
devancer, to advance, anticipate,
 outstrip.
devant, before, in front of ; de —,
 fore, front (*adj.*) ; au — de, be-
 fore, in advance of.
développer, to develop, unfold.
devenir, *irr.*, to become ; que de-
 viendra — ? what will become
 of — ? (See venir.)
devers, towards ; jusque —, to,
 near to.
deviner, to divine, guess.
devoir, *irr.*, to owe ; ought, must,
 have to, be destined to, in va-
 rious idiomatic uses.
devoir, *m.*, duty, obligation.
dévor, to devour, swallow, con-
 sume.
dévouer, to devote, vow.
dévouement, *m.*, devotion, sacri-
 fice.
diable, *m.*, devil, the deuce !
dicter, to dictate, compose.
- diction**, *f.*, diction, speech, style.
dieu (*pl.*, -**x**), god ; Dieu, God.
différence, *f.*, difference.
différend, *m.*, difference, conten-
 tion.
différent, different.
différer, to defer, delay.
difficile, difficult.
digérer, to digest.
digne, worthy.
dignité, *f.*, dignity, worth, office.
diligence, *f.*, diligence.
diligent, diligent.
dimanche, *m.*, Sunday.
dinde, *f.*, turkey.
dindonneau (*pl.*, -**x**), *m.*, young
 turkey.
dîner, to dine.
dîner, *m.*, dinner.
dire, *irr.*, to say, tell ; c'est à —,
 that is to say ; pour ainsi —, so
 to speak.
direction, *f.*, direction.
diriger, to direct, guide.
discorde, *f.*, discord.
discours, *m.*, discourse, speech,
 conversation.
disette, *f.*, famine.
disparaître, *irr.*, to disappear.
 (See connaître.)
disparition, *f.*, disappearance.
disponible, disposable, available.
disposer, to dispose, arrange ; *re-*
flex., to prepare one's self, get
 ready.
disposition, *f.*, disposition, ar-
 rangement.
dispute, *f.*, dispute, debate.
disputer, to dispute, debate.
dissension, *f.*, dissension, dis-
 agreement.
dissimuler, to dissimulate, con-
 ceal, dissemble.
dissiper, to dissipate, scatter.
distinction, *f.*, distinction.
distingué, distinguished.
distinguer, to distinguish.

- distraindre**, *irr.*, to distract, divert, disturb. (See *traire*.)
distribuer, to distribute, divide.
distribution, *f.*, distribution, division.
divers, divers; diverse, different.
divin, divine, godlike.
dix, ten.
dixième, tenth.
dixaine, ten, group of ten.
docteur, *m.*, doctor, physician.
domaine, *m.*, domain, possession.
domestique, domestic, tame.
domestique, *m.*, servant.
domicile, *m.*, domicile, dwelling.
domination, *f.*, domination, dominion.
dommage, *m.*, damage, harm; c'est —, it is a pity.
don, *m.*, gift.
donc, then, yet, surely, I pray.
donner, to give, grant; also with various idiomatic uses.
dont, whose, of whom, of which, from whom, from which, etc.
dormeur, *m.*, sleeper.
dormir, *irr.*, to sleep.
dos, *m.*, back.
dose, *f.*, dose.
double, double.
doublement, doubly.
- doucement**, sweetly, softly, gently.
douceur, *f.*, sweetness, softness, gentleness.
douleur, *f.*, pain, grief, sorrow.
dououreux (*f.*, *se*), painful, grievous, sorrowful.
doute, *f.*, doubt.
douter, to doubt; *reflex.*, *se* — *de*, to suspect.
doux (*f.*, *ce*), sweet, soft, gentle.
douzaine, *f.*, dozen.
douze, twelve.
dresser, to dress, prepare, erect; to train (of a dog).
drogue, *f.*, drug, trash, stuff.
droit, straight, right, upright; la droite, the right (hand).
droit, *m.*, right, claim.
droite, *f.*, the right, right hand, right side; à —, to the right.
du, contraction for *de le* (*article*).
dû (*f.*, *due*), *p. part.* devoir; due, proper.
duc, *m.*, duke.
ducat, *m.*, ducat.
dur, hard, firm, harsh.
durable, durable.
durant, during (as *prep.*).
durement, hardly, harshly.
durer, to last, endure.
durété, *f.*, hardness, hardship.

E.

- eau** (*pl.*, *-x*), *f.*, water; — *de vie*, brandy.
écart, *m.*, digression, removal, departure; à l'—, out of the way, aside.
écarter, to discard, remove, ward off; *reflex.*, depart, go astray.
échafaud, *m.*, scaffold.
échange, *m.*, exchange, change.
échapper, to escape, make escape; also *reflex.*, — à, from.
éclair, *m.*, lightning.
- éclaircir**, to enlighten, illumine, explain.
éclaircissement, *m.*, enlightenment, explanation.
éclairé, enlightened, intelligent.
éclairer, to light, illuminate, enlighten.
éclat, *m.*, burst, outburst, brightness, splendor.
éclatant, shining, brilliant.
éclater, to burst, break forth, explode.

- école, *f.*, school.
 économe, economic, economical.
 économie, *f.*, economy.
 économiste, *m.*, economist, publicist.
 écossais, Scotch; as *noun*, Scotchman.
 écouler, to flow away, elapse; also *reflex.*
 écouter, to listen, listen to, hear.
 écrier (*reflex.*), to cry, cry out, exclaim.
 écrire, *irr.*, to write.
 écrit, *m.*, writing, thing written.
 écrivain, *m.*, writer, author.
 écu, *m.*, crown (a coin).
 écurie, *f.*, stable.
 éducation, *f.*, education.
 effacer, to efface, wipe out.
 effectivement, actually, in fact.
 effet, *m.*, effect, result.
 efforcer (*reflex.*), to endeavor, try.
 effort, *m.*, effort, endeavor.
 effrayer, to frighten, scare; *reflex.*, to take fright, be frightened.
 effroi, *m.*, fright, terror.
 égal (*pl.*, -aux), equal, indifferent.
 également, equally, likewise.
 égal, to equal.
 égard, *m.*, regard, respect; à l'— de, in respect to; à cet —, in this respect.
 égarer, to mislead, lead astray; *reflex.*, to lose one's way, be lost or confused, to err.
 église, *f.*, church.
 Égypte, *f.*, Egypt.
 égyptien, Egyptian; also as *noun*.
 élaner (*reflex.*), to dart, start, shoot forth, spring.
 électricité, *f.*, electricity.
 élégant, elegant.
 élève, *m.* and *f.*, pupil, scholar.
 élevé, elevated, high; reared, educated.
 élever, to elevate, lift, raise, bring up; *reflex.*, to rise, get up, ascend.
 élire, *irr.*, to elect, choose, select. (See lire.)
 élite, *f.*, the elect (*élite*), choice, select; d'—, of superior quality, choice.
 éloge, *m.*, eulogy, praise.
 éloigner, to remove; *reflex.*, to withdraw, retire.
 émailler, to enamel.
 émanation, *f.*, emanation.
 embarras, *m.*, embarrassment.
 embarrasser, to embarrass.
 embouchure, *f.*, emptying, mouth (of a river).
 embrasser, to embrace; *reflex.*, to embrace each other.
 émigré (as *noun*), emigrant, refugee.
 émigrer, to emigrate.
 éminemment, eminently, exceedingly.
 emmener, to lead away, carry off, take away.
 émotion, *f.*, emotion.
 émuouvoir, *irr.*, to move, excite, arouse; *reflex.*, to be moved, agitated, to rise. (See mouvoir.)
 empailler, to stuff.
 emparer (*reflex.*), to seize, take possession of (de).
 empêcher, to hinder, prevent; *reflex.*, s'— de, to keep from, help.
 empereur, *m.*, emperor.
 emploi, *m.*, employment, use, office.
 employer, to employ, use.
 empocher, to pocket.
 empoisonner, to poison.
 emporter, to carry away, bear off; l'— sur, to triumph over, surpass; *reflex.*, to get angry; to run off.
 empresser (*reflex.*), to be eager, hasten, vie.

- emprunter**, to borrow.
ému, moved, touched; (*part.*, émouvoir).
en (*prep.*), in, into, on, as, like, etc., with various idiomatic uses.
en (*pron.*, 3d *pers. sing. and pl.*), of, from, with, by, at, for, it, them, him, her, etc., any, some, thence, away, etc., in various idioms; often not translated.
enceinte, *f.*, enclosure, circuit.
enchantement, *m.*, enchantment, charm.
enchanter, to enchant, charm.
enchanteur (*f.*, *eresse*), enchanting, charming.
enclume, *f.*, anvil.
encore, again, still, yet, more.
encourager, to encourage.
endormir (*reflex. irr.*), to go to sleep. (See *dormir*.)
endroit, *m.*, place, position.
énergie, *f.*, energy, activity.
enfance, *f.*, childhood, infancy.
enfant, *m.* and *f.*, child, infant.
enfer, *m.*, hell.
enfermer, to enclose, shut in.
enfin, at last, finally, in short, well.
enflammer, to inflame, fire.
enfler, to inflate, swell up.
enfoncer, to sink, plunge, bury; also *reflex.*
enfuir (*reflex.*), to flee, flee away, escape.
engagement, *m.*, engagement, obligation.
engager, to engage, pledge, bind, induce; *reflex.*, to engage, promise, undertake.
engloutir, to swallow, engulf, squander.
engourdir, to benumb, dull.
engraisser, to fatten, manure; *reflex.*, to grow fat.
enivrer, to intoxicate.
enlever, to take away, carry off.
ennemi, *m.*, enemy; *pl.*, les —s, the enemy.
ennemi (*adj.*), hostile, of the enemy.
ennui, *m.*, weariness, annoyance, ennui.
ennuyeux (*f.*, *se*), tedious, annoying.
énorme, enormous, monstrous.
enrager, to enrage, be enraged, rage.
enrichir, to enrich.
ensanglanté, bloody.
enseigne, *f.*, sign, ensign, flag.
enseigner, to show, teach, instruct.
ensemble, together, at the same time.
ensevelir, to bury.
ensuite, then, afterwards, next, in consequence.
entamer, to cut into, penetrate.
entasser, to heap up, hoard, accumulate.
entendre, to hear, understand, mean.
enterrer, to inter, bury.
enthousiasme, *m.*, enthusiasm.
entier (*f.*, *ère*), entire, whole, complete.
entièrement, entirely, wholly, completely.
entourer, to surround.
entraîner, to drag off, draw away, attract.
entre, between, among; d'—, from among, of.
entrecouper, to cut into, interrupt, cut short.
entreprendre, *irr.*, to undertake (See *prendre*.)
entreprise, *f.*, enterprise.
entrer, to enter; — en *colère*, to fly into a passion.
entretenir (*irr.*), to entertain, maintain, keep; *reflex.*, to entertain one's self, converse, stay. (See *tenir*.)

- entretien**, *m.*, entertainment, conversation, maintenance.
entrevue, *f.*, interview.
enveloppe, *f.*, envelop, cover, enclosure.
envelopper, to envelop, cover, wrap, enclose.
envers, towards.
envie, *f.*, envy, desire; avoir —, to desire.
envieux (*f.*, *se*), envious.
environ, about, near.
environner, to surround.
environs, *pl.*, environs, surroundings.
envoler (*reflex.*), to fly away.
envoyer, *irr.*, to send; — chercher, to send for.
épais (*f.*, *sse*), thick, close, dense.
épaisseur, *f.*, thickness, density.
épaule, *f.*, shoulder.
épée, *f.*, sword.
éperdu, distracted, wretched.
épine, *f.*, thorn.
Épire, *f.*, Epirus.
éploré, weeping, in tears.
époque, *f.*, epoch, time.
épouse, *f.* (See *époux*.)
épouvante, *f.*, terror, fear.
épouvanter, to terrify, frighten.
époux, *m.* (*f.*, *se*), husband, *f.*, wife; *pl.*, man and wife.
épreuve, *f.*, proof, trial, test.
épuiser, to exhaust.
équivoque, equivocal, ambiguous.
ériger, to erect.
errer, to wander.
erreur, *f.*, error, mistake.
escarpé, steep.
esclave, *m.* and *f.*, slave.
espace, *m.*, space, room.
Espagne, *f.*, Spain.
espagnol, Spanish; as *noun*, Spaniard.
espèce, *f.*, species, kind, sort.
espérance, *f.*, hope.
espérer, to hope, hope for.
espoir, *m.*, hope.
esprit, *m.*, spirit, mind, talent, wit; bel —, wit.
essai, *m.*, essay, trial.
essayer, to essay, try.
essor, *m.*, swing, flight.
essuyer, to dry, dry up, wipe; to bear, endure.
estime, *f.*, esteem, regard.
estimer, to esteem.
estomac, *m.*, stomach.
estropié, crippled, lame.
étable, *f.*, stable.
établir, to establish.
établissement, *m.*, establishment.
étage, *m.*, story (of a house), floor.
étaler, to display, exhibit.
étang, *m.*, pond.
état, *m.*, state, condition, position, profession; en —, hors d'— (de), able, unable; homme d'—, statesman.
été, *m.*, summer.
éteindre, *irr.*, to extinguish, put out; *reflex.*, to become extinct, go out. (See *peindre*.)
étendre, to extend, stretch; also *reflex.*
étendue, *f.*, extent.
éternel (*f.*, *lle*), eternal.
étincelle, *f.*, spark.
étouffe, *f.*, stuff.
étoile, *f.*, star.
étonnement, *m.*, astonishment.
étonner, to astonish, astound.
étouffer, to suffocate, stifle.
étourdi, dazed, giddy.
étrange, strange.
étranger (*f.*, *ère*), strange, foreign, another's; as *noun*, *m.* and *f.*, stranger, foreigner.
être, *irr.*, to be (also *auxil.*).
être, *m.*, being, creature; character.
étroit, strait, narrow, close; as *noun*, strait.
étude, *f.*, study.

étudier , to study.	exiger , to exact, require.
étuve , <i>f.</i> , stove.	exil , <i>m.</i> , exile, banishment.
évanouir (<i>reflex.</i>), to faint away, swoon, vanish.	exiler , to exile, banish ; <i>p. part.</i> as <i>noun</i> , exilé, exile.
éveiller , to wake, awake, arouse ; also <i>reflex.</i>	existence , <i>f.</i> , existence.
évènement , <i>m.</i> , event, occurrence.	exister , to exist, subsist.
évêque , <i>m.</i> , bishop.	expédier , to expedite, dispatch.
exact , exact, precise.	expédition , <i>f.</i> , expedition.
exactement , exactly, precisely.	expérience , <i>f.</i> , experience, experiment.
examiner , to examine, investigate.	expirer , to expire.
exaucer , to hear, hear favorably.	explication , <i>f.</i> , explanation.
excellent , excellent.	expliquer , to explain.
excès , <i>m.</i> , excess, surplus.	exploit , <i>m.</i> , exploit, deed.
exciter , to excite, rouse.	exposer , to expose, set out ; also <i>reflex.</i>
exclusivement , exclusively, solely.	exprès (<i>f.</i> , <i>esse</i>), express, expressly.
excuse , <i>f.</i> , excuse.	expressif , expressive.
excuser , to excuse.	expression , <i>f.</i> , expression.
exécuter , to execute, accomplish.	exprimer , to express, utter.
exécution , <i>f.</i> , execution, accomplishment.	extérieur (<i>f.</i> , <i>e</i>), exterior, external.
exemple , <i>m.</i> , example, copy ; par —, for example.	extraordinaire , extraordinary.
exemplaire , exemplary.	extrême , extreme.
exercer , to exercise, exert.	extrêmement , extremely.
exercice , <i>m.</i> , exercise, practice.	

F.

fabricant , <i>m.</i> , manufacturer.	faiblesse , <i>f.</i> , feebleness, weakness.
fabrique , <i>f.</i> , factory, manufacture.	faim , <i>f.</i> , hunger ; avoir —, to be hungry.
face , <i>f.</i> , face, front ; en —, in front, opposite.	faire , <i>irr.</i> , to make, do, act, effect, cause ; with various idiomatic uses and meanings ; also <i>reflex.</i> , to be made, become, happen ; il fait chaud, it is warm ; c'en est fait, it is over.
fâché , sorry, angry.	faisceau (<i>pl.</i> , <i>-x</i>), <i>m.</i> , bundle ; <i>pl.</i> , fascies (Roman).
fâcher , to grieve, offend ; <i>reflex.</i> , to be sorry, angry.	faiseur (<i>f.</i> , <i>se</i>), maker, doer.
fâcheux (<i>f.</i> , <i>se</i>), grievous, vexatious, difficult.	fait , <i>m.</i> , fact, deed ; tout à —, quite, entirely.
facile , easy.	falloir , <i>irr. impers.</i> , to be necessary (needs, must) ; il me faut, I must ; I need.
facilement , easily.	
façon , <i>f.</i> , fashion, form, manner ; de — que, so that.	
faction , <i>f.</i> , faction.	
fagot , <i>m.</i> , fagot, chip.	
faible , feeble, weak ; as <i>noun</i> , <i>m.</i> , foible, weakness.	

fameux (*f.*, *se*), famous.
familier (*f.*, *ère*), familiar, intimate.
famille, *f.*, family.
faquin, *m.*, rogue, fop.
fardeau (*pl.*, *-x*), *m.*, burden, load.
farine, *f.*, flour, meal.
farouche, fierce, wild.
fatal (*pl.*, *-s*), fatal, fated.
fatigue, *f.*, fatigue.
fatiguer, to fatigue, weary; also *reflex.*, to grow weary.
faucher, to mow.
faute, *f.*, fault, mistake, default; — *de*, in default, for want of.
fauvette, *f.*, warbler (bird).
faux (*f.*, *fausse*), false.
faveur, *f.*, favor.
favorable, favorable.
favori (*f.*, *te*), favorite, favored; also as *noun*, favorite.
favoriser, to favor.
fécond, fertile, fruitful, prolific.
fécondité, *f.*, fecundity, fertility.
feindre, *irr.*, to feign, pretend. (See *peindre*.)
femme, *f.*, woman.
fendeur, *m.*, splitter, wood-cutter.
fendre, to split, cut through.
fenêtre, *f.*, window; *par la* —, out of the window.
fente, *f.*, split, crack, crevice.
fer, *m.*, iron; sword; *pl.*, irons, chains; — *à cheval*, *de cheval*, horse-shoe.
ferme, firm, fast, solid; also *ad-verb*, firmly, etc.
fermer, to shut, close.
fermeté, *f.*, firmness, solidity.
féroce, fierce, ferocious, wild.
fertile, fertile, productive.
fertiliser, to fertilize.
fête, *f.*, feast, festival, holiday, celebration.
feu (*pl.*, *-x*), *m.*, fire, heat, ardor.
feu, late, deceased.

feuillage, *m.*, foliage, leaves.
feuille, *f.*, leaf, sheet (of paper).
fidèle, faithful, true.
fidélité, *f.*, fidelity, faithfulness, truth.
fier (*reflex.*), to trust, rely; — *à*, upon.
fier (*f.*, *ère*), proud, haughty.
fierté, *f.*, pride, haughtiness.
fièvre, *f.*, fever.
figure, *f.*, figure, face.
filet, *m.*, net.
filie, *f.*, daughter, girl.
fil, *m.*, son.
fin, *f.*, end, object; *à la* —, at last.
finances, *pl.*, *f.*, finance, finances.
finir, to finish, end; to cease.
fixer, to fix, fasten, appoint.
flacon, *m.*, flagon, bottle.
flairer, to smell, scent.
flamme, *f.*, flame.
flatter, to flatter, caress.
fléau (*pl.*, *-x*), *m.*, flail, scourge.
flétrir, to wither, blight; *reflex.*, to fade, wither away.
fleur, *f.*, flower, bloom.
fleuri, in flower, blooming.
fleuve, *m.*, river.
flot, *m.*, wave, flood.
fluide, fluid, flowing; as *noun*, *m.*, fluid.
flûte, *f.*, flute.
foi, *f.*, faith, belief.
fois, *f.*, time (in occurrence, or succession); *à la* —, at one time, at once, together.
fol, *folle*. (See *fou*.)
fonction, *f.*, function, office, duty.
fond, *m.*, foundation, bottom, back-ground.
fonds, *m.*, land, property; *pl.*, funds, capital.
fonder, to found.
fondeur, *m.*, founder, caster (of metals).
fondre, to melt, cast; pour; to sink; — *en larmes*, to burst

- into tears; *reflex.*, to break in, rush.
- fontaine**, *f.*, fountain, spring, well.
- force**, *f.*, force, strength, power, violence; — *de*, much, or many, of; à — *de*, by force of, dint of; *pl.*, forces.
- forcer**, to force, compel, take by force.
- forêt**, *f.*, forest, woods.
- forgeron**, *m.*, smith, blacksmith.
- forme**, *f.*, forme, shape.
- former**, to form, shape, train.
- formule**, *f.*, formula.
- fort**, strong; as *adv.*, very.
- fortement**, strongly.
- fortifier**, to fortify.
- fortune**, *f.*, fortune, fate, good fortune, luck.
- fortuné**, fortunate, lucky.
- fou** (*fol*, *folle*), foolish, silly, mad.
- fou** (*pl.*, *-s*), *m.*, fool, madman.
- foudre**, *f.*, lightning; *coup de* —, stroke of lightning, thunder-bolt.
- fouine**, *f.*, marten.
- fouler**, to trample, crush.
- fourmi**, *f.*, ant.
- fournir**, to furnish, supply.
- fourrage**, *m.*, forage, foraging.
- fourrager**, to forage, go foraging.
- fourré**, furred, brushy, thick.
- fourrer**, to stuff, cram; *reflex.*, to get in, intrude.
- foyer**, *m.*, fireside, hearth.
- fraîcheur**, *f.*, freshness, coolness.
- frais** (*f.*, *fraîche*), fresh, cool.
- franc**, *m.*, franc (coin).
- franc** (*f.*, *che*), frank, free, open.
- français**, French; as *noun*, Frenchman, or -woman.
- franchir**, to pass, cross, leap over.
- frapper**, to strike, hit, knock, wound.
- frayer**, to cut, beat, fray, wear away.
- frayeur**, *f.*, fright, terror.
- frémir**, to shudder, tremble, shake.
- frère**, *m.*, brother.
- frise**, *f.*, frieze.
- froid**, cold, cool; as *noun*, cold; avoir — (of persons), faire — (of the weather), to be cold.
- froidement**, coldly, coolly.
- froment**, *m.*, wheat.
- front**, *m.*, front, forehead, brow.
- frontière**, *f.*, frontier.
- fronton**, *m.*, pediment, gable.
- frotter**, to rub, wipe; *se* — *les mains*, to rub one's hands.
- fruit**, *m.*, fruit.
- fuir**, *irr.*, to flee, flee from.
- fuite**, *f.*, flight; *prendre la* —, to take to flight, flee.
- fumer**, to smoke; to manure.
- funèbre**, funeral, mournful, dismal.
- funeste**, fatal, deadly.
- fureur**, *f.*, fury, madness, rage.
- furieux** (*f.*, *se*), furious, mad, raging.
- futur**, future; *le* —, *noun*, the future.

G.

- gage**, *m.*, pledge, wager; *pl.*, wages, pay.
- gagner**, to gain, win, earn, reach.
- gai**, gay, cheerful.
- galement**, gaily.
- gaieté**, *f.*, gaiety.
- garçon**, *m.*, boy, fellow; servant, waiter.
- garde**, *f.*, guard, protection, care, custody.
- garde**, *m.*, guard, watch, keeper.
- garder**, to guard, protect, watch, keep.

gauche, left (hand).
 geler, to freeze.
 gendre, *m.*, son-in-law.
 général (*pl.*, -aux), *m.*, general;
 also *adj.*, general.
 généreux (*f.*, se), generous, noble.
 généreusement, generously.
 génie, *m.*, genius.
 genou (*pl.*, -x), knee; à —x, on
 one's knees.
 genre, *m.*, kind, sort, style.
 gens, *pl.*, *m.* or *f.*, people, persons.
 gentilhomme, *m.*, gentleman,
 nobleman.
 gésir, *irr.*, to lie; ci-gît, here lies.
 geste, *m.*, gesture.
 gibier, *m.*, game.
 gît. (See gésir.)
 glacer, to freeze.
 glacier, *m.*, glacier.
 gland, *m.*, acorn; du —, acorns.
 glisser, to glide, slip; *reflex.*, to
 slip, creep.
 gloire, *f.*, glory.
 glorieux (*f.*, se), glorious, proud.
 glouton (*f.*, nne), gluttonous,
 greedy; as *noun*, *m.*, glutton.
 gourde, *f.*, flask, wicker-bottle.
 gourmand, greedy; as *noun*, gour-
 mand, greedy person.
 goût, *m.*, taste, enjoyment.
 goûter, to taste, enjoy.
 goutte, *f.*, drop.
 gouvernement, *m.*, government,
 governorship.
 grabat, *m.*, pallet.
 grâce, *f.*, grace, charm, favor, par-
 don, thanks; — à, thanks to;

rendre —s, to give thanks;
 faire —, to pardon.
 gracieux (*f.*, se), gracious, graceful.
 grade, *m.*, grade, degree, step.
 grain, *m.*, grain, corn.
 grand, great, grand, large; pas —'
 chose, not much; —' peine,
 much trouble.
 grandeur, *f.*, greatness, grandeur.
 grange, *f.*, barn, granary.
 gras (*f.*, sse), fat.
 graver, to grave, engrave.
 graveur, *m.*, engraver
 gré, *m.*, will, pleasure.
 Grèce, *f.*, Greece.
 grenadier, *m.*, grenadier.
 grenouille, *f.*, frog.
 grièvement, grievously, severely.
 griffe, *f.*, claw, talon.
 grippeminaud, *m.*, grimalkin.
 grognement, *m.*, grunting, groan-
 ing, whining.
 gronder, to scold, growl, mutter.
 gros (*f.*, sse), large, big, gross.
 grosseur, *f.*, bigness, large size.
 grossier (*f.*, ère), rude, rough.
 groupe, *f.*, group.
 guêpe, *f.*, wasp.
 guère (with ne), hardly, but little,
 not very.
 guérir, to heal, cure; to get well,
 recover.
 guérison, *f.*, cure.
 guerre, *f.*, war; faire la —, to make
 war.
 guetter, to watch, watch for.
 gueule, *f.*, mouth, jaw.
 guide, *m.*, guide.

H.

habile, skillful, clever.
 habillement, *m.*, dress, clothing.
 habiller, to dress.
 habit, *m.*, coat, dress.
 habitation, *f.*, habitation.
 habiter, to inhabit, dwell.

habitude, *f.*, habit.
 habituel (*f.*, lle), habitual, cus-
 tomary.
 habituer, to habituate, accustom.
 hâche, *f.*, axe, hatchet.
 haie, *f.*, hedge.

haine, *f.*, hate.
 haïr, to hate (*pres.* je hais).
 hameau (*pl.*, -x), hamlet.
 hanche, *f.*, hip, haunch.
 harangue, *f.*, harangue, address.
 haranguer, to harangue, to address.
 hardes, *pl.*, *f.*, old clothes.
 hardi, bold.
 harmonieux (*f.*, *se*), harmonious.
 hasard, *m.*, hazard, risk, chance.
 hasarder, to hazard, risk.
 hâte, *f.*, haste.
 hâter, to hasten; also *reflex.*
 haut, high, loud; as *adv.*, above, aloud.
 hé, ah, eh!
 hélas, alas!
 herbe, *f.*, herb, grass.
 héritage, *m.*, heritage, inheritance.
 hériter, to inherit.
 héroïque, heroic.
 héros, *m.*, hero.
 hésiter, to hesitate.
 heure, *f.*, hour (o'clock); de bonne —, early; à l'—, immediately.
 heureusement, happily, fortunately.

heureux (*f.*, *se*), happy, fortunate.
 heurter, to hit, strike, shock.
 hier, yesterday.
 histoire, *f.*, history, story.
 hiver, *m.*, winter.
 homme, *m.*, man.
 honnête, honest, polite, clever.
 honneur, *m.*, honor.
 honte, *f.*, shame; avoir —, to be ashamed.
 honteux (*f.*, *se*), shameful, ashamed.
 horreur, *f.*, horror, terror, awe.
 horrible, horrible, awful.
 hors, without, outside, except.
 hospice, *m.*, hospital, asylum, convent.
 hospitalier (*f.*, *ère*), hospitable.
 hôte, *m.*, host, guest.
 hôtel, *m.*, hotel, mansion, hospital.
 hottée, *f.*, basket, basketful.
 huit, eight; — jours, a week.
 huître, *f.*, oyster.
 humanité, *f.*, humanity.
 humain, human, humane.
 humide, moist, damp.
 hurlement, *m.*, howling, growling.
 hussard, *m.*, hussar.

I.

ici, here; d'—, hence, henceforth.
 idée, *f.*, idea, vision.
 idole, *m.*, idol.
 ignorance, *f.*, ignorance.
 ignorant, ignorant; also as *noun.*
 ignorer, not to know, be ignorant of.
 il, ils, he, they.
 île, *f.*, island, isle.
 illustre, illustrious.
 imaginer, to imagine; also *reflex.*
 imbécile, imbecile, silly; also, as *noun.*
 imiter, to imitate.

immense, immense.
 immobile, motionless, immovable.
 immortaliser, to immortalize.
 immortel (*f.*, *lle*), immortal.
 impatience, *f.*, impatience.
 impétueux (*f.*, *se*), impetuous.
 impétuosité, *f.*, impetuosity.
 importance, *f.*, importance.
 important, important.
 importun, importunate, troublesome, wearisome.
 importunité, *f.*, importunity.
 imposer, to impose, put upon.
 impossible, impossible.

- imprimer**, to impress, print.
imprimerie, *f.*, printing-house.
imprimeur, printer.
imprudent, imprudent; improvident.
incendie, *m.*, burning, fire.
incertain, uncertain.
incliner, to incline, bow; also *reflex.*
inconnu, unknown; as *noun*, stranger, incognito.
inconsolable, inconsolable.
inculte, uncultivated, wild.
indépendant, independent.
Indes, *pl., f.*, (the) Indies.
indigence, *f.*, indigence, want.
indigne, unworthy.
indigné, indignant.
indiquer, to indicate, point out.
indiscret (*f., ète*), indiscreet.
indubitable, indubitable, undoubted.
inégal (*pl., -aux*), unequal, uneven.
inépuisable, inexhaustible.
inévitabile, inevitable.
inexorable, inexorable.
inexprimable, inexpressible, unutterable.
inexpugnable, impregnable.
infaillible, infallible.
infailliblement, infallibly, certainly.
infanterie, *f.*, infantry.
infatigable, indefatigable, untiring.
inférieur (*f., re*), inferior; also as *noun*.
infidèle, unfaithful.
influence, influence.
information, *f.*, information; prende des —, to make inquiries.
informer, to inform; *reflex.*, to get information, inquire.
infortune, *f.*, misfortune.
infortuné, unfortunate, unhappy.
infructueux (*f., se*), unfruitful, barren.
ingrat, ungrateful; as *noun*, ingrate.
inhumain, inhuman.
inimitié, *f.*, enmity.
injuste, unjust.
injustice, *f.*, injustice.
innocent, innocent.
inondation, *f.*, inundation, overflow.
inonder, to inundate, flood.
inquiet (*f., ète*), unquiet, restless, uneasy.
inquiéter, to disquiet; *reflex.*, be anxious.
inquiétude, *f.*, inquietude, anxiety.
insecte, *m.*, insect.
insensé, senseless, foolish, mad.
insensible, insensible; dull, stupid.
insigne, signal, notable.
insolence, insolence.
insolent, insolent.
inspirer, to inspire.
installer, to install, inaugurate.
instance, *f.*, entreaty, urgency.
instant, *m.*, instant, moment; à l'—, instantly.
instinct, *m.*, instinct.
instruction, *f.*, instruction.
instruire, *irr.*, to instruct, teach. (See conduire.)
instruit (as *adj.*), learned.
instrument, *m.*, instrument.
insulter, to insult.
intellectuel (*f., lle*), intellectual.
intelligence, *f.*, intelligence, understanding, knowledge.
intention, *f.*, intention.
intérêt, *m.*, interest, interests.
intérieur (*f., re*), interior, internal.
interroger, to question, ask.
interrompre, to interrupt.
intervalle, *m.*, interval.
intrépide, intrepid, bold.
intrépidité, intrepidity, boldness.

introduire, <i>irr.</i> , to introduce. (See conduire.)	inviolable, inviolable, sacred.
inutile, useless, vain.	inviolablement, inviolably, sacredly.
inutilement, uselessly, vainly.	invitation, <i>f.</i> , invitation.
invalide, invalid, sick; also as noun.	inviter, to invite.
invention, <i>f.</i> , invention, discovery.	irai, <i>irr.</i> , <i>fut.</i> aller.
inventeur, <i>m.</i> , inventor, discoverer.	irriter, to irritate, excite, arouse.
	issu, issued, descended.
	issue, <i>f.</i> , issue, exit, end.

J.

Jacquot, <i>m.</i> , Jack, Jock.	jour, <i>m.</i> , day, light, life; il fait —, it is day; se faire —, to come to light, to pierce; mettre au —, to bring to light.
jadis, formerly, of old.	journée, <i>f.</i> , day, (day of) battle.
jamais, ever; ne —, never.	journellement, daily, day by day.
jambe, <i>f.</i> , leg.	juge, <i>m.</i> , judge, justice.
janvier, <i>m.</i> , January.	jugement, <i>m.</i> , judgment, decision.
japper, to yelp, bark.	juger, to judge, decide.
jardin, <i>m.</i> , garden.	juillet, <i>m.</i> , July.
jeter, to throw, cast.	juin, <i>m.</i> , June.
jeu (<i>pl.</i> , -x), game, play.	jumeau (<i>pl.</i> , -x), <i>m.</i> , twins.
jeune, young.	jurer, to swear.
jeunesse, <i>f.</i> , youth.	jusqu'à, up to, to, until; — là, thus far, until then.
joie, <i>f.</i> , joy.	juste, just, right, exact; as <i>adv.</i> , just, exactly.
joindre, <i>irr.</i> , to join, add, unite.	justement, justly, exactly.
joli, pretty.	justesse, <i>f.</i> , justice, justness.
jonc, <i>m.</i> , bulrush.	justice, <i>f.</i> , justice.
joue, <i>f.</i> , cheek.	justifier, to justify.
jouer, to play; — de, to play on; <i>reflex.</i> , to amuse one's self, jest.	
jouet, <i>m.</i> , plaything, toy.	
jouir (<i>reflex.</i>), to rejoice; — de, to enjoy.	

L.

Là, there; — bas, below, down there; — dessus, thereupon.	laisser, to let, allow, leave.
laboratoire, <i>m.</i> , laboratory.	lait, <i>m.</i> , milk.
laborieux (<i>f.</i> , se), laborious.	lambeau (<i>pl.</i> , -x), rag, tatter.
laboureur, <i>m.</i> , laborer.	lampe, <i>f.</i> , lamp.
lac, <i>m.</i> , lake.	lance, <i>f.</i> , lance, spear.
lacedémonien, Lacedæmonian, Spartan; also as noun.	lancer, to lance, shoot.
lâche, base, cowardly; as noun, coward.	langage, <i>m.</i> , language.
laine, <i>f.</i> , wool.	langue, <i>f.</i> , tongue, language.
	lanterne, <i>f.</i> , lantern.
	lapin, <i>m.</i> , hare, rabbit.
	lard, <i>m.</i> , fat, grease.

- large, large, broad.
 larme, *f.*, tear.
 las (*f.*, *sse*), tired, weary.
 lasser, to tire, weary; *reflex.*, to tire, grow weary.
 latin, Latin.
 laurier, *m.*, laurel.
 laver, to wash.
 le, les, the; it, him, them; so; *art.* and *pron.*
 lèche, to lick.
 leçon, *f.*, lesson.
 lecture, *f.*, lecture, reading.
 léger (*f.*, *ère*), light, slight.
 légèreté, *f.*, lightness, levity, dexterity.
 légion, *f.*, legion.
 legs, *m.*, legacy.
 léguer, to leave, bequeath.
 lendemain, *m.*, next day, morrow.
 lent, slow.
 lentement, slowly.
 lenteur, *f.*, slowness, delay.
 lèpre, *f.*, leprosy.
 lequel, laquelle, } which.
 lesquels, lesquelles, }
 lettre, *f.*, letter.
 leur, their, to them; *pl.*, leurs, their.
 lever, to lift, raise, rise; *reflex.*, to rise, get up.
 lèvres, *f.*, lip.
 liaison, *f.*, connection, relation.
 liberté, *f.*, liberty.
 libre, free.
 librement, freely.
 lien, *m.*, bond, tie, band.
 lier, to bind, tie.
 lieu (*pl.*, *-x*), *m.*, place, occasion; au — de, instead of; avoir —, to take place.
 lieue, *f.*, league.
 lièvre, *m.*, hare.
 ligne, *f.*, line.
 lion, *m.*, lion.
 liqueur, *f.*, liquor, fluid.
 lire, *irr.*, to read.
 lis, *m.*, lily.
 lisière, *f.*, border, edge.
 lit, *m.*, bed.
 litière, *f.*, litter.
 livre, *m.*, book.
 livrer, *f.*, livre, franc.
 livrer, to deliver, surrender, offer, give (battle).
 loge, *f.*, loge, box (of theatre).
 loger, to lodge, take lodging.
 loi, *f.*, law.
 loin, far, afar; de —, from a distance; au —, afar, in the distance; —, de, far from (*infin.*).
 lointain, far, distant.
 Londres, *m.*, London.
 long (*f.*, *gue*), long; le — de, along.
 longtemps, long (time).
 lorgner, to ogle, eye.
 lors, then; — même, even then.
 lorsque, when.
 louange, *f.*, praise.
 louer, to rent.
 louer, to praise; *reflex.* (— de), to rejoice in, boast of.
 louis (d'or), *m.*, louis, louis d'or (gold coin).
 loup, *m.*, wolf.
 lourd, heavy, dull.
 louvetier, *m.*, wolf-slayer.
 loyal (*pl.*, *aux*), loyal.
 lueur, *f.*, light.
 lugubre, lugubrious, mournful.
 lui, him, to him, to her (*pron.*).
 luire, *irr.*, to shine.
 lumière, *f.*, light; *pl.*, enlightenment, knowledge.
 lune, *f.*, moon.
 lutte, *f.*, struggle, effort, strife.
 lutter, to struggle, contend, strive.
 luxe, *m.*, luxury.

M.

- mâcher**, to chew, macerate.
machine, *f.*, machine.
madame, *f.*, madam, Mrs.
mademoiselle, *f.*, Miss.
magistrat, *m.*, magistrate, officer.
magistrature, *f.*, magistracy, office.
magnifique, magnificent.
maigre, lean.
main, *f.*, hand.
maint, many a, many.
maintenant, now.
mais, but.
maïs, *m.*, maize, corn.
maison, *f.*, house ; à la —, at home.
maître, *m.*, master, teacher.
majesté, *f.*, majesty.
majestueux (*f.*, *se*), majestic.
mal (*pl.*, **maux**), *m.*, ill, evil, harm, misfortune, suffering ; avoir —, to suffer pain, be ill ; faire —, to hurt ; faire du —, to do harm.
mal (as *adv.*), ill, badly, poorly.
malade, sick ; as *noun*, sick person, invalid.
maladie, *f.*, malady, sickness.
mâle, male, masculine.
malgré, in spite of, despite.
malheur, *m.*, misfortune, unhappiness.
malheureusement, unfortunately, unhappily.
malheureux (*f.*, *se*), unfortunate, unhappy.
maman, *f.*, mamma, ma.
mander, to send word, notify, summon.
manger, to eat.
mangeur, *m.*, eater.
manière, *f.*, manner, way ; de — de, so as to ; de — que, so that.
manquer, to fail, lack, want, miss.
marais, *m.*, marsh, morass.
maraudeur, *m.*, marauder.
marbre, *m.*, marble.
marchand, *m.*, merchant.
marchandise, *f.*, merchandise ; *pl.*, wares.
marche, *f.*, march, walk, gait, progress ; en —, on the march ; se mettre en —, to start.
marché, *m.*, market.
marcher, to march, walk, proceed.
maréchal, *m.*, marshal.
mari, *m.*, husband.
marier, to marry ; *reflex.*, to be married, marry.
marque, *f.*, mark, sign.
marquer, to mark.
marteau (*pl.*, **-x**), hammer.
matelot, *m.*, sailor.
matériel (*pl.*, **-aux**), *m.*, material.
matériel (*f.*, **lle**), material.
matière, *f.*, matter, stuff, material.
matin, *m.*, morning ; le —, in the morning ; de bon —, early in the morning.
maudire, *irr.*, to curse.
mauvais, bad, wrong.
maxime, *f.*, maxim.
méchant, bad, wicked ; also as *noun*.
médecin, *m.*, physician, doctor.
médicament, *m.*, medicament, medicine.
méditation, *f.*, meditation.
mégarde, *f.*, mistake, disregard.
meilleur (*comp.*, *irr.*), better ; le —, the best.
mêler, to mix, mingle ; se — de, to meddle with.
membre, *m.*, member, limb.
même (as *adj.*), same ; (after nouns or pron.) self ; (as *adv.*) even ; de —, likewise, also.
mémoire, *f.*, memory, remembrance.
mémoire, *m.*, memoir, petition.
mémorable, memorable.

menace, *f.*, menace, threat.
menacer, to menace, threaten.
mendiant, *m.*, beggar.
mendier, to beg.
mener, to lead, take, carry.
mentir, *irr.*, to lie. (See *sentir*.)
menu, slender, slight, pretty.
mépris, *m.*, contempt.
mépriser, to despise, contemn.
mer, *f.*, sea.
merci, *m.*, thank, thanks.
mère, *f.*, mother.
mérite, *m.*, merit.
mériter, to merit, deserve, earn.
merveille, *f.*, marvel, wonder ; à —, wonderfully.
merveilleux (*f.*, *se*), marvelous, wonderful.
mésaventure, *f.*, misadventure, misfortune.
mésintelligence, *f.*, misunderstanding.
messire, *m.* (*vulg.* for *monsieur*), Mr., sir.
mesure, *f.*, measure ; à — que, in proportion as, as.
métal (*pl.*, *-aux*), *m.*, metal.
métier, *m.*, trade, business.
métropole, *f.*, metropolis, mother-country.
mettre, *irr.*, to put, place, set, put on ; *reflex.*, to begin (*à*).
meurtrir, to mangle, bruise.
midi, *m.*, midday, meridian, south.
mie, *f.*, dear, love.
miel, *m.*, honey.
mieux (*adv.*, *comp.*, *irr.*, *bien*), better ; le —, best.
mignon (*f.*, *nne*), pretty, dear, little ; as *noun*, little darling.
mil. (See *mille*.)
milieu, *m.*, middle, midst ; au — de, in the midst of, amid.
militaire, military ; as *noun*, soldier.
mille, a thousand, thousand (*in dates written mil*).

mille, *m.*, mile.
mine, *f.*, mien, appearance, expression.
mine, *mine*.
miner, to mine ; undermine.
ministre, *m.*, minister.
minute, *f.*, minute.
minutieux (*f.*, *se*), minute, precise.
miracle, *m.*, miracle, wonder.
mis, *part.*, *irr.*, *mettre*.
misérable, miserable, poor ; as *noun*, wretch, poor creature.
misère, *f.*, misery ; poverty.
miséricorde, *f.*, pity, mercy.
mission, *f.*, mission.
modèle, *m.*, model.
modeste, modest.
modestie, modesty.
mœurs, *pl.*, *f.*, manners, customs.
moindre (*comp.*, *irr.*, *petit*), less ; le —, the least.
moine, *m.*, monk.
moins (*adv.*, *comp.*, *irr.*, *peu*), less ; le —, least ; au —, or du —, at least ; à — que, unless (*subj.*).
mois, *m.*, month.
moisson, *f.*, harvest, mowing.
moitié, *f.*, half ; à —, as *adv.*, half.
mol. (See *mou*.)
moment, *m.*, moment.
monarque, *m.*, monarch.
monde, *m.*, world, people, society ; tout le —, everybody.
monseigneur, *m.*, my lord, sir.
monsieur, *m.*, Mr., sir, gentleman.
montagne, *f.*, mountain.
monter, to mount, ascend, get on, or ride (a horse).
montre, *f.*, watch.
montrer, to show, point out.
monument, *m.*, monument.
moquer (*reflex.*) *de*, to mock at, laugh at, ridicule.
moquerie, *f.*, mockery, ridicule, jest.

morale , <i>f.</i> , moral, morals, morality.	mouvement , <i>m.</i> , movement, motion, emotion, impulse.
morceau (<i>pl.</i> , - x), <i>m.</i> , piece.	mouvoir , <i>irr.</i> , to move.
mordienne! sounds!	moyen , <i>m.</i> , means.
mort , <i>f.</i> , death.	muet (<i>f.</i> ; <i>tte</i>), mute, silent.
mort (<i>irr.</i> mourir), dead.	munificence , <i>f.</i> , munificence.
mortel (<i>f.</i> , <i>lle</i>), mortal, fatal.	munir , to fortify, provide, furnish.
mortellement , mortally, fatally.	munition , <i>f.</i> , munition, provision.
mot , <i>m.</i> , word, answer.	mur , <i>m.</i> , wall.
motif , <i>m.</i> , motive.	mûr , ripe, mature.
mou (<i>mol</i> , <i>molle</i>), soft, tender.	murmure , <i>m.</i> , murmur.
mouchoir , <i>m.</i> , handkerchief.	murmurer , to murmur.
moudre , <i>irr.</i> , to grind.	museau (<i>pl.</i> , - x), <i>m.</i> , muzzle, nose.
mouiller , to moisten, wet.	musée , <i>m.</i> , museum.
mourir , <i>irr.</i> , to die; <i>reflex.</i> , to be dying.	mutuel (<i>f.</i> , <i>lle</i>), mutual, reciprocal, common.
mousquet , <i>m.</i> , musket.	mutuellement , mutually.
moustique , <i>f.</i> , mosquito.	mystère , <i>m.</i> , mystery.
mouton , <i>m.</i> , sheep, mutton.	mystérieux (<i>f.</i> , <i>se</i>), mysterious.

N.

naguère , lately.	neuf , nine.
naïf (<i>f.</i> , <i>ve</i>), simple, candid.	neuvième , ninth.
naître , <i>irr.</i> , to be born, spring up, arise.	neveu (<i>pl.</i> , - x), nephew.
natal (<i>pl.</i> , - s), natal, native.	nez , <i>m.</i> , nose.
nation , <i>f.</i> , nation.	ni—ni , neither—nor.
national (<i>pl.</i> , - aux), national.	niaiserie , <i>f.</i> , awkwardness, simplicity.
natte , <i>f.</i> , mat.	nid , <i>m.</i> , nest.
naturaliste , <i>m.</i> , naturalist.	nier , to deny.
nature , <i>f.</i> , nature.	noble , noble.
naturel (<i>f.</i> , <i>lle</i>), natural.	noir , black, dark; as <i>noun</i> , negro.
naturellement , naturally, of course.	noircir , to blacken, darken.
nauffrage , <i>m.</i> , shipwreck.	noix , <i>f.</i> , nut, walnut.
naufragé , shipwrecked.	nom , <i>m.</i> , name.
né , <i>p. part.</i> , naître.	nombre , <i>m.</i> , number.
néanmoins , nevertheless.	nombreux (<i>f.</i> , <i>se</i>), numerous.
nécessaire , necessary.	nommer , to name, call; <i>reflex.</i> , to be named.
négligé (<i>part.</i> négliger), neglected; en —, in undress.	non , no, not; — seulement, not only.
négliger , to neglect.	nord , <i>m.</i> , north; du —, North.
neige , <i>f.</i> , snow.	nos (<i>pl.</i>), our.
net (<i>f.</i> , <i>tte</i>), neat, short.	notifier , to notify.
nettement , neatly, briefly.	notre , <i>nôtre</i> (<i>poss.</i>), our, ours.
neuf (<i>f.</i> , <i>ve</i>), new.	

nourrir, to nourish, feed, support.	nuage, <i>m.</i> , cloud.
nourriture, <i>f.</i> , nourishment.	nue, <i>f.</i> , cloud.
nouvel } (<i>f.</i> , <i>lle</i>), new.	nuire, <i>irr.</i> , to hurt, injure. (See
nouveau } luire.)	nuit, <i>f.</i> , night.
nouvelle, <i>f.</i> , news.	nul (<i>f.</i> , <i>lle</i>), no, none, nul.
nu, naked; — pieds, barefooted.	nullement, not at all, by no means.

O.

obéir, to obey.	ombrage, <i>m.</i> , shade, umbrage.
objet, <i>m.</i> , object.	ombrageux (<i>f.</i> , <i>se</i>), shady.
obligation, <i>f.</i> , obligation.	ombre, <i>m.</i> , shade, shadow; à l'—, under the shade.
obligeant, obliging, accommodating.	on (<i>indef.</i>), one, people, they, we, etc.
obliger, to oblige, comply, accommodate.	onde, <i>f.</i> , wave.
obscur, obscure, dark.	onéreux (<i>f.</i> , <i>se</i>), onerous, burdensome.
obscurcir, to darken.	opéra, <i>m.</i> , opera.
obscurité, <i>f.</i> , obscurity, darkness.	opération, <i>f.</i> , operation.
obstiné, obstinate.	opérer, to operate, work, effect.
obstiner (<i>reflex.</i>), to be obstinate, persist; — à, <i>in</i> .	opinion, <i>f.</i> , opinion.
obtenir, <i>irr.</i> , to obtain. (See tenir.)	opposer, to oppose; also <i>reflex.</i> , — à, to oppose.
occasion, <i>f.</i> , occasion, opportunity.	opprimer, to oppress.
occident, <i>m.</i> , west.	or, <i>m.</i> , gold.
occuper, to occupy; <i>reflex.</i> , s'— de, to be occupied, busy, with.	oracle, <i>m.</i> , oracle.
odeur, <i>f.</i> , odor, smell.	orage, <i>m.</i> , storm.
odieux (<i>f.</i> , <i>se</i>), odious, hateful.	orageux (<i>f.</i> , <i>se</i>), stormy.
œil (<i>pl.</i> , yeux), eye; aux yeux, before the eyes.	ordinaire, ordinary, common; à l'—, ordinarily.
œuf, <i>m.</i> , egg.	ordinairement, ordinarily, commonly.
œuvre, <i>f.</i> , work.	ordonnance, <i>f.</i> , order, prescription.
offense, <i>f.</i> , offense.	ordonner, to order, prescribe.
offensive, offensive; as <i>noun</i> , l'—, the offensive.	ordre, <i>m.</i> , order, arrangement, rank.
officiel (<i>f.</i> , <i>lle</i>), official.	oreille, <i>f.</i> , ear; à l'—, in one's ear.
officier, <i>m.</i> , officer.	orge, <i>f.</i> , barley.
officine, <i>f.</i> , office, laboratory.	orgueil, <i>m.</i> , pride.
offrir, <i>f.</i> , offering, sacrifice.	orgueilleux (<i>f.</i> , <i>se</i>), proud, haughty.
offrir, <i>irr.</i> , to offer. (See ouvrir.)	orient, <i>m.</i> , east.
oiseau (<i>pl.</i> , -x), <i>m.</i> , bird.	
oisif (<i>f.</i> , <i>ve</i>), idle; as <i>noun</i> , idler.	
oisiveté, <i>f.</i> , idleness, leisure.	

original (*pl.*, -aux), original ; also
noun, m.
orme, *m.*, elm.
ormeau (*pl.*, -x), *m.*, elm.
orphelin, *m.*, —c, *f.*, orphan.
oser, to dare.
osier, *m.*, osier, wicker.
ôtage, *m.*, hostage.
ou, or ; **ou—ou**, either—or ;
 — bien, or else.

où, where, whither ; at, in, to
 which, etc. ; d'—, whence,
 from which.
oublier, to forget.
oui, yes.
outré, beyond, besides, outside
 of.
ouvrage, *m.*, work, labor.
ouvrier, *m.*, workman, laborer.
ouvrir, *irr.*, to open.

P.

page, *m.*, page, attendant.
page, *f.*, page (of a book).
paie, *f.*, pay.
païen (*f.*, *nne*), pagan, heathen ;
 also *noun*.
paille, *f.*, straw.
pain, *m.*, bread.
paisible, peaceful, quiet.
paître, *irr.*, to feed, graze. (See
connaître.)
paix, *f.*, peace.
palais, *m.*, palace.
pâle, pale.
palefrenier, *m.*, groom.
pâlir, to grow pale, pale.
panache, *m.*, plume.
panier, *m.*, basket.
panser, to dress (a wound), bind
 up.
Panthéon, *m.*, Pantheon.
papa, *m.*, papa.
papier, *m.*, paper.
papillon, *m.*, butterfly.
paquet, *m.*, package, packet.
par, though, by (in various idioms) ;
 — là, thereby.
parabole, *f.*, parable, fable.
parade, *f.*, parade.
paraître, *irr.*, to appear, seem.
 (See *connaître*.)
paralytique, paralytic ; also as
noun.
paratonnerre, *m.*, lightning-rod.

parc, *m.*, park.
parce que, because.
parcourir, *irr.*, to run through,
 traverse, pass through. (See
courir.)
pardienne, zounds !
pardon, *m.*, pardon.
pardonne, to pardon.
pareil (*f.*, *lle*), like, equal.
parent, *m.*, relative ; *pl.*, relatives,
 parents.
parenté, *f.*, relationship, kinship.
parer, to adorn, dress.
 paresse, *f.*, laziness, indolence.
paresseux (*f.*, *se*), lazy, indolent.
parfait, perfect.
parfaitement, perfectly.
parfois, sometimes, at times.
parfum, *m.*, perfume.
parfumer, to perfume.
parler, to speak, talk.
parmi, among.
parole, *f.*, word, language, speech,
 parole.
part, *f.*, part, share ; avoir — à,
 to take part, interest in ; faire
 — de, to communicate ; à —,
 apart, peculiar ; de ma —, for
 my part ; de toutes —, on all
 sides ; quelque —, nulle —,
 somewhere, nowhere.
partage, *m.*, share, division.
partager, to share, divide.

- parti**, *m.*, part, party, side, match ;
 prendre un —, to take a step.
particulier (*f.*, *ère*), particular,
 private ; as *noun*, private per-
 son.
particulièrement, particularly, es-
 pecially.
partie, *f.*, part, party.
partir, *irr.*, to set out, start, depart.
partout, everywhere.
parure, *f.*, ornament, dress.
parvenir, to arrive, reach, succeed.
 (See venir.)
pas, *m.*, step.
pas (*with ne*), not ; — de, no, not
 any ; — même, not even ; non
 —, no.
passage, *m.*, passage, pass.
passant (as *noun*), *m.*, passer, pass-
 er-by.
passer, to pass, pass by, pass away ;
reflex., to happen ; se — de, to
 do without, dispense with.
passion, *f.*, passion.
patient, patient ; as *noun*, *m.*, pa-
 tient, sufferer.
patrie, *f.*, country.
patriotisme, *m.*, patriotism.
patriotique, patriotic.
patron, *m.*, patron, master, em-
 ployer.
patte, *f.*, paw ; — de devant, fore-
 paw ; — de derrière, hind-paw.
pâture, *f.*, feeding, food, pasture.
pauvre, poor ; as *noun*, poor man.
pauvrement, poorly.
pauvreté, *f.*, poverty.
payer, to pay, pay for.
pays, *m.*, country.
paysage, *m.*, landscape.
paysan, *m.*, peasant, countryman.
paysanne, *f.*, peasant woman.
peau (*pl.*, *-x*), skin, hide.
peindre, *irr.*, to paint.
peine, *f.*, pain, punishment, trou-
 ble, pains ; à —, hardly ; grand'
 —, much trouble.
- peintre**, *m.*, painter.
pélerin, *m.*, pilgrim.
pélerinage, *m.*, pilgrimage.
pencher, to incline, bend, bear ;
 also *reflex.*
pendant, during ; — que, while.
pendre, to hang.
pénible, painful, hard.
penser, to think.
pension, *f.*, pension, allowance,
 board.
pensionnaire, *m.*, pensioner, board-
 er.
percer, to pierce, penetrate.
percher, to perch.
perdre, to lose, destroy, ruin ; also
reflex., to be lost.
père, *m.*, father.
perfection, *f.*, perfection.
perfectionner, to perfect.
perfide, perfidious, faithless.
perfidie, *f.*, perfidy, falsehood.
péril, *m.*, peril, danger.
périlleux (*f.*, *se*), perilous, dan-
 gerous.
périr, to perish.
permettre, *irr.*, to permit, allow.
 (See mettre.)
permission, *f.*, permission.
Perse, *f.*, Persia ; *m.*, Persian.
persécuter, to persecute, prose-
 cute.
persister, to persist, insist.
personnage, *m.*, person, person-
 age, character.
personne, *f.*, person, anybody ;
with ne, nobody.
persuader, to persuade.
perte, *f.*, loss, ruin.
pesant (as *adv.*), heavy.
peser, to weigh.
petit, little, small.
petit-fils, *m.*, grandson ; —e-fille,
f., granddaughter ; —s-en-
 fants, *pl.*, grandchildren.
peu (*adv.*), little, but little ; — de,
 little, few ; à — près, almost,

- nearly ; — à —, little by little.
- peuple, *m.*, people.
- peupler, to people.
- peur, *f.*, fear ; avoir —, to be afraid ; faire —, to frighten.
- peut-être, perhaps.
- phalange, *f.*, phalanx.
- pharmacie, *f.*, pharmacy, apothecary shop.
- pharmacien, *m.*, pharmacist, apothecary.
- phénomène, *m.*, phenomenon.
- philanthrope, *m.*, philanthropist.
- philosophe, *m.*, philosopher.
- philosophie, *f.*, philosophy.
- phrase, *f.*, phrase, saying.
- physicien, *m.*, physicist, natural philosopher.
- physique, *f.*, physics, natural philosophy.
- pie, *f.*, magpie.
- pièce, *f.*, piece ; mettre en —s, to tear to pieces.
- piéd, *m.*, foot, footing ; à —, on foot.
- piège, *m.*, snare, trap.
- pierre, *f.*, rock, stone.
- pillage, *m.*, pillage, plunder.
- piller, to pillage, plunder.
- pinceau (*pl.*, -x), *m.*, pencil, brush.
- piquet, *m.*, picket, stake.
- piteux (*f.*, *se*), piteous, pitiable.
- pitié, *f.*, pity, compassion.
- place, *f.*, place, position, public square.
- plage, *f.*, shore.
- plaider, to plead.
- plaideur, *m.*, pleader, suitor.
- plaie, *f.*, wound.
- plaindre, *irr.*, to pity ; *reflex.*, to complain. (See *craindre*.)
- plaine, *f.*, plain, level.
- plainte, *f.*, complaint.
- plaintif (*f.*, *ve*), plaintive, complaining.
- plaire, *irr.*, to please.
- plaisamment, pleasantly, jocosely.
- plaisant, pleasing, pleasant, jocose.
- plaisir, *m.*, pleasure.
- planche, *f.*, plank.
- plancher, *m.*, floor.
- planer, to hover, soar.
- plante, *f.*, plant.
- planter, to plant.
- plein, full.
- pleurer, to weep.
- pleurs, *pl.*, *m.*, tears.
- pleuvoir, *irr. impers.*, to rain.
- plier, to fold, bend, to yield.
- plonger, to plunge.
- pluie, *f.*, rain.
- plume, *f.*, feather, pen.
- plupart, *f.*, greater part, majority, the most.
- plus (*adv.*), more ; *with* ne, no more, no longer ; de —, more, moreover ; plus — plus, the more.
- plusieurs (*pl.*), several, many.
- plutôt, rather.
- poche, *f.*, pocket.
- poème, *m.*, poem.
- poète, *m.*, poet.
- poids, *m.*, weight, burden.
- poil, *m.*, hair (of animals).
- point, *m.*, point ; à ce —, to that degree, so, that.
- point (*adv.*), not, not at all ; — de, no, not any.
- poison, *m.*, poison.
- poisson, *m.*, fish.
- poli, polite, polished.
- poliment, politely.
- politique, politic, political ; as *noun*, *f.*, politics.
- poltron, *m.*, poltroon, coward.
- pomme, *f.*, apple ; — de terre, potato.
- pommier, *m.*, apple-tree.
- Pompée, *m.*, Pompey.
- pompeux (*f.*, *se*), pompous, splendid.
- pont, *m.*, bridge.
- port, *m.*, port.

porte, *f.*, door, gate.
 portefaix, *m.*, porter.
 porter, to carry, bear, wear; to bring, deliver, direct, aim; *reflex.*, to be, do, fare, tend.
 portière, *f.*, doorkeeper, door, curtain.
 portion, *f.*, portion, share.
 portrait, *m.*, portrait.
 poser, to put down, set, lay down.
 posséder, to possess.
 possesseur, *m.*, possessor.
 possession, *f.*, possession.
 possible, possible.
 poste, *m.*, post, position.
 poste, *f.*, post, post-office.
 postérité, *f.*, posterity.
 potion, *f.*, potion, drink.
 poudre, *f.*, powder, dust.
 poule, *f.*, hen.
 pour, for, to; *with infin.*, to, in order to.
 pourceau (*pl.*, -x), hog, porker.
 pourquoi, why, for what.
 poursuite, *f.*, pursuit.
 poursuivre, *irr.*, to pursue, continue. (See suivre.)
 pourtant, yet, however, nevertheless.
 pourvoir, *irr.*, to provide.
 pousser, to push, urge, utter; to grow, shoot.
 poussière, *f.*, dust.
 poussin, *m.*, chicken.
 pouvoir, *irr.*, to be able, can, may; *reflex.*, may be.
 pouvoir, *m.*, power, ability.
 prairie, *f.*, prairie.
 pré, *m.*, meadow.
 préalable, previous, preliminary; au —, at first.
 precaution, *f.*, precaution.
 précautionner (*reflex.*), to take precaution, provide.
 précéder, to precede.
 précepteur, *m.*, preceptor, teacher.

précieux (*f.*, *se*), precious.
 précipitamment, precipitately, hastily.
 précipiter, to precipitate, hasten.
 précisément, precisely.
 préférence, *f.*, preference.
 préférer, to prefer.
 préfet, *m.*, prefect, officer.
 premier (*f.*, *ère*), first; au —, on the first story.
 premièrement, firstly, in the first place.
 prendre, *irr.*, to take, seize, catch, take up, assume; *reflex.*, to be-take one's self, take to, undertake.
 préparatif, *m.*, preparative, preparation.
 préparer, to prepare.
 près, near, nearly; — de, near, near by; à peu —, almost.
 présage, *m.*, presage, prophesy.
 prescription, *f.*, prescription.
 prescrire, *irr.*, to prescribe. (See écrire.)
 présent, present; à —, at present, now.
 présent, *m.*, present, gift.
 présenter, to present, represent.
 préservatif (*f.*, *se*), preservative.
 préserver, to preserve, keep.
 presque, almost.
 presse, *f.*, press, printing-press.
 pressé (*as adj.*), pressing, hurried, close.
 presser, to press, hasten; *reflex.*, to hasten, make haste.
 prestige, *m.*, splendor, prestige.
 prêt (*f.*, *ête*), ready, prepared.
 prétendre, to pretend, claim, mean, intend.
 prêter, to lend.
 prétexte, *m.*, pretext.
 prêtre, *m.*, priest.
 preuve, *f.*, proof, trial.
 prévenance, *f.*, kindness, attention.

- prévenir**, *irr.*, to prevent, anticipate, inform, warn. (See *venir*.)
prévention, *f.*, prevention, anticipation, warning.
préventivement, by anticipation, precaution.
prévoir, *irr.*, to foresee.
prévoyant (as *adj.*), prudent, careful.
prier, to beg, pray.
prière, *f.*, prayer.
prince, *m.*, prince.
princesse, *f.*, princess.
principal (*pl.*, -aux), principal, chief.
principalement, principally, chiefly, especially.
printemps, *m.*, spring.
prison, *f.*, prison.
prisonnier (*f.*, ère), prisoner.
privation, *f.*, privation.
privé (as *adj.*), private, secret.
priver, to deprive.
privilege, *m.*, privilege.
privilegié, privileged, licensed.
prix, *f.*, price, prize, reward.
probable, probable.
probabilité, *f.*, probability.
probité, *f.*, probity, honesty.
procédé, *m.*, proceeding, procedure.
procès, *m.*, law-suit, process.
prochain, near, next; as *noun*, neighbor.
proche, near, neighboring.
procurer, to procure.
prodige, *m.*, prodigy.
prodigieux (*f.*, se), prodigious.
prodiguer, to lavish.
production, *f.*, production.
produire, *irr.*, to produce. (See *conduire*.)
produit, *m.*, product, produce
professeur, *m.*, professor.
profit, *m.*, profit, advantage
profiter, to profit.
profond, profound, deep.
- profondément**, profoundly, deeply.
profondeur, *f.*, profundity, depth.
programme, *m.*, programme, plan.
progrès, *m.*, progress; *pl.*, les —, progress.
proie, *f.*, prey, booty.
projet, *m.*, project, plan.
projeter, to project, plan.
promenade, *f.*, promenade, walk.
promener, to lead, escort; *reflex.*, to walk, take a walk.
promeneur, *m.*, promenader, walker.
promesse, *f.*, promise.
promettre, *irr.*, to promise. (See *mettre*.)
prompt, prompt, quick.
promptement, promptly, quickly.
prononcer, to pronounce, proclaim.
propagation, *f.*, propagation.
proportion, *f.*, proportion.
proportionné (*adj.*), proportionate.
proposer, to propose.
proposition, *f.*, proposition.
propre, proper, peculiar, own; clean.
proprement, properly.
propriété, *f.*, property, propriety.
proscription, *f.*, proscription.
proscrire, *irr.*, to proscribe. (See *écrire*.)
prosperer, to prosper.
prospérité, *f.*, prosperity.
protection, *f.*, protection.
protégé (as *noun*), *m.*, protégé, ward.
protéger, to protect.
providence, providence, foresight.
provoquer, to provoke, challenge.
Prusse, *f.*, Prussia.
prussien (*f.*, nne), Prussian
public (*f.*, que), public; as *noun*, *m.*, the public.
publier, to publish.
puis, then.

puiser, to draw, derive.
puisque, since, because.
puissance, *f.*, power.
puits, *m.*, well; — *fontaine*, *f.*,
 well, spring.

punir, to punish.
punition, *f.*, punishment.
pupitre, *m.*, pulpit, desk.
pur, pure.
pyramide, *f.*, pyramid.

Q.

qualité, *f.*, quality, rank.
quand, when.
quant à, as to.
quantité, *f.*, quantity.
quart, *m.*, quarter, fourth.
quartier, *m.*, quarter, neighbor-
 hood.
quatre, four.
quatorze, fourteen.
que (*interrog.*), what? (*relat.*),
 which, that; *ce* —, what.
que (*conj.*), that, as, how, when, etc.
 in various idiomatic senses.
quel (*f.*, *lle*), which, what.
quelque, some, any; (*pl.*), a few;
 (*adv.*), however.

quelqu'un, some one, any one;
pl., quelques-uns, some, a
 few.
question, *f.*, question.
questionner, to question.
quêter, to seek, search.
queue, *f.*, tail.
quiconque, whoever.
quinze, fifteen; — *jours*, a fort-
 night.
quitter, to quit, leave, leave off.
quoi, what, which; *de* —, where-
 with, the means (of); — *que*,
 whatever, however.
quoique, however.
quotidien, daily, day by day.

R.

race, *f.*, race.
raconter, to relate, narrate.
radieux (*f.*, *se*), radiant.
rafraîchir, to refresh, revive; also
reflex.
rage, *f.*, rage, madness.
raide (*roide*), stiff, rigid; — *mort*,
 stone dead.
raison, *f.*, reason, right; *avoir* —,
 to be right.
ramage, *m.*, warbling.
ramasser, to heap up, collect.
rameau (*pl.*, *-x*), *m.*, branch,
 bough.
ramener, to lead back, bring back,
 restore.
rang, *m.*, rank, row.
ranger, to range, arrange; *reflex.*,
 to make room.

ranimer, to reanimate, revive,
 cheer.
rapide, rapid.
rapidement, rapidly.
rappeler, to recall, call back, re-
 mind; *reflex.*, to remember.
rapport, *m.*, report, relation, con-
 nection, regard.
rapporter, to bring back, report,
 relate; *reflex.*, to relate to,
 refer to, appeal to.
rare, rare, infrequent.
rarement, rarely, seldom.
rassasier, to satisfy, satiate.
rassembler, to assemble, collect.
rat, *m.*, rat.
ravir, to snatch away, ravish, de-
 light.
raviver, to revive.

- rayon**, *m.*, ray, beam.
rebelle, rebellious; as *noun*, rebel.
recevoir, *irr.*, to receive.
réchauffer, to warm over, warm up, warm; also *reflex*.
recherche, *f.*, search, research.
rechercher, to seek, search for.
récit, *m.*, recital, story.
réclamer, to claim, reclaim, ask for.
récolte, *f.*, harvest.
recommencer, to recommence, begin again.
récompense, *f.*, recompense, reward.
récompenser, to recompense.
réconciliation, *f.*, reconciliation.
reconduire, *irr.*, to reconduct, lead back. (See *conduire*.)
reconnaissance, *f.*, gratitude.
reconnaissant, grateful.
reconnaître, *irr.*, to recognise, acknowledge. (See *connaître*.)
recouvrer, to recover, to regain.
recueillir, *irr.*, to gather, collect, receive, adopt. (See *cueillir*.)
redingote, *f.*, riding-coat, overcoat.
redoubler, to double, redouble.
redouter, to fear, dread.
réduire, to lead back, reduce, compel. (See *conduire*.)
réel (*f.*, *lle*), real.
réellement, really.
refermer, to reclose, shut again.
réflexion, *f.*, reflexion.
réformer, to reform, amend.
refuge, *m.*, refuge.
réfugier (*reflex.*), to take refuge, refugee.
refuser, to refuse, reject, decline; also *reflex*.
regagner, to regain.
regard, *m.*, regard, look.
regarder, to regard, behold; to concern.
- régiment**, *m.*, regiment.
règle, *f.*, rule.
régler, to rule, regulate.
règne, *m.*, reign, rule, kingdom.
régner, to reign, rule.
regret, *m.*, regret.
reine, *f.*, queen.
rejoindre, *irr.*, to rejoin, overtake; *reflex.*, to meet again. (See *joindre*.)
relâche, *f.*, relaxation, intermission.
relâcher, to relax, remit, release.
relation, *f.*, relation, connection, narrative.
relever, to lift up, erect, relieve; *reflex.*, to rise again, arise.
remarquer, to remark.
remède, *m.*, remedy, medicine.
remédier, to remedy, cure.
remercier, to thank.
remerciment, *m.*, thanks.
remettre, *irr.*, to put back, bring back, restore, remit, deliver; *reflex.*, to recover, compose one's self; to begin again. (See *mettre*.)
remonter, to remount, re-ascend.
remplacer, to replace.
remplir, to fill, fulfil.
remporter, to carry away, bear off.
remuer, to move, stir, shake; wag (the tail).
renard, *m.*, fox, reynard.
rencontre, *f.*, meeting, rencounter; aller à la —, to go to meet.
rencontrer, to meet, meet with.
rendre, to return, restore, render, make; *reflex.*, to surrender, make one's self, become, be-take one's self.
rendez-vous, *m.*, rendezvous, place of meeting, meeting.
renfermer, to shut in, enclose, contain.
renforcer, to reinforce, strengthen.

- renom**, *m.*, renown, fame.
renommé, renowned, famous.
renommée, *f.*, renown, fame.
renoncer, to renounce (à).
renouveler, to renew.
rentrer, to re-enter, go in, return.
renverser, to overthrow, cast down.
renvoyer, *irr.*, to send back, send away. (See *envoyer*.)
répandre, to shed, spread, shed abroad.
reparaître, *irr.*, to reappear. (See *connaître*.)
repartir, *irr.*, to set out again, to reply. (See *partir*.)
repas, *m.*, repast, meal.
repentir (*reflex.*, *irr.*), to repent. (See *sentir*.)
replier, to fold over, bend back ; *reflex.*, to coil, recoil.
répliquer, to reply.
répondre, to answer, respond, correspond ; en —, to answer for.
réponse, *f.*, response, answer.
repos, *m.*, repose, rest.
reposer, to repose, rest ; *reflex.*, to rest, rely.
repousser, to repel, repulse, reject.
reprendre, *irr.*, to take back, resume, recover ; reply, blame. (See *prendre*.)
représentant, *m.*, representative.
représenter, to represent.
reprise, *f.*, resumption, recapture, renewal, repetition ; à plusieurs —s, repeatedly.
reproche, *f.*, reproach.
reprocher, to reproach.
république, *f.*, republic.
répugnance, *f.*, repugnance, reluctance.
répugner, to resist, be repugnant to, disgust.
résidence, *f.*, residence.
résider, to reside.
- résignation**, *f.*, resignation.
résigner, to resign ; *reflex.*, to be resigned, submit.
résine, *f.*, resin.
résistance, *f.*, resistance.
résister, to resist (à).
résolution, *f.*, resolution, solution.
résonner, to resound.
résoudre, *irr.*, to resolve, solve ; *reflex.*, to resolve.
respect, *m.*, respect.
respectable, respectable, worthy.
respectueux (*f.*, *se*), respectful.
respirer, to respire, breathe.
ressembler, to resemble (à).
ressentiment, *m.*, resentment.
ressortir, *irr.*, to come out again, spring out, jut out. (See *partir*.)
ressource, *f.*, resource, means.
restaurer, to restore.
reste, *m.*, rest, remains, relic ; du —, au —, for the rest, moreover.
rester, to remain, be left.
résultat, *m.*, result.
rétablir, to re-establish, restore.
rétablissement, *irr.*, re-establishment, restoration.
retenir, *irr.*, to retain, restrain, detain. (See *tenir*.)
retentir, to resound, re-echo.
retirer, to drive back, withdraw, draw out ; *reflex.*, to retire, withdraw.
retour, *m.*, return ; de —, back ; en —, in return.
retourner, to turn back, turn around, return.
retraite, *f.*, retreat, retirement.
retrouver, to find again, recover.
réunion, *f.*, reunion, union.
réunir, to reunite, unite.
réussir, to succeed.
revanche, *f.*, revenge, return ; en —, in return.

- réveiller**, to awake, arise; *reflex.*, to wake up.
révéler, to reveal.
revenir, *irr.*, to come back, return, recur, recover. (See venir.)
reversible, revertible, with reversion.
revêtir, *irr.*, to clothe, dress; *reflex.*, — de, to put on, dress in. (See vêtir.)
revoir, *irr.*, to see again. (See voir.)
révolution, *f.*, revolution.
riche, rich.
richesse, *f.*, riches.
rideau (*pl.*, -x), *m.*, curtain.
ridicule, ridiculous; as *noun*, *m.*, ridicule.
rien, anything, nothing; with *ne*, nothing.
rire, *irr.*, to laugh.
rire, *m.*, laughter.
rivage, *m.*, shore, bank.
rive, *f.*, shore, bank.
rivière, *f.*, river.
riz, *m.*, rice.
robe, *f.*, robe, dress.
rocher, *m.*, rock.
roi, *m.*, king.
rôle, *m.*, role, part, character.
romain, Roman; also as *noun*.
- rompre**, to break, burst, interrupt.
rond, round; à la ronde, around, in a circle.
ronger, gnaw, eat, consume.
rose, *f.*, rose.
roseau (*pl.*, -x), *m.*, reed.
rosée, *f.*, dew.
rouet, *m.*, wheel, spinning-wheel.
rouge, red.
rougir, to redden, blush.
rouille, *f.*, rust.
rouleau (*pl.*, -x), *m.*, roll
route, *f.*, route, way, road, course; en —, on the way.
rouvrir, *irr.*, to reopen. (See ouvrir.)
royal (*pl.*, -aux), royal.
royaume, *m.*, kingdom.
royauté, *f.*, royalty.
ruche, *f.*, hive, bee-hive.
rude, rude, rough.
rudement, rudely, roughly.
rue, *f.*, street.
ruisseau (*pl.*, -x), *m.*, brook, stream.
ruse, *f.*, ruse, trick.
rusé, tricky, cunning.
russe, Russian; also *noun*.
Russie, *f.*, Russia.
rustique, rustic, rural.

S.

- sable**, *m.*, sand.
sablon, *m.*, sand-heap, sand.
sabreur, *m.*, swordsman.
sac, *m.*, sack, bag.
sacrifice, *m.*, sacrifice, offering.
sacrifier, to sacrifice.
sage, wise, good; as *noun*, wise man, philosopher.
sagesse, *f.*, wisdom, goodness.
saint, holy, sacred, Saint.
saisir, to seize, catch; *reflex.*, — de, to take possession of.
- salle**, *f.*, hall, apartment.
salon, *m.*, saloon, parlor.
saluer, to salute, greet.
salutaire, salutary, wholesome.
sang, *m.*, blood.
sanglant, bloody.
sanglot, *m.*, sob.
sangloter, to sob.
sanguinaire, bloody.
sans, without.
santé, *f.*, health.
Saragosse, *f.*, Saragossa.

- satisfaction, *f.*, satisfaction.
 satisfaire, *irr.*, to satisfy. (See faire.)
 sauter, to leap, spring.
 sauvage, wild, savage.
 sauver, to run; *reflex.*, to retreat, run away.
 savant, learned; as *noun*, scholar.
 savoir, *irr.*, to know, know how, be able.
 savoir, *m.*, knowledge.
 savon, *m.*, soap.
 scène, *f.*, scene, stage.
 sceptre, *m.*, sceptre.
 scie, *f.*, saw.
 science, *f.*, science, knowledge.
 scintiller, to sparkle.
 scrupuleux (*f.*, *se*), scrupulous.
 sculpteur, *m.*, sculptor.
 séance, *f.*, sitting, session.
 sébile, *f.*, wooden bowl, tray.
 sec (*f.*, sèche), dry.
 sécher, to dry.
 second, second.
 secouer, to shake, shake off.
 secourir, *irr.*, to succor, help. (See courir).
 secret (*f.*, ète), secret; as *noun*, secret.
 secrètement, secretly.
 seigneur, *m.*, lord; le Seigneur, the Lord.
 sein, *m.*, bosom.
 seize, sixteen.
 seizième, sixteenth.
 selon, according to.
 semaine, *f.*, week.
 semblable, like, resembling.
 sembler, to seem.
 semence, *f.*, seed.
 semer, to sow.
 sens, *m.*, sense, thought, meaning; *pl.*, senses, en tous —, in all directions.
 sensible, sensitive, feeling.
 sentier, *m.*, path.
 sentiment, *m.*, sentiment, feeling.
 sentir, *irr.*, to feel, to perceive, to smell (of).
 séparation, *f.*, separation.
 séparer, to separate.
 sept, seven.
 septième, seventh.
 sergent, *m.*, sergeant.
 série, *f.*, series.
 sérieux (*f.*, *se*), serious.
 serpent, *m.*, serpent.
 serre, *f.*, talon, grasp; enclosure, conservatory (for flowers).
 serrer, to press, close, grasp, enclose, lock; *part.*, serré, close.
 servant, *m.*, servant.
 servante, *f.*, maid-servant.
 serviable, serviceable, obliging.
 service, *m.*, service.
 servir, *irr.*, to serve, be of service, serve up; — de, to serve as; *reflex.*, se — de, to make use of, employ.
 seuil, *m.*, threshold.
 seul, only, alone, single.
 seulement, only; non —, not only.
 si, if; *elided*, s'il, s'ils.
 siècle, *m.*, century, age.
 siège, *m.*, seat, siege.
 siffler, to whistle.
 signal, *m.*, signal, sign.
 signaler, to mark, signalize.
 signe, *m.*, sign.
 signifier, to signify, mean, make known.
 silence, *m.*, silence; garder le —, to keep silent.
 silencieux (*f.*, *se*), silent.
 simple, simple, single.
 simplement, simply.
 simplicité, *f.*, simplicity.
 sincère, sincere.
 singe, *m.*, monkey.
 singulier (*f.*, ère), singular.
 singulièrement, singularly.
 sinon, if not, unless, except.
 sire, *m.*, sire.
 sitôt que, as soon as.

- situation, *f.*, situation
 situé, situated.
 six, six.
 sixième, sixth.
 sobre, sober.
 sœur, *f.*, sister.
 soi (*reflex. pron.*), one's self.
 soie, *f.*, silk; ver à —, silkworm.
 soif, *f.*, thirst; avoir —, to be thirsty.
 soin, *m.*, care; avoir, or prendre —, to take care.
 soir, *m.*, evening; le —, in the evening.
 soit, so be it, well; as *conj.*, soit — soit, either — or, whether — or; soit que, whether.
 soixante, sixty.
 sol, *m.*, soil, ground, earth.
 soldat, *m.*, soldier.
 solde, *f.*, pay, wages.
 soleil, *m.*, sun.
 solennel (*f.*, lle), solemn.
 solennellement, solemnly.
 solennité, *f.*, solemnity.
 solide, solid.
 solidité, *f.*, solidity.
 solitaire, solitary, alone, lonesome; as *noun*, hermit.
 sollicitation, *f.*, solicitation, entreaty.
 solliciter, to solicit, entreat.
 sollicitude, *f.*, solicitude, anxiety.
 sombre, dark, gloomy.
 somme, *f.*, sum, amount.
 sommeil, *m.*, sleep.
 son, *m.*, sound, tone.
 son, sa, ses, *poss. adj.*, his, her, its, one's.
 songe, *m.*, dream.
 songer, to dream, imagine, think, remember.
 sonner, to sound, ring, strike (of clock).
 sort, *m.*, fate, lot.
 sorte, *f.*, sort, kind.
 sortir, *irr.*, to come out, go out, issue, project. (See partir.)
 sot (*f.*, tte), foolish, stupid.
 sot, *m.*, fool, blockhead.
 sottise, *f.*, folly, foolishness.
 sou (*pl.*, sous), sou, cent.
 souci, *m.*, care, anxiety.
 soucieux (*f.*, se), careful, anxious.
 soudain, sudden; also *adv.*, suddenly.
 souffler, to blow, whisper; ne — pas, to say not a word.
 souffrance, *f.*, suffering.
 souffrir, *irr.*, to suffer. (See ouvrir.)
 souhaiter, to wish.
 soulagement, *m.*, relief, consolation.
 soulager, to relieve, comfort.
 soulever, to lift up, raise; *reflex.*, to rise, revolt.
 soumettre, *irr.*, to subject, submit; *reflex.*, to submit. (See mettre.)
 soupçon, *m.*, suspicion.
 soupçonner, to suspect.
 soupir, *m.*, sigh.
 soupirer, to sigh.
 source, *f.*, source, fountain.
 sourd, deaf, dull, deep (in sound).
 souricière, *f.*, mouse-trap.
 sourire, *irr.*, to smile; — à, to please. (See rire.)
 sourire, *m.*, smile.
 souris, *f.*, mouse.
 sous, under, beneath, below.
 soutenir, *irr.*, to sustain, maintain. (See tenir.)
 souterrain, subterranean.
 soutien, *m.*, support, maintenance.
 souvenir, *irr.*, to remind; *reflex.*, se — de, to remember. (See venir.)
 souvenir, *m.*, remembrance, memorial.
 souvent, often.
 souverain, sovereign, supreme; *noun*, sovereign.

Sparte, *f.*, Sparta.
 spectacle, *m.*, spectacle, sight, play.
 spectateur, *m.*, spectator.
 sphère, *f.*, sphere.
 spirituel (*f.*, *lle*), spiritual, intellectual, witty.
 splendeur, *f.*, splendor.
 statue, *f.*, statue.
 sterile, sterile, barren.
 stimuler, to stimulate.
 stratagème, *m.*, stratagem, strategy.
 stupéfait, stupefied.
 style, *m.*, style.
 suave, suave, pleasant.
 subjuguier, to subjugate, subdue.
 subsistance, *f.*, subsistence.
 substance, *f.*, substance.
 subtil, subtle, keen.
 subtilement, subtly, keenly.
 succéder, to succeed, follow, happen.
 succes, *m.*, success.
 successeur, *m.*, successor.
 succomber, to succumb, yield.
 sud, *m.*, south.
 Suède, *f.*, Sweden.
 suffire, *irr.*, to suffice, be sufficient.
 suffisant, sufficient.
 suite, *f.*, sequel, continuation, consequence, succession; de —, afterwards, then; tout de —, immediately.

suivant (*part. as prep.*), according to.
 suivre, *irr.*, to follow.
 sujet (*f.*, *tte*), subject, liable.
 sujet, *m.*, subject, object, cause.
 superficiel (*f.*, *lle*), superficial.
 superflu, superfluous.
 supérieur (*f.*, *re*), superior.
 supplier, to supplicate, beg.
 supporter, to support, bear.
 supposer, to suppose, assume.
 suprême, supreme.
 sur, upon, on, over, by, towards.
 sûr, sure, secure.
 sûrement, surely, safely, assuredly.
 sûreté, *f.*, security, safety, surety; mettre en —, to secure.
 surpasser, to surpass.
 surprendre, *irr.*, to surprise. (See prendre.)
 surpris (*part. adj.*), surprised.
 surprise, *f.*, surprise.
 surtout, above all, especially.
 survenir, *irr.*, to come upon, follow, succeed, happen, arrive. (See venir.)
 survivre, *irr.*, to survive (*à*). (See vivre.)
 suspect, suspected, suspicious.
 suspendre, to suspend, hang up, defer.
 suspicion, *f.*, suspicion.
 système, *m.*, system.

T.

tabac, *m.*, tobacco.
 tabatière, *f.*, snuff-box.
 table, *f.*, table.
 tableau (*pl.*, *-x*), picture, painting.
 tablier, *m.*, apron.
 tache, *f.*, spot, stain.
 tâche, *f.*, task, trial, work.

tâcher, to try, endeavor.
 taille, *f.*, figure, stature, waist.
 taillis, *m.*, thicket, undergrowth.
 taire, *irr.*, to keep silent; *reflex.*, to keep silence, hush. (See plaire.)
 talent, *m.*, talent; also, of money.
 tandis que, while, although.

- tant**, so ; — *de*, so much, so many ;
 — *mieux*, so much the better.
tant que, as long as, while ; with
ne, until.
tantôt, sometime, by and by ;
 tantôt — tantôt, now — now.
tapis, *m.*, carpet, tapestry.
tard, late.
tarder, to be late, delay, be slow.
tarir, to dry up, wither.
tas, *m.*, pile, heap.
tâtons (*â*), by touches, feeling one's
 way.
teinture, *f.*, tincture, color, dye.
teinturier, *m.*, dyer.
tel (*f.*, *lle*), such, such and such ; un
 —, such a.
tellement, so, in such manner, or
 degree.
téméraire, rash, bold.
témoignage, *m.*, testimony.
témoigner, to testify, bear witness.
témoin, *m.*, witness.
tempête, *f.*, tempest, storm.
temple, *m.*, temple.
templier, *m.*, templar.
temporaire, temporary.
temps, *m.*, time, weather ; beau
 —, fine weather.
tendre, tender, delicate, affection-
 ate.
tendre, to stretch, tend.
tendrement, tenderly, affectionate-
 ly.
tendresse, *f.*, tenderness.
ténèbres, *pl.*, darkness.
tenir, *irr.*, to hold, keep, take, con-
 sider, depend ; — *à*, to depend
 upon ; — *de*, to belong to ; *re-*
flex., to be held, kept, to re-
 main, stand, stop.
tentative, tentative ; as *noun*, ex-
 periment, effort.
tenter, to try, test, tempt.
terminer, to terminate, end ; also
reflex.
terrain, *m.*, earth, soil, territory.
- terre**, *f.*, land, earth, ground, farm,
 region ; *à* —, par —, on the
 ground.
terrestre, terrestrial, worldly.
terreur, *f.*, terror.
terrible, terrible.
territoire, *m.*, territory, region.
testament, *m.*, testament, will.
tête, *f.*, head.
thé, *m.*, tea.
théâtre, *m.*, theatre, drama.
tien (*f.*, *nne*), thine.
tiens (*imp.* *tenir*, as *interj.*), hold,
 come, stop, now !
tiers, *m.*, third ; au —, in the
 third story.
tige, *f.*, stalk, stem.
timide, timid.
tirer, to draw, draw out, derive ;
 to aim, shoot.
titre, *m.*, title.
toge, *f.*, toga (Roman dress).
toile, *f.*, linen, web, net.
toison, *m.*, fleece.
toit, *m.*, roof.
tombeau (*pl.*, *-x*), *m.*, tomb.
tomber, to fall.
ton, *m.*, tone, sound.
ton, ta, tes (*poss.*, *adj.*), thy.
tonnerre, *m.*, thunder.
torche, *f.*, torch.
torrent, *m.*, torrent, stream.
torride, torrid, hot.
tort, *m.*, wrong, harm ; avoir —,
 to be wrong.
torture, *f.*, torture.
tôt, soon, early.
touchant, touching, concerning.
toucher, to touch, to approach.
toujours, always, ever.
tour, *f.*, tower.
tour, *m.*, turn, trip, trick ; — *à*
 —, by turns.
tourner, to turn, turn round ; also
reflex.
tout (*pl.*, *tous*), all, whole, every,
 any ; — *s les jours*, every day ;

- as *noun*, all, everything ; le —, the whole ; du —, at all.
- tout** (*adv.*), all, entirely, quite, very, just ; — à coup, suddenly ; — à fait, quite, entirely ; — à l'heure, immediately ; — en, *with pres. part.*, while, though.
- toutefois**, nevertheless, yet.
- trace**, *f.*, trace, track.
- trahir**, to betray.
- traîner**, to drag, draw ; to lag ; also *reflex.*
- traire**, *irr.*, to draw, milk.
- trait**, *m.*, arrow, stroke, trait, feature.
- traité**, *m.*, treaty.
- traiter**, to treat, deal with ; — de, to treat as, call.
- traître**, *m.*, traitor.
- trancher**, to cut through, cut off.
- tranquille**, tranquil, quiet.
- tranquillement**, tranquilly, quietly.
- tranquillité**, *f.*, tranquillity, quiet.
- transmettre**, *irr.*, to transmit, send, convey. (See *mettre*.)
- transport**, *m.*, transport, rapture.
- transporter**, to transport, transfer, enrapture.
- travail** (*pl.*, -aux), *m.*, labor, work.
- travailler**, to labor, work.
- travailleur**, *m.*, laborer, workman.
- travers**, *m.*, breadth, crossing ; à —, au — de, across, through ; de —, crosswise, awry.
- traversée**, *f.*, crossing.
- traverser**, to cross, cross over, traverse.
- trébuchet**, *m.*, trap, fall.
- trembler**, to tremble.
- tremper**, to wet, soak, dip.
- trentaine**, *f.*, thirty.
- trente**, thirty.
- trépas**, *m.*, death.
- très**, very, very much.
- trésor**, *m.*, treasure.
- tressaillir**, *irr.*, to start, thrill, tremble. (See *cueillir*.)
- tresser**, to weave, plait.
- tribut**, *m.*, tribute, tax, reward.
- triomphe**, *m.*, triumph.
- triompher**, to triumph ; — de, over.
- triste**, sad, gloomy, dark, poor.
- tristement**, sadly, sorrowfully, poorly.
- tristesse**, *f.*, sadness, sorrow.
- trois**, three.
- troisième**, third.
- tromper**, to deceive, cheat, betray ; *reflex.*, to be mistaken.
- trône**, *m.*, throne.
- trop**, too, too much, very.
- trotter**, to trot, run.
- trou** (*pl.*, -s), hot.
- trouble**, *m.*, trouble, disturbance, confusion.
- troubler**, to trouble, disturb, confuse ; *reflex.*, to be troubled, etc.
- troupe**, *f.*, troop, company ; les —s, troops.
- troupeau** (*pl.*, -x), flock, herd.
- trousse**, *f.*, bundle.
- trouver**, to find ; aller, or venir —, to go, or come, to see ; *reflex.*, to be found, to be.
- tubercle**, *m.*, tubercle.
- tuer**, to kill.
- turc** (*f.*, que), Turkish ; as *noun*, Turk.
- tutélaire**, tutelary, protecting.
- typographe**, *m.*, printer.
- typographie**, *f.*, printing.
- typographique**, typographical.
- tyran**, *m.*, tyrant.

U.

un, one ; indef. art., an, a ; les —s, some.
 unième, first (*in compounds*).
 union, *f.*, union.
 unique, peculiar, sole, only.
 uniquement, peculiarly, solely, only.
 unir, to unite.
 univers, *m.*, universe.

universalité, *f.*, universality.
 universel (*f.*, *lle*), universal.
 universellement, universally.
 user, to use, wear, wear out.
 usuel (*f.*, *lle*), usual.
 usuellement, usually.
 utile, useful.
 utilité, utility, usefulness.

V.

va, *imp. irr.* of aller ; go, come, well !
 vache, *f.*, cow.
 vagabond, *m.*, vagabond ; as *adj.*, wandering, vagrant.
 vagabondage, *m.*, vagrancy.
 vague, vague.
 vague, *f.*, wave.
 vain, vain, useless ; en —, in vain.
 vaincre, *irr.*, to conquer.
 vainement, vainly, in vain.
 vainqueur, *m.*, conqueror.
 vaisseau (*pl.*, -**x**), vessel, ship.
 valet, *m.*, footman, servant.
 valeur, *f.*, value, worth, valor.
 vallée, *f.*, valley, vale.
 vallon, *m.*, valley, vale.
 valoir, *irr.*, to be worth, be equal, avail ; — mieux, to be better.
 vanter, to vaunt, boast of ; *reflex.*, to boast.
 vapeur, *f.*, vapor, steam.
 varié (as *adj.*), varied, various.
 varier, to vary, change ; *reflex.*, to change.
 variété, *f.*, variety.
 vaste, vast.
 veau (*pl.*, -**x**), calf, veal.
 vécu, *perf. part.*, vivre.
 végétal (*pl.*, -**aux**), vegetable ; also as *noun*.

veille, *f.*, watch, waking ; la —, the evening before.
 veiller, to watch.
 veine, *f.*, vein.
 vendre, to sell.
 vénérable, venerable.
 vénération, *f.*, veneration.
 venger, to avenge, revenge ; also *reflex.*
 venir, *irr.*, to come ; with *infin.*, to come *and* ; — à, with *infin.*, to happen ; — de, with *infin.*, to have just ; faire —, to send for.
 vent, *m.*, wind.
 venue, *f.*, coming, arrival.
 ver, *m.*, worm ; — à soie, silkworm.
 verdure, *f.*, verdure.
 verger, *m.*, orchard.
 véritable, veritable, true, real.
 véritablement, truly, really.
 vérité, *f.*, truth ; en —, à la —, in truth.
 verre, *m.*, glass.
 vers, *m.*, verse.
 vers, towards, to.
 verser, to pour, shed, spill.
 vert, green.
 vertu, *f.*, virtue.
 vertueux (*f.*, *se*), virtuous.
 vêtement, *m.*, clothing, garment.
 vêtir, *irr.*, to clothe, dress.

- veuve**, *f.*, widow.
veuillez (*subj. irr.* vouloir), please.
viager (*f.*, *ère*), lifelong, for life.
vice, *m.*, vice.
vice-, prefix, vice-.
vicissitude, *f.*, vicissitude.
vicomte, *m.*, viscount.
victime, *m.*, victim, sacrifice.
victoire, *f.*, victory.
victorieux (*f.*, *se*), victorious.
vie, *f.*, life.
vieil, vieille. (See vieux.)
vieillard, *m.*, old man.
vieillesse, *f.*, old age.
vieiller, to grow old; *vieilli*, *part. adj.*, aged.
Vienne, *f.*, Vienna.
viens (*imp. irr.* venir), come!
vieux (*vieil*, *f.*, *lle*), old, aged.
vif (*f.*, *ve*), alive, lively, vivid, quick, eager, earnest.
vignette, *f.*, vignette, engraving.
vigoureux (*f.*, *se*), vigorous, strong.
vigueur, *f.*, vigor, strength.
vilain, ugly, bad, naughty.
village, *m.*, village.
villageois, belonging to village or country; as *noun*, countryman, or *f.*, woman.
ville, *f.*, city.
vin, *m.*, wine.
vingt, twenty.
violence, *f.*, violence.
violent, violent.
violon, *m.*, violin: jouer du —, to play on the violin.
visage, *m.*, face, countenance.
vis-à-vis, opposite.
visible, visible.
visiblement, visibly.
visite, *f.*, visit.
visiter, to visit, inspect.
vite, quick, rapid; also as *adv.*
vitesse, *f.*, quickness, rapidity, speed.
vivant (*adj.*), living.
vive (from vivre), long live, hurra for!
vivement, vividly, quickly, eagerly, earnestly.
vivre, *irr.*, to live.
vivre, *m.*, food, living; *pl.*, provisions.
vocation, *f.*, vocation, calling.
vœu (*pl.*, *-x*), vow, wish, prayer.
voguer, to row, sail.
voici, see here, here, this is, these are; me —, here I am.
voie, *f.*, way, means.
voilà, see there; there is, or are; that is, these are; le —, there he, or it, is; that's he, or it.
voile, *m.*, veil.
voile, *f.*, sail: à la —, under sail; mettre à la —, to set sail.
voir, *irr.*, to see, look; faire —, to show.
voisin, neighboring, near; as *noun*, neighbor.
voisinage, *m.*, neighborhood, vicinity.
voiture, *f.*, carriage.
voix, *f.*, voice.
vol, *m.*, theft.
vol, *m.*, flight.
voler, to steal, rob.
voler, to fly.
voleur, *m.*, thief, robber.
volonté, *f.*, will, willingness, consent.
volontiers, willingly.
voltiger, to flutter, flit.
volume, *m.*, volume, bulk.
vont, *irr. pres.* aller.
vorace, voracious, greedy.
votre, vos (*poss. adj.*), your.
vôtre (*poss. pron. with art.*), yours.
vouer, to vow, devote.
vouloir, *irr.*, to will, be willing, wish, desire, mean, want; — bien, to be willing, please; Dieu veuille, would God;

veuillez, please ; en — à, to bear ill will to, be angry ; — dire, to mean, signify.	voyage , <i>m.</i> , journey, voyage.
vouloir , <i>m.</i> , will, wish.	voyager , to travel.
vous , you.	voyageur (<i>f. se</i>), traveller.
vous-même , yourself ; —s, yourselves ; — autres, you.	vrai , true, real.
voûte , <i>f.</i> , vault, arch.	vraiment , truly, really, indeed.
	vue , <i>f.</i> , sight, look, view ; perdre de —, to lose sight of.
	vulgaire , vulgar, common.

Y.

y , there, thither ; at, to, in, etc., it, them, etc. ; il — a, there is, there are ; ago.	yeux (<i>pl. of œil</i>), eyes ; aux —, before the eyes.
---	---

Z.

zèle , <i>m.</i> , zeal.	zéphyr , <i>m.</i> , zephyr.
zélé , zealous.	zône , <i>f.</i> , zone.

ALPHABETICAL LIST OF MODEL IRREGULAR VERBS.

THIS List contains only the leading parts in which irregularities actually occur, and from which other irregular parts may be formed by regular rules. A few forms, not actually irregular, have been given, to prevent mistake or confusion with other similar forms. The parts not given are regular, according to the form of the infinitive. Other verbs, conjugated according to these models, are indicated in the Vocabulary: for further details, the student is referred to his grammar.

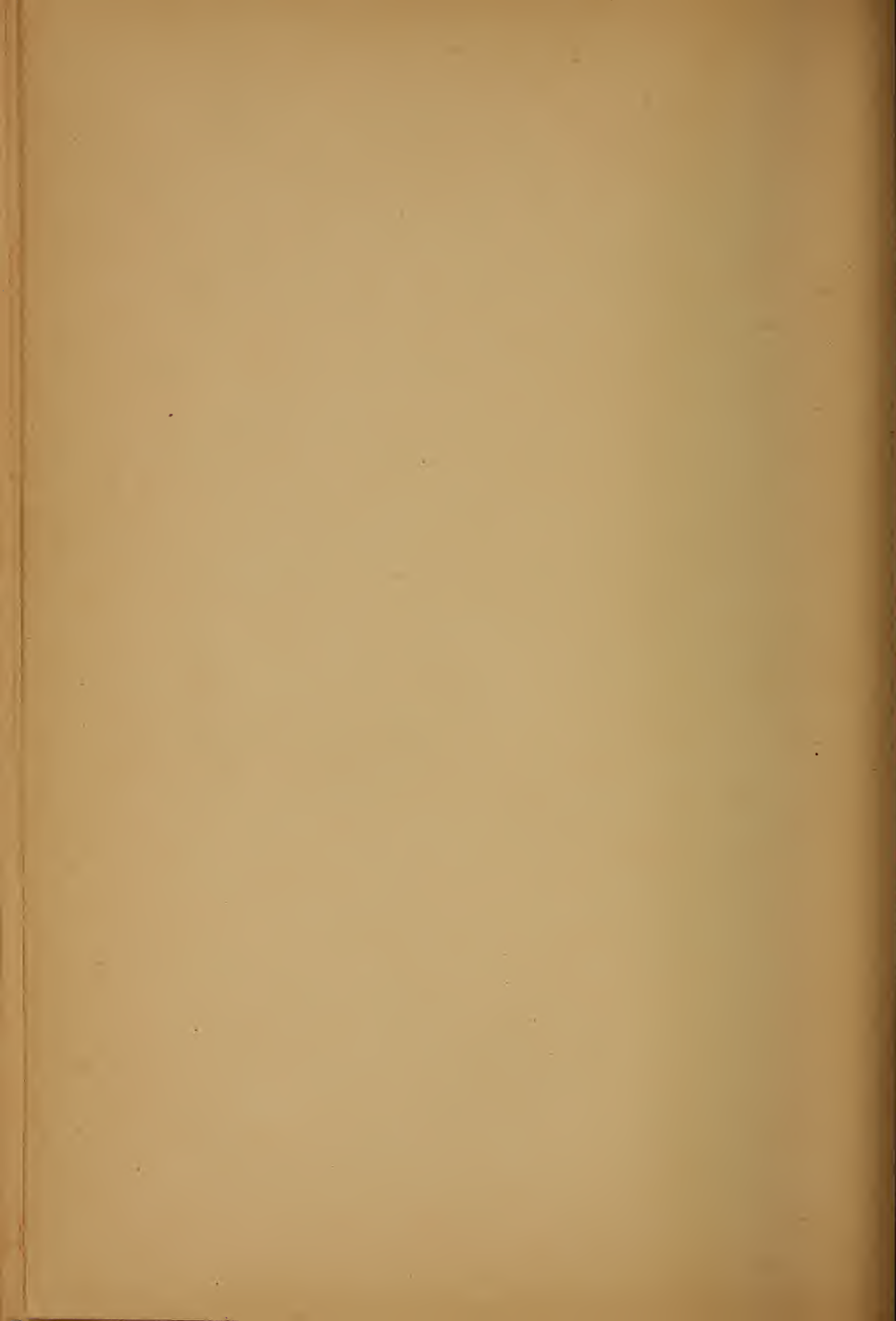
* † Verbs thus marked have essentially the same conjugations respectively, the only difference being in the root-form.

‡ In *pourvoir* and *prévoir*, the forms not given follow *voir*, which see.

<i>Engl. meaning.</i>	<i>Infinitive.</i>	<i>Pres. Part.</i>	<i>Past P.</i>	<i>Present.</i>	<i>Preterit.</i>	<i>Future.</i>	<i>Pres. Subj.</i>
To acquire	acquérir	acquérant	acquis	acquièrent	acquis	acquerrai	acquière
" go	aller	—	—	vais	—	irai	aile
" sit (<i>reflex.</i>)	asseoir	asseyant	assis	assieds	assis	assiérai	asseie
" have	avoir	ayant	eu	ai	eus	aurai	aie
" beat	battre	—	—	bats	—	—	—
" drink	boire	buvant	bu	bois	bus	—	boive
" boil	bouillir	bouillant	—	bous	—	—	bouille
" conduct	conduire	conduisant	conduit	conduis	conduisis	—	conduise
" know	connaître	connaissant	connu	connais	connu	—	connaisse
" sew	coudre	cousant	cousu	couds	cousis	—	couse
" run	courir	courant	couru	cours	courus	courrai	coure
" fear	craindre †	craignant	craint	crains	craignis	craindrai	craigne
" believe	croire	croyant	cru	crois	crus	—	croie

<i>Engl. meaning.</i>	<i>Infinitive.</i>	<i>Pres. Part.</i>	<i>Past P.</i>	<i>Present.</i>	<i>Preterit.</i>	<i>Future.</i>	<i>Pres. Subj.</i>
To grow	croître	croissant	crû	croît	crûs	—	croisse
" gather	cueillir	cueillant	—	cueille	—	cueillerai	cueille
" owe	devoir	devant	dû	dois	dus	devrai	doive
" say	dire	disant	dit	dis	dis	—	dise
" sleep	dormir *	dormant	—	dors	—	—	dorme
" write	écrire	écrivait	écrit	écris	écrivis	—	écrive
" send	envoyer	—	—	—	—	enverrai	—
" be	être	étant	été	suis	fus	serai	sois
" do	faire	faisant	fait	fais	fis	ferai	fasse
" must (<i>impers.</i>)	falloir	<i>none</i>	fallu	—	fallut	faudra	faille
" flee	fuir	fuyant	—	fuis	fuis	—	fuite
" join	joindre †	joignant	joint	joins	joignis	joindrai	joigne
" read	lire	lisant	lu	lis	lus	—	lise
" shine	luire	luisant	lui	luis	luisis	—	luise
" put	mettre	—	mis	mets	mis	—	mise
" grind	moudre	moulant	moulu	mouds	moulus	—	moule
" die	mourir	mourant	mort	meurs	mourus	mourrai	meure
" move	mouvoir	mouvant	mu	meus	mus	mouvrai	meuve
" be born	naître	naissant	né	nais	naquis	—	naisse
" open	ouvrir	ouvrant	ouvert	ouvre	—	—	ouvre
" set out	partir *	partant	—	pars	—	—	parte
" paint	peindre †	peignant	peint	peins	peignis	—	peigne
" please	plaire	plaisant	plu	plais	plais	—	plaise
" rain (<i>impers.</i>)	pleuvoir	pleuvant	plu	pleut	plut	pleuvra	pleuve
" provide	pourvoir †	—	—	—	pourvus	pourvoirai	—
" be able	pouvoir	pouvant	pu	peux, or puis	pus	pourrai	puisse
" take	prendre	prenant	pris	prends	pris	—	prenne
" foresee	prévoir †	—	—	—	—	prévoirai	—

<i>Engl. meaning.</i>	<i>Infinitive.</i>	<i>Pres. Part.</i>	<i>Past P.</i>	<i>Present.</i>	<i>Preterit.</i>	<i>Future.</i>	<i>Pres. Subj.</i>
To receive	recevoir	recevant	reçu	reçois	reçus	recevrai	reçoive
" solve	résoudre	résolvant	résolu	résous	résolus	—	résolve
" laugh	rire	riant	ri	ris	ris	—	rie
" know	savoir	sachant	su	sais	sus	saurai	sache
" feel	sentir *	sentant	—	sens	—	—	sente
" serve	servir *	servant	—	sert	—	—	serve
" suffice	suffire	suffisant	suffi	suffis	suffis	—	suffise
" follow	suivre	suivant	suivi	suis	suivis	—	suive
" hold	tenir	tenant	tenu	tiens	tins	tiendrai	tienne
" draw	traire	trayant	trait	trais	none	—	traie
" conquer	vaincre	vainquant	vaincu	vaincs	vainquis	—	vainque
" be worth	valoir	valant	valu	vaux	valus	vaudrai	vaille
" come	venir { like tenir	venant	venu	viens	vins	viendrai	vienne
" clothe	vêtir	vêtant	vêtu	vêts	vêtis	—	vête
" live	vivre	—	vécu	vis	vécus	—	vive
" see	voir	voyant	vu	vois	vis	verrai	voie
" wish	vouloir	voulant	voulu	veux	voulus	voudrai	veuille





LIBRARY OF CONGRESS



0 003 109 871 3

